

M115-77TC



Euro

Instruction manual

Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

Anleitungshandbuch

Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Manuel d'instructions

Merci de lire très attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

Manual de las instrucciones

Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas instrucciones antes de usar esta máquina.

Manuale di istruzioni

Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

Instructieboekje

Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

1	Safety rules. Sicherheitsvorschriften. Règles de sécurité. _____	Reglas de seguridad. Norme antinfortunistiche. Veiligheidsregels. _____	3
2	Assembly. Zusammenbau. Montage. _____	Montaje. Montaggio. Montering. _____	19
3	Functional description. Funktionsbeschreibung. Description du fonctionnement. _____	Descripción del funcionamiento. Funzionamento. Beschrijving van functies. _____	36
4	Before starting. Maßnahmen vor dem Anlassen. Avant de démarrer. _____	Antes del arranque. Prima dell'avviamento. Maatregelen vóór het starten. _____	45
5	Driving. Betrieb. Conduite. _____	Conducción. Guida. Rijden. _____	47
6	Maintenance, adjustment. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. Entretien, réglages. _____	Mantenimiento, ajuste. Manutenzione. Onderhoud, afstelling. _____	57
7	Troubleshooting. Störungssuche. Recherche des pannes. _____	Búsqueda de averías. Ricerca guasti. Het localiseren van fouten. _____	87
8	Storage. Aufbewahrung. Remisage. _____	Conservación. Rismessaggio. Stallen. _____	90

We reserve the right to make changes without prior notice.

Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones sin previo aviso.

Ci riserviamo il diritto di modifiche o cambiamenti senza preavviso.

Wij houden ons het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.

**Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden**

Original Instructions in English, all others are translations.



1. Règles de Sécurité



Conseils pour l'utilisation en toute sécurité des tracteurs de pelouse

ATTENTION: CE TRACTEUR DE PELOUSE, EST CAPABLE D'AMPUTER MAINS OU PIEDS ET DE PROJETER DES OBJETS. L'INOBSERVATION DES RÈGLES DE SÉCURITÉ CI-DESSOUS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES SÉRIEUSES VOIRE MORTELLES.

FR I. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Lisez toutes les instructions soigneusement. Familiarisez vous avec les commandes pour apprendre à utiliser efficacement cette machine.
- Ne jamais autoriser les enfants ou les personnes qui n'auraient pas lu ce manuel d'utilisation à utiliser ce tracteur de pelouse. La réglementation locale peut de plus interdire l'utilisation de telle machine au-dessous d'un certain âge.
- Ne jamais tondre à proximité de personnes, d'enfants ou d'animaux.
- Ne pas oublier que tout utilisateur ou propriétaire d'un tracteur de pelouse est responsable des accidents ou dommages causés à une personne ou à ses biens.
- Ne transportez pas de passagers.
- Tous les utilisateurs doivent rechercher et obtenir une formation personnelle sérieuse et pratique qui devra insister :
 - sur la nécessité absolue d'être attentif et concentré lorsqu'on utilise un tracteur de pelouse,
 - le fait qu'un tracteur de pelouse glissant sur une pente ne pourra pas être arrêté en appuyant simplement sur la pédale de frein.

Les raisons principales de cette perte de contrôle sont :

- a) L'adhérence insuffisante des pneus,
- b) Une conduite trop rapide,
- c) Un freinage insuffisant,
- d) Un tracteur de pelouse inadaptée aux conditions d'utilisation,
- e) Une mauvaise appréciation des contraintes résultant de la nature du terrain à entretenir et, tout particulièrement de la présence de pentes sur ce terrain,
- f) L'attelage incorrect d'une remorque et la mauvaise répartition des masses.

II. PRÉPARATION

- Pour réduire le risque d'incendie – avant l'usage, lorsque vous faites le plein et chaque fois que vous cessez de tondre – inspectez le tracteur et éliminez tous les débris accumulés sur le tracteur, la tondeuse et derrière les protections.
- Pendant la tonte, ne porter que des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais tondre pieds nus ou chaussé de sandales.
- Contrôlez systématiquement et soigneusement l'état de la surface à tondre et retirez tous les objets susceptibles de devenir des projectiles lors du passage de la machine.
- ATTENTION – Le carburant est très inflammable.
 - Pour transporter ou stocker le carburant, n'utiliser exclusivement que des récipients conçus et approuvés pour ces usages.
 - Toujours remplir le réservoir de carburant à l'air libre et ne pas fumer pendant le remplissage.
 - Remplir le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne jamais rajouter de carburant tant que le moteur est en fonctionnement ou qu'il est encore chaud.
 - Si du carburant a été renversé, ne pas tenter de démarrer le tracteur, mais le pousser hors de la zone où le carburant a été renversé et éviter de créer une quelconque source de chaleur avant que les vapeurs de carburant ne se soient dissipées.
 - Refermer avec précautions les bouchons des réservoirs ou des récipients contenant du carburant pour garantir la sécurité.
- Remplacer les pots d'échappement défectueux.

- Avant d'utiliser un tracteur de pelouse, toujours vérifier que les lames, les boulons de lame et le carter de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Toujours remplacer les lames et les boulons simultanément de façon à éviter tout problème d'équilibrage.
- Sur les tracteurs de pelouse multi-lames, ne pas oublier que la rotation d'une lame peut entraîner celle des autres.

III. UTILISATION

- Ne jamais démarrer un moteur à l'intérieur dans un espace confiné où des émanations dangereuses de monoxyde de carbone pourraient s'accumuler.
- Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.
- Avant de tenter de démarrer le moteur, s'assurer que les lames sont débrayées et que la boîte de vitesses est au point mort.
- Ne jamais utiliser un tracteur de pelouse sur des pentes supérieures à 15°.
- Se souvenir qu'il n'existe pas de pente «sûre». Conduire sur des pentes herbeuses demande une attention particulière. Afin d'éviter tout risque de retournement du tracteur, appliquer avec soin les consignes suivantes :
 - ne pas s'arrêter ou démarrer brusquement dans une pente.
 - embrayer doucement et ne jamais arrêter le tracteur de pelouse dans une pente, et plus particulièrement dans le sens de la descente.
 - conduire toujours lentement dans les pentes, tout comme dans les virages serrés,
 - faire attention aux irrégularités du terrain.
 - ne jamais tondre en travers d'une pente, à moins que le tracteur de pelouse n'ait été spécialement conçu à cet effet.
- Faire attention lors de la traction de charges ou lors de l'utilisation d'équipements lourds.
 - N'utiliser que des points d'attelage approuvés.
 - Limiter les charges à celles qu'il est possible de contrôler avec sécurité.
 - Ne pas tourner trop brusquement. Rester très prudent lors des conduites en marche arrière.
 - Utiliser les masses de roues ou les contrepoids lorsqu'ils sont conseillés dans ce manuel d'utilisation.
- Faire attention à la circulation lorsque l'on doit utiliser le tracteur près d'une route ou lorsqu'on doit traverser une route.
- Toujours stopper la rotation des lames lorsqu'on doit traverser une surface autre que du gazon.
- Lors de l'utilisation d'accessoires, ne jamais les utiliser ou les déposer à proximité de quelqu'un.
- Ne jamais utiliser le tracteur à gazon avec un déflecteur ou protecteur défectueux, ou sans les dispositifs de protection en place.
- Conserver le régime de rotation du moteur et ne jamais le faire fonctionner au dessus de son régime nominal car cela peut être dangereux.
- Avant de quitter le siège :
 - débrayer les lames et abaisser le carter de coupe,
 - mettre le levier de vitesse au point mort et enclencher le frein de parking,
 - arrêter le moteur et retirer les clés,
- Débrayer les lames, arrêter le moteur, et débrancher le (s) fil (s) de (s) bougie (s) d'allumage ou retirer la clef de contact :
 - avant de retirer l'insert broyeur ou avant de retirer la goulotte d'éjection pour la nettoyer.
 - avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur le carter de coupe,

- avant de retirer un objet coincé dans le tracteur de pelouse. Dans ce cas inspecter aussitôt la machine pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée et, si nécessaire, faire ou faire faire impérativement les réparations avant de la remettre en marche et de la faire fonctionner à nouveau.
- si la machine commence à vibrer anormalement. Dans ce cas vérifier immédiatement le carter de coupe.
- Débrayer systématiquement les lames quand le tracteur n'est pas utilisé ou quand il doit être transporté.
- Débrayer les lames puis arrêter le moteur :
 - avant de faire le plein d'essence,
 - avant d'enlever le collecteur,
 - avant de régler la hauteur de coupe à moins que ce réglage ne puisse s'effectuer du poste de conduite.
- Lorsque la tonte est terminée, réduire les gaz avant de couper le moteur et, si le tracteur de pelouse est équipée d'un robinet d'arrêt du carburant, fermer celui-ci.



ATTENTION : LES ENFANTS PEUVENT ÊTRE BLESSÉS PAR CET ÉQUIPEMENT. Selon l'Académie américaine de pédiatrie, il faut que les enfants aient au minimum 12 ans avant d'utiliser une tondeuse à pousser et au minimum 16 ans avant d'utiliser une tondeuse autoportée.

- Il ne faut pas dépasser un angle maximum de 15° pour charger et décharger cette machine.
- Le port d'Équipements de protection individuelle (EPI) appropriés est conseillé pendant l'utilisation de cette machine et comprend (au moins) des chaussures robustes, des lunettes de sécurité et des protections auditives. Ne tondez pas en chaussures découvertes et/ou à bout ouvert.
- Les niveaux de vibrations indiqués dans le présent manuel ne sont pas ajustés pour l'exposition des travailleurs aux vibrations. Il convient aux employeurs de calculer les valeurs équivalentes à 8 heures d'exposition [A(8)] et de limiter en conséquence l'exposition des travailleurs.
- Veuillez à informer une tierce personne que vous êtes en train de tondre à l'extérieur.

IV. ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

- S'assurer que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés pour être certain que l'équipement est prêt à fonctionner de nouveau, dans de bonnes conditions.
- Ne jamais entreposer le tracteur de pelouse avec du carburant dans le réservoir, dans un bâtiment où les vapeurs pourraient s'enflammer au contact d'une flamme ou d'une étincelle de l'allumage.
- Attendre le refroidissement du moteur avant d'entreposer la tondeuse autoportée dans un espace fermé.
- Pour supprimer les risques d'incendie s'assurer que le moteur, le pot d'échappement, le logement de la batterie et du réservoir de carburant ne sont pas encrassés par de l'herbe, des feuilles ou des surplus de graisse.
- Vérifier souvent le bac ou le collecteur pour vous assurer qu'il est propre et qu'il n'est pas endommagé.
- Pour plus de sécurité, remplacer systématiquement les pièces usées ou détériorées.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, procéder à cette opération à l'extérieur.
- Sur les tracteur de pelouse multi-lames, ne pas oublier que la rotation d'une lame peut entraîner celle des autres.
- Quand le tracteur de pelouse est garé, entreposé ou tout simplement inutilisé, régler la hauteur de coupe dans sa position la plus basse.



ATTENTION: Toujours débrancher le fil de la bougie d'allumage et le placer de telle sorte qu'il ne puisse, en aucun cas, entrer en contact avec la bougie afin de prévenir les démarrages accidentels, lors du montage, du transport, des réglages ou des réparations.

(GB) Complies with the provisions and current amendments of the Directives and Standards shown in the product performance chart.

* The power rating as declared by the engine manufacturer is the average gross power output at the specified RPM of a typical production engine for the engine model measured using SAE Standards for engine gross power. Please refer to the engine manufacturer for details.

(DE) Erfüllt die Bedingungen und aktuellen Ergänzungen der Richtlinien und Normen, die in der Produkt-Leistungstabelle aufgeführt sind.

* Die Angabe der Motor-Nennleistung wie vom Motorhersteller angegeben entspricht der durchschnittlichen Nettoleistung bei einer bestimmten Drehzahl eines typischen Produktionsmotors für dieses Motormodell. Die Messung erfolgte entsprechend den SAE-Normen für die zulässige Motorleistung. Näheres hierzu siehe den Motorhersteller.

(FR) Conforme aux clauses et amendements actuels des directives et des normes indiquées dans le tableau des performances du produit.

* La puissance nominale déclarée par le fabricant du moteur correspond à la puissance brute moyenne au régime spécifié d'un moteur de production typique pour le modèle de moteur mesuré, selon les normes SAE de puissance brute de moteur. Pour plus d'informations, contacter le fabricant du moteur.

(ES) Cumple las estipulaciones y enmiendas actuales de las directivas y normas que se indican en la tabla de prestaciones del producto.

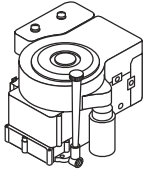
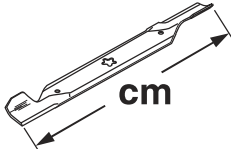
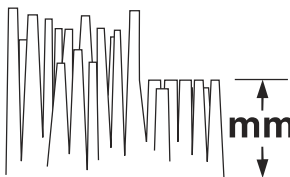
* La potencia nominal, según lo declara el fabricante del motor, es la salida media de potencia bruta a las RPM especificadas de un motor de serie típico para el modelo de motor, medida según las normas SAE sobre potencia bruta de motor. Para más información, consulte al fabricante del motor.

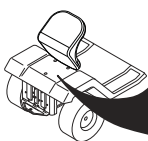
(IT) Conforme alle disposizioni e alle modifiche correnti delle direttive e degli standard indicati nella tabella delle prestazioni del prodotto.

* La potenza nominale dichiarata dal costruttore del motore è la potenza lorda media (in corrispondenza del regime specificato) rilevata sul modello di motore in fase di produzione, misurata secondo la normativa SAE relativa alla potenza lorda del motore. Per i dettagli consultare il costruttore del motore.

(NL) Voldoet aan de bepalingen en huidige amendementen van de Richtlijnen en Standaards weergegeven in de product-prestatietabel.

* Het door de motorfabrikant aangegeven nominale vermogen is het gemiddelde brutovermogen bij het gespecificeerde toerental van een typische productiemotor voor het motormodel, gemeten volgens SAE-norm voor brutomotorvermogen. Raadpleeg voor details alstublieft de motorfabrikant.

M115-77TC	
 hp/kw*	8,44/6,30
 km/h	0 - 6,7
 cm	76
 mm	38 - 102
 KG	190
2006/42/EC EN 836+A4	
EMC 2004/108/EC ISO 14982	
2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094	LpA < 83 dBa LwA < 100 dBa
	
EN 1032 EN 1033 2	



MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

MADE IN U.S.A.
ORANGEBURG, SC 29116
2005

D

02682

(GB) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.

(FR) Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

(ES) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.

(IT) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

(NL) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.

R
 REVERSE
 RÜCKWÄRTSFAHRT
 MARCHÉ ARRIÈRE
 MARCHA ATRÁS
 RETROMARCIA
 ACHTERUIT-RIJDEN

N
 NEUTRAL
 LEERLAUF
 POSITION NEUTRE
 PUNTO NEUTRO
 FOLLA
 NEUTRAALSTAND

H
 HIGH
 HOCH
 HAUT
 ALTO
 AUMENTARE
 HOOG

L
 LOW
 NIEDRIG
 BAS
 BAJO
 DIMINUIRE
 LAAG

FAST
 SCHNELLFAHRT
 VITESSE RAPIDE
 MARCHA RÁPIDA
 AVANZAMENTO VELOCE
 VELOCE

SLOW
 LANGSAMFAHRT
 VITESSE LENTE
 MARCHA LENTA
 AVANZAMENTO LENTO
 LANGZAAM RIJDEN

LIGHTS ON
 LICHT AN
 PHARES ALLUMÉS
 LUCES ENCENDIDAS
 LUCI ACCESE
 LICHTEN AAN

IGNITION
 ZÜNDUNG
 ALLUMAGE
 IGNICIÓN
 AVVIAMENTO
 ONTSTeking

STOP
 ENGINE OFF
 MOTOR AUS
 MOTEUR ARRÊTÉ
 MOTOR APAGADO
 MOTORE SPENTO
 MOTOR UIT

ENGINE ON
 MOTOR LÄUFT
 MOTEUR EN MARCHÉ
 MOTOR ENCENDIDO
 MOTORE ACCESSO
 MOTOR AAN

ENGINE START
 ANLASSEN DES MOTORS
 DÉMARRAGE DU MOTEUR
 ARRANQUE DEL MOTOR
 AVVIAMENTO DEL MOTORE
 HET STARTEN VAN DE MOTOR



ROS ON
 ROS AN
 ROS ON
 ROS ON
 ROS ON
 ROS ON

PARKING BRAKE
 FESTSTELLBREMSE
 FREIN DE PARKING
 FRENO DE ESTACIONAMIENTO
 FRENO DI PARCHEGGIO
 PARKEERREM

UNLOCKED
 ENTRIEGELT
 DEVERROUILLÉ
 ABIERTO
 DISINNESTATO
 GEDEBLOKKEERD

PARKING BRAKE LOCKED
 FESTSTELLBREMSE VERRIEGELT
 FREIN DE PARKING VERRUILLÉ
 FRENO DE ESTACIONAMIENTO CERRADO
 FRENO DI PARCHEGGIO INNESTATO
 PARKEERREM GEBLOKKEERD

CHOKE
 STARTKLAPPE
 STARTER
 ESTRANGULACIÓN
 STARTER
 CHOKE

FUEL
 KRAFTSTOFF
 CARBURANT
 COMBUSTIBLE
 CARBURANTE
 BRANDSTOF

OIL PRESSURE
 ÖLDRUCK
 PRESSION D'HUILE
 PRESIÓN DEL ACEITE
 PRESSIONE DELL'OLIO
 OLIEDRUK

BATTERY
 BATTERIE
 BATTERIE
 BATERÍA
 BATTERIA
 ACCU

REVERSE
 RÜCKWÄRTSFAHRT
 MARCHÉ ARRIÈRE
 MARCHA ATRÁS
 RETROMARCIA
 ACHTERUIT-RIJDEN

FORWARD
 VORWÄRTSGANG
 MARCHÉ AVANT
 MARCHA HACIA
 DELANTE MARCIA
 VOORUIT

MOWER HEIGHT
 MÄHWERKHÖHE
 HAUTEUR DE COUPE
 ALTURA DE LA SEGADORA
 ALTEZZA APPARATO
 FALCIANTE
 MAAIHOOGTE

ATTACHMENT
 CLUTCH ENGAGED
 ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG
 EINGEKUPPELT
 LAMES EMBRAYÉES
 EMBRAGUE DEL ACCESORIO
 ENGANCHADO
 FRIZIONE ACCESSORIE
 INNESTATA
 KOPPELING HULPSTUK
 INGESCHAKELD

ATTACHMENT
 CLUTCH DISENGAGED
 ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG
 AUSGEKUPPELT
 LAMES DÉBRAYÉES
 EMBRAGUE DEL ACCESORIO
 DESENGANCHDO
 FRIZIONE ACCESSORI
 DISINNESTATA
 KOPPELING HULPSTUK
 UITGESCHAKELD

CAUTION
 VORSICHT
 DANGER
 PRECAUCIÓN
 ATTENZIONE
 OPGELET

BEWARE OF
 THROWN OBJECTS
 VORSICHT, HOCHGESCHLEUDERTE
 GEGENSTÄNDE
 ATTENTION AUX PROJECTILES
 CUIDADO CON
 OBJETOS LANZADOS
 ATTENZIONE AGLI OGGETTI
 SCAGLIATI
 LET OP WEGGESLINGERDE
 VOORWERPEN

KEEP BYSTANDERS AWAY
 ZUSCHAUER FERNHALTEN
 TENIR LES PASSANTS À DISTANCE
 GUÁRDESE LEJOS DE GENTE
 TENERE LONTANI I PASSANTI
 OMSTANDERS UIT DE
 BUURT HOUDEN

WARNING
 WARNUNG
 ATTENTION
 ADVERTENCIA
 PERICOLO
 WAARSCHUWING

HOT SURFACES
 HEISSE OBERFLÄCHEN
 SURFACES CHAUDES
 SUPERFICIES MUY CALIENTES
 SUPERFICIE ROVENTE
 HETE OPPERVLAKKEN

DRAWBAR LOADING
 ANHÄNGESCHIENENLAST
 CHARGEMENT DE LA
 BARRE DE TRACTION
 CARGA DE LA BARRA
 DE ENGANCHE
 CARICO DI TRAZIONE
 DELLA BARRA
 BELASTING OP
 TREKHAAK

BRAKE/CLUTCH PEDAL
 BREMSE / KUPPLUNGSPEDAL
 PÉDALE DE FREIN / D'EMBRAYAGE
 PEDAL DE FRENO / DE EMBRAGUE
 PEDALE FRENO/FRIZIONE
 REM / KOPPELINGSPEDAAL

SOUND POWER LEVEL
 GERÄUSCHPEGEL
 NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE
 NIVEL DE LA POTENCIA ACÚSTICA
 LIVELLO DELLA POTENZA SONORA
 GELUIDSNIVEAU

EAR PROTECTION REQUIRED.
 TRAGEN SIE GEHÖRSCHUTZ.
 CASQUE ANTIBRUIT OBLIGATOIRE.
 ES NECESARIO LLEVAR UN DISPOSITIVO
 DE PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS.
 È NECESSARIO INDOSSARE
 PROTEZIONI AURICOLARI.
 U DIENT UW OREN TE
 BESCHERMEN MET OORKLEPPEN.

- (GB)** These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.
- Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.
- (FR)** Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.
- (ES)** Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.
- (IT)** Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.
- (NL)** Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.



**NO OPERATION
ON SLOPES MORE THAN 15°
NICHT AUF ABHÄNGEN MIT
MEHR ALS 15° STEIGUNG BETREIBEN
NE PAS UTILISER SUR DES
PENTES DE PLUS DE 15°
NO OPERE SOBRE PENDIENTES
DE MÁS DE 15°
NON USARE SU PENDII CON
UN'INCLINAZIONE DI OLTRE 15°
NIET OP HELLINGEN VAN MEER DAN
15° GEBRUIKEN**



**READ OWNERS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LIRE LE MANUEL
D'INSTRUCTIONS
LEA EL MANUAL DE
INSTRUCCIONES
LEGGERE IL MANUALE
DELL'OPERATORE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LEZEN**



**EUROPEAN MACHINERY
DIRECTIVE FOR SAFETY
EUROPÄISCHE VERORDNUNG
FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT
CONFORME AUX NORMES DE
SÉCURITÉ EUROPÉENNES
DIRECTIVO DE MAQUINARIA
EUROPEO PARA LA SEGURIDAD
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE
EUROPEE PER MACCHINARI
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR
EUROPESE MACHINES**



**Consult manual for safe
operation practices.
Für den sicheren Betrieb ziehen
Sie das Bedienungshandbuch zu Rate.
Consultez le manuel pour connaître
les Modes de fonctionnement sûre.
Consulte el manual para conocer
las Prácticas de Manejo Seguro.
Consultare il manuale per le
Procedure di Operazioni Sicure.
Raadpleeg de handleiding voor
Veilige gebruiksprocedures.**



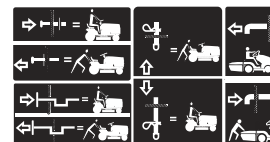
**Risk of fire
due to debris buildup.
Brandgefahr durch Ansammlung
von Mährückständen.
Risque d'incendie provoqué
par l'accumulation de débris.
Riesgo de incendio debido
a acumulación de restos y escombros.
Rischio di incendio a causa
di un accumulo di sporco.
Brandgevaar door
de ophoping van afval.**



**MOWER LIFT
MÄHWERKHUB
RELEVAGE DE L'UNITÉ DE COUPE
LEVANTAMIENTO DE LA SEGADORA
SOLLEVAMENTO APPARATO FALCIANTE
MAAIHOOGTEREGELING**



**DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY
GEFAHR, HÄNDE UND FÜSSE FERNHALTEN
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET LES PIEDS AU LOIN
PELIGRO, MANTENGA LAS MANOS Y LOS PIES LEJOS
PERICOLO, TENERE LONTANI MANI PIEDI
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT HOUDEN**



**FREE WHEEL
FREILAUF
ROUE LIBRE
RUEDA LIBRE
COMANDO DISINNESTO
VRIJWIEL**



**DO NOT OPERATE WITHOUT BAGGER OR DEFLECTOR
NICHT IN BETRIEB NEHMEN OHNE GRASFANGBOX ODER DEFLEKTOR
NE JAMAIS UTILISER SANS BAC OU DÉFLECTEUR
NO PONGA EN MARCHA SIN RECOGEDOR O DEFLECTOR
NONAZIONARE LA MACCHINA SENZA IL CESTO O SENZO IL DEFLETTORE DI SCARICO
ZONDER STORTGOOT OF AFWIJKENDE SPATDOEK NIET OPEREREN**



**WARNING: Read Engine Owner's Manual –
Fire hazard – Poisonous fumes or toxic gases
WARNUNG: Lesen Sie das Bedienungshandbuch –
Brandgefahr – Giftige Dämpfe oder toxische Gase
AVERTISSEMENT: Veuillez lire le Manuel d'utilisation du moteur –
Risques d'incendie – Fumées ou gaz toxiques
ATENCIÓN: Leer el Manual de Uso del Motor –
Peligro de fuego – Humos venenosos o gases tóxicos
AVVERTENZA: leggere il manuale per l'utente del motore –
Rischio d'incendio – Fumi velenosi o gas tossici
WAARSCHUWING: Lees de handleiding van de motor –
Brandgevaar – Giftige dampen of gassen**



**CAUTION: Fingers or hand entanglement – belt drive
ACHTUNG: Öffnung der Gangschaltung. Gefahr des Verfangens von Finger oder Hand – Riemenantrieb
PRUDENCE: Risque d'accrochage des doigts ou de la main – courroie de transmission
ADVERTENCIA: Enganche de dedos o manos – mandado por correa
ATTENZIONE: Fare attenzione a mani e dita – trasmissione a cinghia
VOORZICHTIG: Gevaar voor beknelling van vingers of handen – riemaandrijving**

⚠ DANGER/POISON

3-3908



SHIELD EYES.

EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT
RENDRE AVEUGLE OU
PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

ÉLOIGNER
• ÉTINCELLES
• FLAMMES
• CIGARETTES



SULFURIC ACID

CAN CAUSE
BLINDNESS OR
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE
PEUT RENDRE AVEUGLE
OU PROVOQUER DES
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES
IMMEDIATELY WITH
WATER. GET MEDICAL
HELP FAST.**

RINCER
IMMÉDIATEMENT
LES YEUX À GRANDE EAU.
CONTACTER RAPIDEMENT
UN MEMBRE DE LA
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

Mfg. by/Fabrique par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**



(DE)

**GEFAHR
AUGEN SCHÜTZEN
EXPLOSIVE GASE
KÖNNEN ERBLINDUNG
UND KÖRPERVERLET-
ZUNGEN VERURSAC-
HEN.**



ZU VERMEIDEN:

- FUNKEN
- FEUER
- RAUCHEN



SCHWEFELSÄURE

KANN ERBLINDUNG
ODER SCHWERE
VERÄTZUNGEN VERUR-
SACHEN.



**AUGEN UNVER-
ZÜGLICH MIT WAS-
SER AUSSPÜLEN.
SOFORT ÄRZTLICHE
HILFE AUFSUCHEN.**

(NL)

**GEVAAR
OGEN BESCHERMEN
EXPLOSIEVE GASSEN
KUNNEN BLINDHEID
OF LETSEL VERO-
ORZAKEN.**

GEEN

- VONKEN
- VUUR
- ROKEN

ZWAVELZUUR

KAN BLINDHEID OF
ERN-STIGE BRAND-
WONDEN VER-
OORZAKEN.

**OGEN ONMIDDELIJK
MET WATER SPOEL-
EN. SNEL MEDISCHE
HULP INROE-PEN.**

(ES)

**PELIGRO
PROTEJE SUS OJOS
GASES EXPLOSIVOS
PUEDEN CAUSAR
CEGUE-DAD O LE-
SIONES.**

NO

- CHISPAS
- LLAMAS
- FUMAR

ÁCIDO SULFÚRICO

PUEDEN CAUSAR
CEGUE-DAD O QUEMA-
DURAS MUY GRAVES.

**LÍMPIESE LOS OJOS
CON UN CHORRO
DE AGUA. OBTENGA
AYUDAMÉDICA RÁPI-
DAMENTE.**

(IT)

**PERICOLO
RIPARARE GLI OCCHI
VAPORI ESPLOSIVI
PUO' PROVOCARE
CECITA' O LESIONI**

DIVIETO

- SCINTILLE
- FIAMME
- SIGARETTE

ACIDO SOLFORICO

PUO' PROVOCARE LA
CECITA' OD USTIONI
GRAVI.

**LAVARE IMMEDIATA-
MENTE GLI OCCHI
CON ACQUA. SOT-
TOPORRE AL PIU'
PRESTO ALLE CURE
DEL MEDICO.**

(DE)

FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN. NICHT KIPPEN. DIE BATTERIE NICHT ÖFFNEN!

(NL)

UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN. NIET KANTELEN. DE BATTERIJ NIET OPENMAKEN!

(ES)

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE NIÑOS. NO LA INCLINE. ¡NO ABRA LA BATERÍA!

(IT)

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. NON INCLINARE. NON APRIRE LA BATTERIA!

2. Assembly. 2. Zusammenbau. 2. Montage. 2. Montaje 2. Montaggio. 2. Montering.

(GB) Before the tractor can be used certain parts must be assembled, which for transportation reasons are enclosed in the packing.

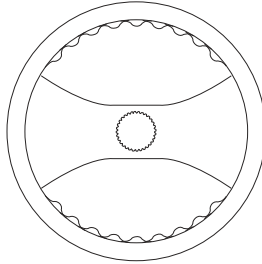
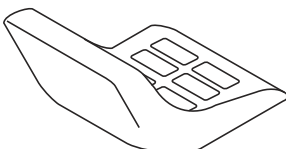
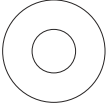
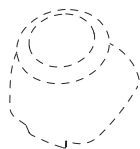
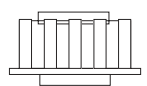
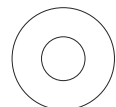
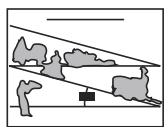
(DE) Vor der Anwendung des Aufsitzmähers müssen gewisse Teile eingebaut werden, die aus Transportgründen in der Verpackung lose beigefügt sind.

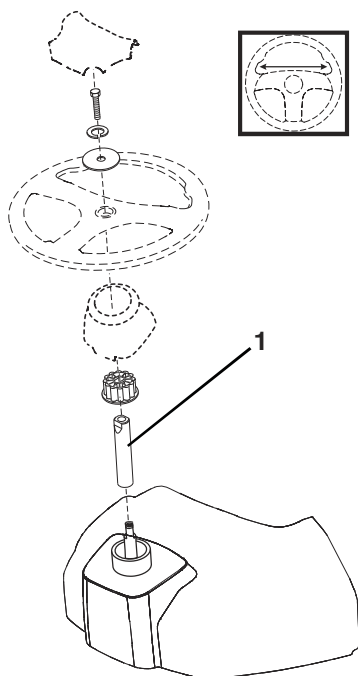
(FR) Avant d'utiliser la tondeuse autoportée, certains éléments livrés dans l'emballage doivent être montés.

(ES) Antes de poder utilizar el tractor, hay que montar algunas piezas que, por razones de transporte, van empaquetadas en el embalaje.

(IT) Prima di usare il trattore, montare alcune parti che per ragioni di trasporto sono confezionate a parte.

(NL) Voordat de traktor gebruikt kan worden, moeten sommige onderdelen worden gemonteerd, die vanwege het transport apart verpakt zijn in de emballage.

Steering Lenkung Direction Dirección Sterzo Besturing  Steering Wheel Insert Lenkradeinsatz Capuchon du volant de direction Inserto del volante de dirección Inserto del volante di guida Stuurwiel-inzetstuk  Steering Wheel Lenkrad Volant de direction Volante de dirección Volante di guida Stuurwiel	Seat Sitz Siège Asiento Sedile Zitting  Seat Sitz Siège Asiento Sedile Zitting  Flat Washer Flache Unterlegscheibe Rondelle plate Arandela plana Rondella piatta Platte ring  Hex Bolt Sechskantkopfschraube Boulon hexagonal Perno hexagonal Bullone esagonale Zeskantbout
 Steering Boot Lenkradmanschette Garniture Funda de la dirección Tappo di protezione sterzo Stuurbalg  Hex Bolt Sechskantkopfschraube Boulon hexagonal Perno hexagonal Bullone esagonale Zeskantbout	Battery Batterie Batterie Bateria Batteria Accu  Bolts Bolzen Boulons Pernos Bulloni Bouten  Nuts Muttern Écrous Tuercas Dadi Moeren
 Steering Extension Shaft Lenkrad, Verlängerungswelle Arbre de rallonge de direction Eje de extensión de la dirección Albero di prolunga dello sterzo Stuurverlengas  Lock Washer Sicherungsscheibe Rondelle de blocage Arandela elástica Rondella di fissaggio Borgring	Keys Schlüssel Clés Llaves Chiavi Sleutels 
 Steering Wheel Adapter Lenkradadapter Adaptateur de volant de direction Adaptador del volante de dirección Adattatore del volante di guida Stuurwiel-adapter  Flat Washer Flache Unterlegscheibe Rondelle plate Arandela plana Rondella piatta Platte ring	Oil Drain Extension Ölablassverlängerung Extension de vidange d'huile Extensión de drenaje del aceite Prolunga di scarico olio Oliefatp-verlengstuk 
	Slope Sheet Hang-Blatt Tôle inclinée Hoja de pendientes Foglio inclinato Hellingsschema 



GB STEERING WHEEL

- Mount extension shaft (1).
- Mount the main shaft cover. Make sure that the guide tabs in the cover fit the cover in respective holes.
- Remove steering wheel adapter from steering wheel and slide adapter onto steering shaft. Check that the front wheels are aligned forward and place the wheel on the hub.
- Assemble large flat washer, lockwasher and bolt. Tighten securely.
- Snap insert into center of steering wheel.

1. EXTENSION SHAFT

DE LENKRAD

- Die Verlängerungswelle (1).
- Lenkwellengehäuse einbauen. Dafür sorgen, daß die Führungsbolzen in die jeweils dafür vorgesehenen Bohrungen ein- greifen.
- Nehmen Sie den Lenkradadapter vom Lenkrad ab und schieben Sie diesen auf die Lenksäulenverlängerung auf. Prüfen, daß die Vorderräder gerade stehen, und das Lenkrad auf der Nabe anbringen.
- Die große Unterlegscheibe, den Federling und die Zoll Sechskantschraube montieren. Sicher festziehen.
- Den Einsatz in die Mitte des Lenkrades eindrücken

1. VERLÄNGERUNGSWELLE

FR VOLANT DE DIRECTION

- Monter la rallonge d'arbre de direction (1).
- Positionner le cache sur la colonne de direction. S'assurer que les ergots du cache colonne de direction sont bien clipsés dans les quatre orifices du tableau de bord.
- Enlevez le manchon de direction du volant de direction et glissez le manchon sur l'arbre de rallonge. Vérifier que les roues avant sont bien alignées droit vers l'avant et positionner le volant sur le moyeu.
- Positionner la grande rondelle plate, la rondelle frein et le boulon hexagonal ème. Visser fortement,
- Encliqueter le cache volant dans le volant de direction.

1. ARBRE D'EXTENSION

ES VOLANTE DE DIRECCIÓN

- Introduzca el eje de extensión (1).
- Montar la cubierta del eje del volante. Assegurarse de que las espigas de guía de la cubierta encajan en los orificios respectivos.
- Remueva el adaptador del volante y deslice el adaptador sobre la extensión del eje de dirección. Controlar que las ruedas delanteras están dirigidas hacia adelante y poner el volante en el cubo.
- Monte una arandela plana grande, arandela de seguridad de 3/8, una perno hexagonal y apriete en forma segura
- Presione la pieza inserta adentro del centro del volante de dirección.

1. EJE DE EXTENCIÓN

IT VOLANTE

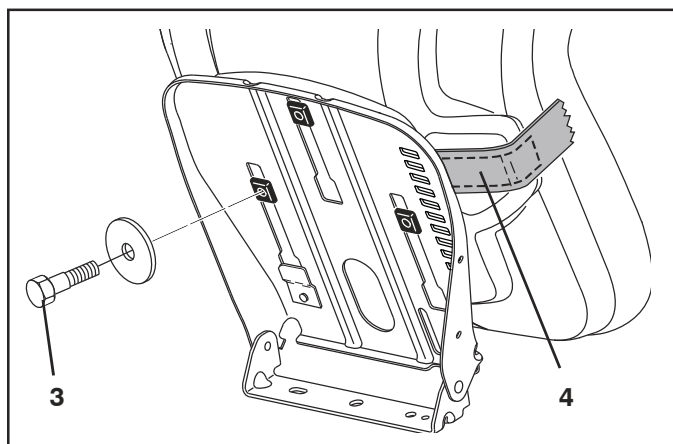
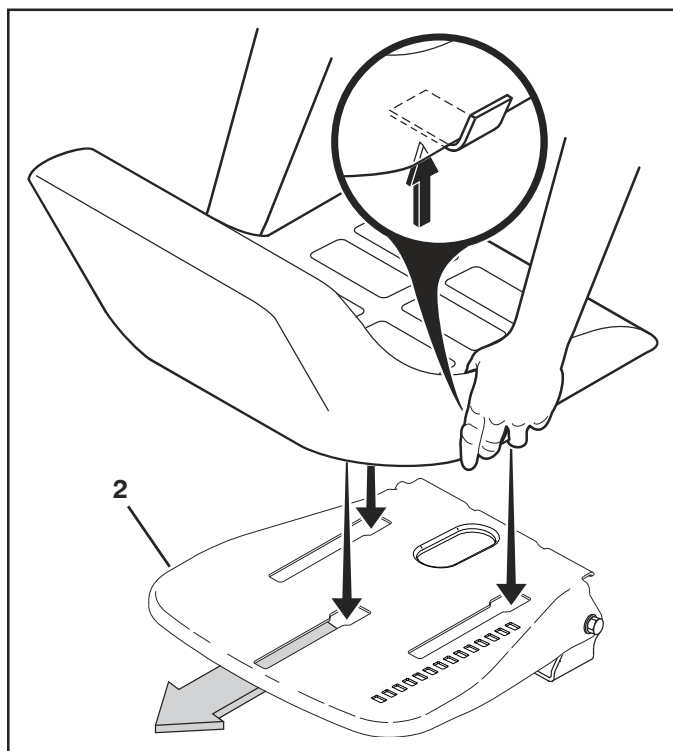
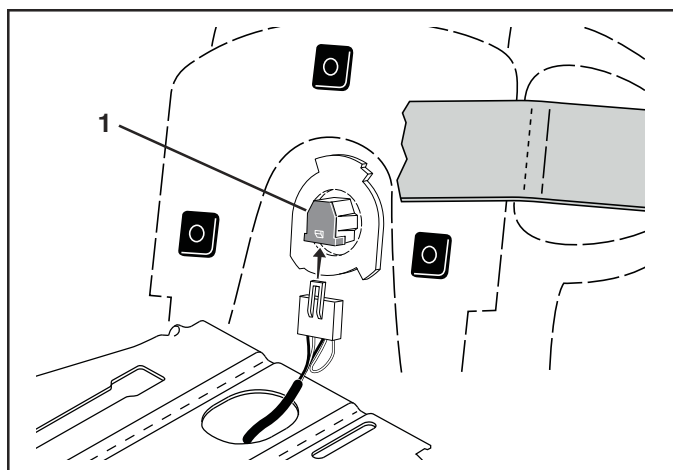
- Montare l'albero di estensione (1).
- Montare il coperchio del piantone. Controllare che tutti i pemi di guida entrino nei rispettivi alloggi.
- Rimuovere l'adattatore del volante dal volante e scorrerlo sull'estensione dell'albero dello sterzo. Controllare che le ruote anteriori siano ben dritte montare il volante sul mozzo.
- Assemblare la rondella piatta grande, la rondella di sicurezza e il bullone esagonale. Tringere in maniera salda.
- Scattare l'inserto al centro del volante.

1. ALBERO DI ESTENSIONE

NL HET STUUR

- Monteer de verlengas (1).
- Monteer de stuuraskap. Let erop dat de stuuraps in de kap in de respectievelijke gaten vallen.
- Haal de stuuradapter van het stuur af en schuif de adapter op het verlengstuk van de stuuras. Controleer of de voorwielen recht naar voren staan gericht en plaats het stuur op de naaf.
- Bevestig de grote platte sluitring, de borgring en de zeskantbout. Zet ze stevig vast.
- Klik het inzetstuk in het midden van het stuur.

1. VERLENGAS



GB INSTALL SEAT

Remove the hardware securing seat to the cardboard packing and set the hardware aside for assembly of seat to tractor.

Remove the cardboard packing and discard.

Remove tape over adjustment lever (4) and discard.

NOTE: Check that the flex connector is correctly connected to the safety switch (1) on the seat holder.

Place seat on seat pan so pads are positioned over large slotted hole in pan (2).

Push down on seat to engage pads in slots and pull seat towards rear of tractor.

Tighten the bolt securely (3).

ADJUST SEAT

Lift up adjustment lever (4) and slide seat until a comfortable position is reached which allows you to press clutch/brake pedal all the way down. Release lever to lock seat in position.

DE SITZ MONTIEREN

Entnehmen Sie die Teile, mit denen der Sitz an der Kartongabe befestigt ist. Bewahren Sie diese Teile auf, da sie für die Montage des Sitzes am Traktor noch benötigt werden.

Entfernen Sie die restlichen Verpackungsteile und entsorgen Sie diese.

Entfernen Sie das Band über dem Einstellhebel (4) und entsorgen Sie es.

HINWEIS: Prüfen, daß das Kabel richtig an dem Sicherheitsschalter (1) auf dem Halter des Sitzes angeschlossen ist.

Der Sitz wird so auf die Sitzplatte platziert, dass sich der Hauptbolzen über dem Schlitz in der Platte befindet (2).

Sitz herunterdrücken, so dass der Bolzen in den Schlitz einrastet und dann den Sitz nach hinten ziehen.

Die Einstellschraube anziehen (3).

EINSTELLEN DES SITZES

Heben Sie den Stellhebel (4) an und verschieben Sie den Sitz, bis eine bequeme Position erreicht ist, in der Sie Kupplungs- und Bremspedal ganz niederdrücken können. Lassen Sie den Hebel wieder in die Position zum Verriegeln des Sitzes einrasten.

FR MISE EN PLACE DU SIEGE

Retirer le bouton de réglage et la rondelle plate qui fixent le siège à l'emballage de carton, le conserver pour le montage du siège sur le tracteur.

Se débarrasser ensuite de l'emballage.

Retirer la bande adhésive du levier de réglage (4) et la jeter.

REMARQUE: Vérifier que le câble électrique est bien connecté sur le contacteur de sécurité (1) placé sous l'embase du siège.

Placer le siège sur son embase de façon que la tête de la vis à épaulement se place dans le trou à l'extrémité de la large fente de l'embase (2).

Pousser le siège vers le bas pour engager la vis à épaulement dans la fente puis repousser le siège vers l'arrière du tracteur.

Serrer ensuite à fond la vis (3).

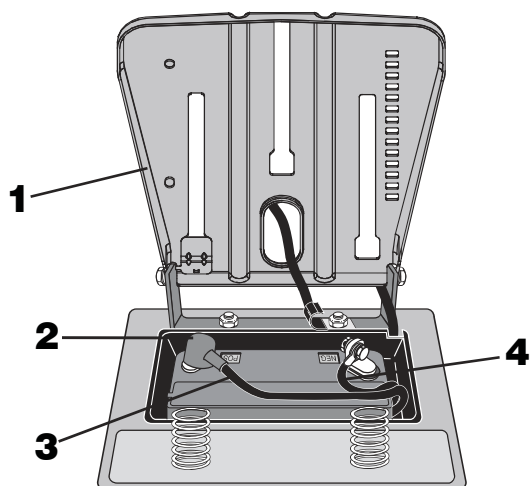
RÉGLAGE DU SIÈGE

Tirez vers le haut le levier de réglage (4) et faites glisser le siège jusqu'à ce que vous soyez confortablement assis et que vous puissiez enfoncer complètement la pédale de frein/d'embrayage. Libérez le levier pour verrouiller la position du siège.

- (GB) 1. Seat pan
2. Terminal Cover
3. Cable (+)
4. Cable (-)
A. Front of tractor
5. Fender
6. Battery terminal
7. Battery

- (DE) 1. Sitzwanne
2. Klemmenabdeckung
3. Kabel (+)
4. Kabel (-)
A. Vorderseite des Rasenmähers
5. Schutzblech
6. Batteriepol
7. Batterie

- (FR) 1. Embase du siège
2. Capuchon de protection
3. Câble (+)
4. Câble (-)
A. Vers l'avant du tracteur
5. Carrosserie
6. Borne de batterie
7. Batterie



(GB) INSTALL BATTERY

NOTE: If battery is put into service after month and year indicated on label, charge battery for minimum of one hour at 6-10 amps.

WARNING: Before installing battery remove metal bracelets, wrist watch bands, rings, etc. from your person. Touching these items to battery could result in burns.

(DE) EINBAU DER BATTERIE

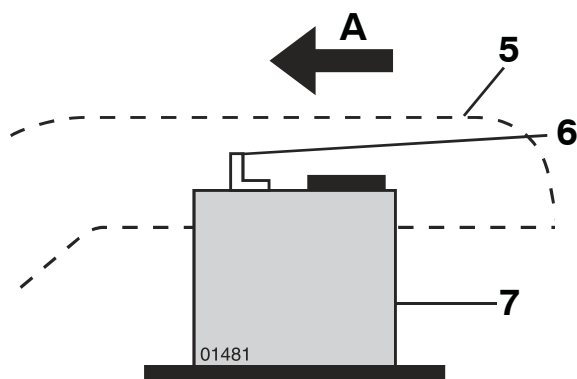
HINWEIS: Falls diese Batterie nach dem auf dem Aufkleber angegebenen Datum (Monat und Jahr) in Betrieb genommen wird, die Batterie mindestens eine Stunde lang mit 6 bis 10 Ampere aufladen.

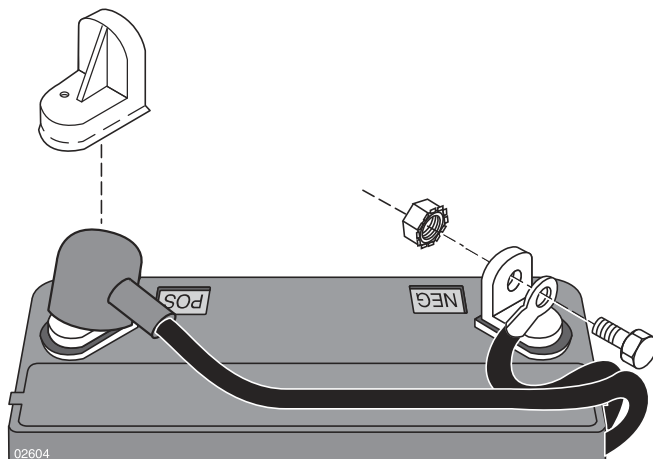
WARNUNG: Vor dem Einbau der Batterie Metallarmbänder, Uhrarmbänder, Ringe und dgl. ablegen. Wenn diese Gegenstände mit der Batterie in Berührung kommen, könnte dies Brandverletzungen verursachen.

(FR) MISE EN PLACE DE LA BATTERIE

REMARQUE: Si la batterie est mise en service au-delà de l'année et du mois indiqués sur l'étiquette, recharger la batterie, pendant une heure au moins, à 6-10 A.

ATTENTION: Avant de mettre en place la batterie, prendre la précaution de retirer gourmette, montre-bracelet, anneau, etc. Leur contact avec la batterie pouvant entraîner des brûlures.





(GB) ⚠ WARNING: Positive terminal must be connected first to prevent sparks from accidental grounding.

Remove terminal caps and discard. Connect the red cable to (+) and then the black earth cable to (-). Screw tight the cables. Grease the battery cables with petroleum jelly to prevent corrosion.

(DE) ⚠ WARNUNG: Um einen Kurzschluß zu vermeiden, muß der Pluspol zuerst angeschlossen werden.

Die Schutzkappen von den Anschlußklemmen entfernen und entsorgen. Zuerst das rote Kabel an (+) und dann das schwarze Kabel an (-) anschließen. Die Kabel fest anschrauben. Fetten Sie die Batteriekabel mit Vaseline ein, um Korrosion zu verhindern.

(FR) ⚠ ATTENTION: La borne positive doit être connectée la première pour éviter les étincelles dues à une mise à la masse accidentelle.

Enlever les capuchons de protections des bornes et les mettre de côté. Commencer par brancher le câble rouge au pôle positif puis le câble noir de la masse au pôle négatif. Fixer les deux câbles à l'aide des vis et des écrous. Enduire les câbles de la batterie de gelée de pétrole afin d'éviter la corrosion.

(ES) ⚠ ADVERTENCIA: A fin de evitar chispas por contacto accidental a tierra hay que conectar primero el borne positivo.

Remueva las tapas protectoras de los terminales y póngalas de lado. Conecte primero el cable rojo al borne positivo y después el negro de masa al borne negativo. Sujete los cables. Engrase los cables de la batería con vaselina para evitar la corrosión.

(IT) ⚠ PERICOLO: Il polo positivo deve essere collegato per primo onde evitare scintille.

Togliere i cappucci protettivi dai poli e scartarli. Collegare il cavo rosso al polo positivo (+) e quello nero negativo (-) alla terra. Ingrassare i cavi della batteria con vaselina per impedirne la corrosione.

(NL) ⚠ WAARSCHUWING: De positieve klem moet eerst aangesloten worden om vonken door per ongeluk aarden te voorkomen.

Verwijder de beschermdoppen van de accupolen en gooi ze weg. Sluit eerst de rode kabel aan op (+) en daarna de zwarte aard-kabel op (-). Schroef de kabels vast. Smeer de accukabels met vaseline om corrosie te voorkomen.

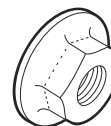
- (GB) BAGGER PARTS
 (DE) TEILE DES GRAS-AUFFANGBEHÄLTERS
 (FR) PIÈCES DE RECHANGE DU RAMASSE-HERBE
 (ES) PIEZAS DE LA ENSACADORA
 (IT) PARTI DEL SACCO DI TELA
 (NL) ONDERDELEN OPVANGBAK



Bagger Spring Latch
 Federverriegelung des Fangkorbs
 Ressort de blocage du bac de ramassage
 Cierre por resorte de la ensacadora
 Dispositivo di aggancio del cesto di raccolta
 Veerslot opvangbak



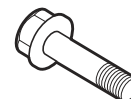
1/4 x 20 x 3/4
 Shoulder Bolts
 Ansatzschrauben
 Boulons à épaulement
 Pernos de tope
 Bulloni di spallamento
 Borstbouten



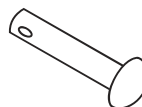
1/4 x 20
 Flange Lock Nuts
 Flanschkontermuttern
 Écrous frein
 Tuerca de presión con brida
 Dadi flangiati
 Flensborgmoeren



1/4 x 20 x 1.25"
 Carriage Bolts
 Karosserieschrauben
 Boulons de carrosserie
 Tornillos de cabeza redonda
 Bulloni a testa tonda
 Slotbouten



1/4 x 20 x 1.15
 Shoulder Bolts
 Ansatzschrauben
 Boulons à épaulement
 Pernos de tope
 Bulloni di spallamento
 Borstbouten



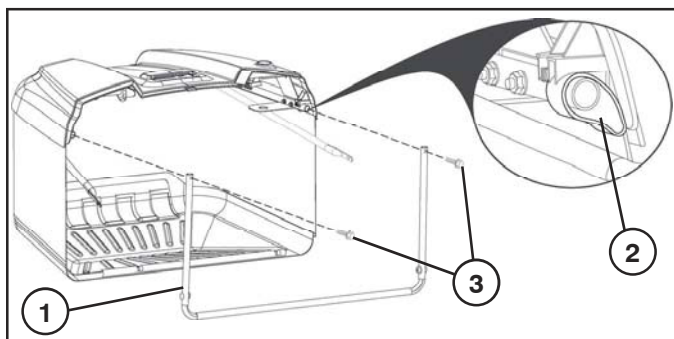
Clevis Pin
 Gabelstift
 Axe de chape
 Pasador de horquilla
 Perno
 Vorkbout



Retainer Spring Clip
 Federklammer-Sicherung
 Attache à ressort
 Abrazadera de
 arandela de retención
 Clip di fissaggio
 Sluitveerklem

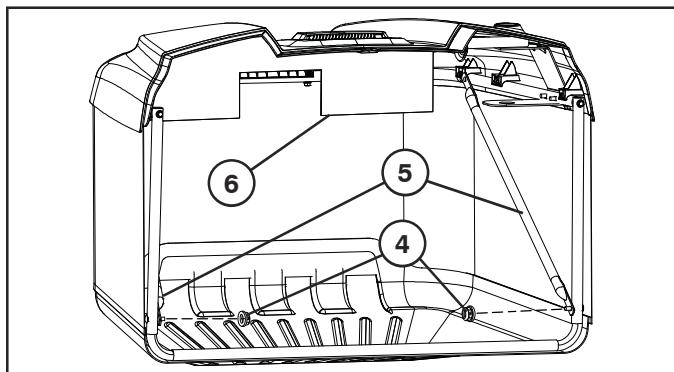
(FR) POUR ASSEMBLER LE COLLECTEUR

- Dépliez le sac et posez-le de sorte que le côté droit soit orienté vers le haut.
- Introduisez le châssis avant (1) à travers les boucles du sac en toile de chaque côté du bac.
- Enclenchez la partie inférieure du châssis avant (1) dans la pièce située à l'avant du fond du bac.
- Faites glisser les segments de boucle en toile (2), situés aux extrémités du sac, sur le tube du châssis supérieur du bac.
- Retirez deux boulons hexagonaux (1/4"-20 x 1,15") (3) de l'avant du châssis supérieur.
- Remettez les deux boulons hexagonaux (1/4"-20 x 1,15") (3) en place en passant à travers les orifices de la partie supérieure du châssis avant du bac et enfillez-les dans les écrous à l'intérieur des tubes du châssis.

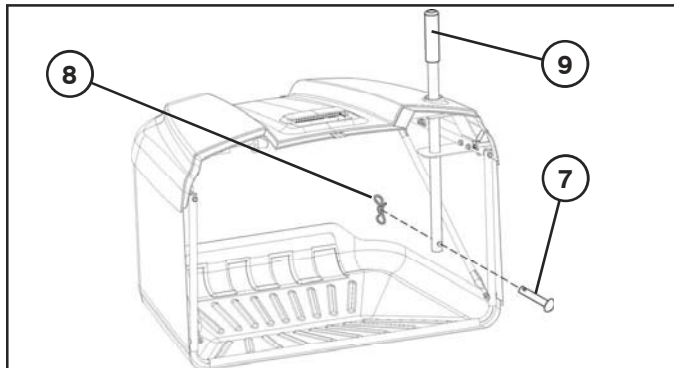


- Placez les contre-écrous (1/4"-20) (4) dans la partie inférieure du châssis avant du bac.
- Dépliez les renforts (5) et fixez-les aux boulons de carrosserie dans les coins inférieurs du châssis avant du bac.
- Remplacez les contre-écrous (1/4"-20) (4) et serrez-les jusqu'à ce qu'ils soient complètement bloqués.

REMARQUE: Vérifier que le capot en plastique arrière (6) est bien enclenché.



- Retirez l'axe de chape (7) et l'attache à ressort (8) de la poignée du bac (9).



- Faites glisser la poignée du bac (9) vers le bas à travers le couvercle et les orifices de la structure supérieure soudée du châssis.
- Remettez l'axe de chape (7) en place en le faisant passer à travers l'orifice de la partie inférieure de la poignée du bac et faites glisser le ressort de retenue (8) dans l'orifice à l'extrémité de la cheville jusqu'à ce qu'il se verrouille en position.

REGLAGE DES MONTURES DE SUSPENSION

Le tracteur sort d'usine avec l'ergot du bac pré réglé dans une position fixe. En cas de nécessité, cette position peut être ajustée afin de maintenir une distance suffisante (A) entre le garde-boue et la partie supérieure du bac. La distance idéale est de 0,2" environ (5,1 mm).

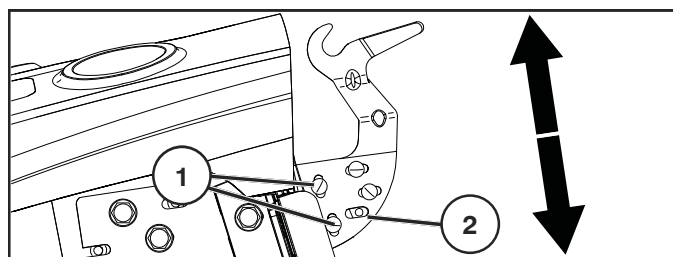
REMARQUE : La monture de suspension peut ainsi être ajustée au besoin de chaque côté.

- Déposez le bac.

REMARQUE : NE REGLEZ QU'UN COTE A LA FOIS.

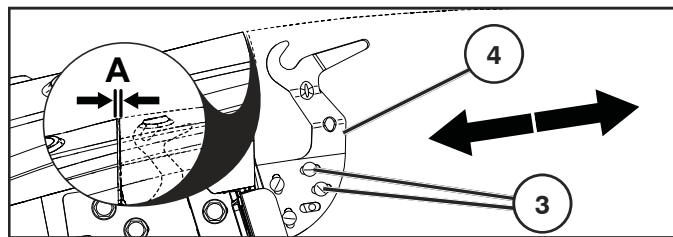
REGLAGE VERTICAL

- Desserrez les écrous des boulons du chariot (1) afin de pouvoir glisser la plaque de réglage (2) vers le haut ou vers le bas. Déplacez-la comme il convient. Resserrez correctement les écrous pour fixer la plaque de réglage dans sa nouvelle position.
- Répétez la procédure pour le côté opposé.



REGLAGE HORIZONTAL

- Desserrez les écrous des boulons du chariot (3) afin de pouvoir glisser la plaque de réglage (4) vers l'avant ou vers l'arrière. Déplacez-la comme il convient. Resserrez correctement les écrous pour fixer la plaque de réglage dans sa nouvelle position.
- Répétez la procédure pour le côté opposé.

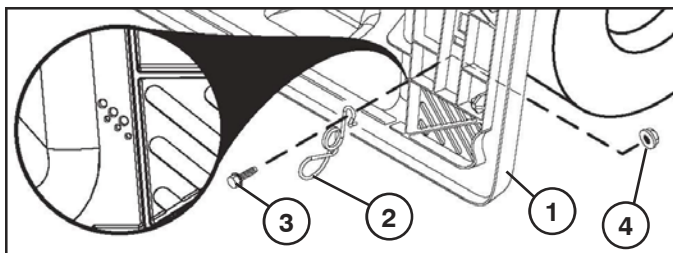


- Recommencez le réglage si nécessaire.

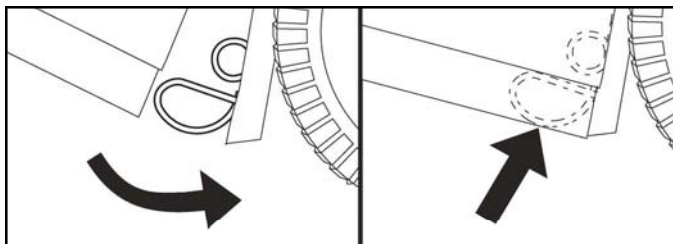
POUR INSTALLER LES RESSORTS DE BLOCAGE DU BAC DE RAMASSAGE

Les ressorts se trouvent sur la plaque de fond (1), un dans chaque coin inférieur.

- Avant l'installation, couper le moteur du tracteur et serrer le frein à main.
- Installer chaque ressort de blocage en orientant la boucle (2) vers le bas, face au bac de ramassage.
- Introduire le boulon (3) dans l'extrémité recourbée du ressort de blocage, à travers la plaque de fond, puis le fixer à l'aide de l'écrou (4) comme illustré. Serrer à fond.



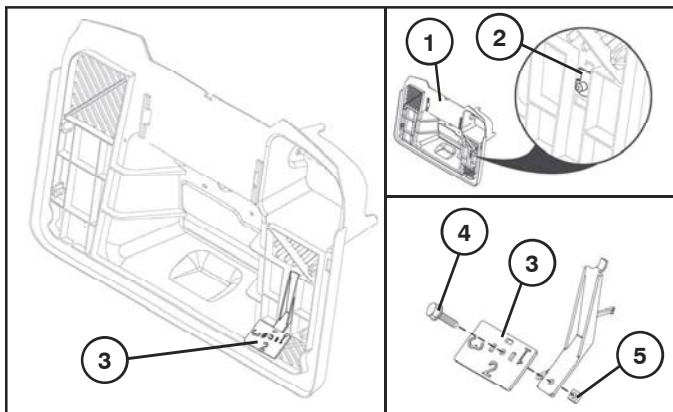
- Le fond du bac de ramassage doit entrer en contact avec la boucle de manière à être solidement maintenu en place une fois fermé.



REMARQUE: Après un réglage en hauteur de l'ensemble du bac de ramassage, il peut être nécessaire d'ajuster le verrou à ressort du bac. Pour effectuer cet ajustement, enlevez l'écrou (4) et déplacez le verrou à ressort du bac de ramassage jusqu'au trou approprié de la plaque de support (1), de manière à assurer que l'ensemble du bac soit bien fermé. Resserrez correctement l'écrou.

POUR REGLER LE LEVIER DE VIDAGE DU BAC AVEC LA PALETTE

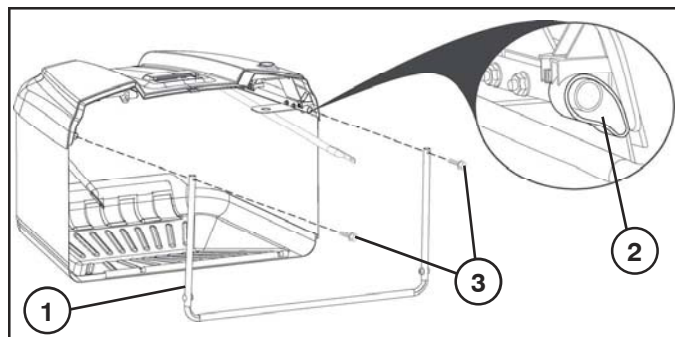
- Avant le réglage, pensez à arrêter le moteur du tracteur et à serrer le frein à main.



- Lorsque vous travaillez sur de l'herbe mouillée très lourde, retirez la palette (3).
- Si l'herbe est plus légère, vous pouvez utiliser la palette (3) avec les réglages "1", "2", ou "3" ("3" étant pour l'herbe sèche moins lourde).
- Choisissez votre réglage et tournez la palette du bac (3) pour que le numéro (réglage) de votre choix soit orienté vers vous.
- Pour changer le réglage, desserrez les fixations (4 et 5), retirez ou faites tourner la palette (3), et serrez de nouveau.

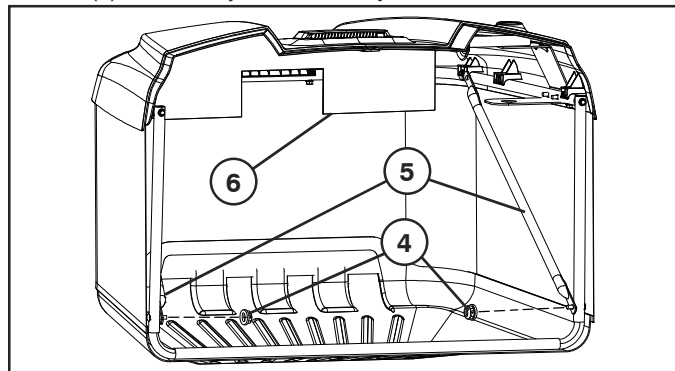
ES PARA MONTAR EL CONTENEDOR

- Desdoble la bolsa y ponga el lado derecho hacia arriba.
- Introduzca el bastidor frontal (1) hacia arriba por las argollas del tejido de cada lado de la ensacadora.
- Encaje la parte inferior del bastidor frontal (1) en el resorte de la parte anterior del fondo de la ensacadora.
- Deslice la parte de las argollas del tejido (2), situadas en los extremos de la bolsa, sobre los tubos del bastidor superior de la ensacadora.
- Desinstale dos pasadores hexagonales (1/4-20 x 1,15) (3) de la parte delantera del bastidor frontal.
- Coloque los dos pasadores hexagonales (1/4-20 x 1,15) (3) en los orificios de la parte superior del bastidor frontal de la ensacadora y enrósquelos en las tuercas del interior de los tubos del bastidor.

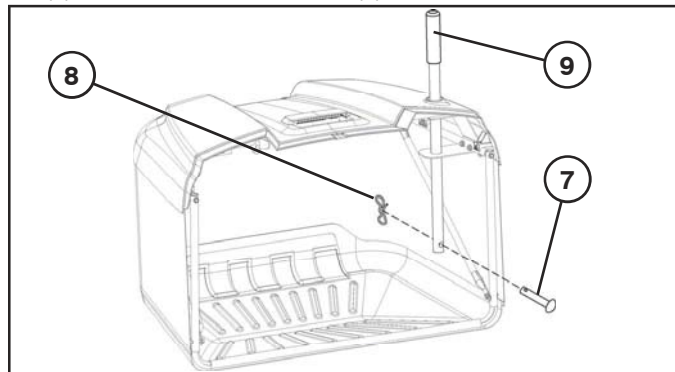


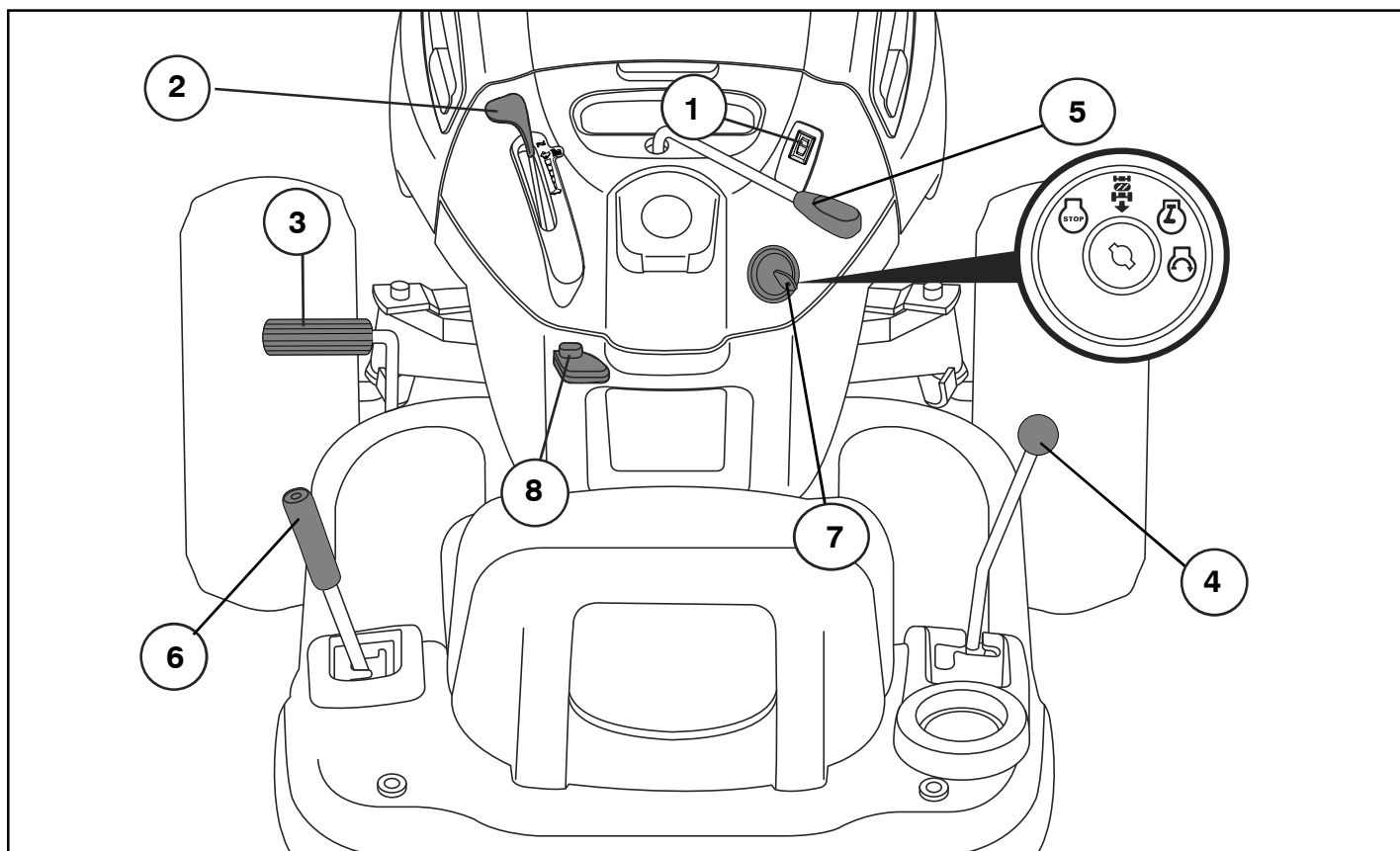
- Desinstale las contratuercas (1/4-20) (4) de la parte inferior del bastidor frontal.
- Abra las riostras (5) y fíjelas a los tornillos de cabeza redonda que hay en las esquinas del bastidor frontal de la ensacadora.
- Vuelva a colocar y apretar las contratuercas (1/4-20) (21) hasta que queden completamente fijas.

NOTA: Asegúrese de que el protector de la bolsa de plástico trasera (6) está encajado en su alojamiento.



- Extraiga el pasador de horquilla (7) y la arandela de retención (8) del asa de la ensacadora (9).





(FR) **Emplacement des commandes**

1. Interrupteur de commande des phares
2. Commande des gaz et starter
3. Pédale d'embrayage et de frein
4. Commande de la boîte de vitesses
5. Embrayage/débrayage du carter de coupe
6. Relevage et abaissement du carter de coupe
7. Clé de contact/démarrage
8. Frein de parking

(IT) **Comandi**

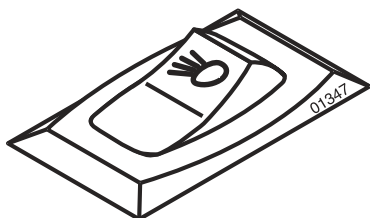
1. Interruttore luci
2. Comando gas/choke
3. Pedale freno/frizione
4. Leva del cambio
5. Inserimento/disinserimento del dispositivo di taglio
6. Sollevamento/abbassamento del tagliaerba
7. Chiave di accensione
8. Freno di parcheggio

(ES) **Ubicación de los mandos**

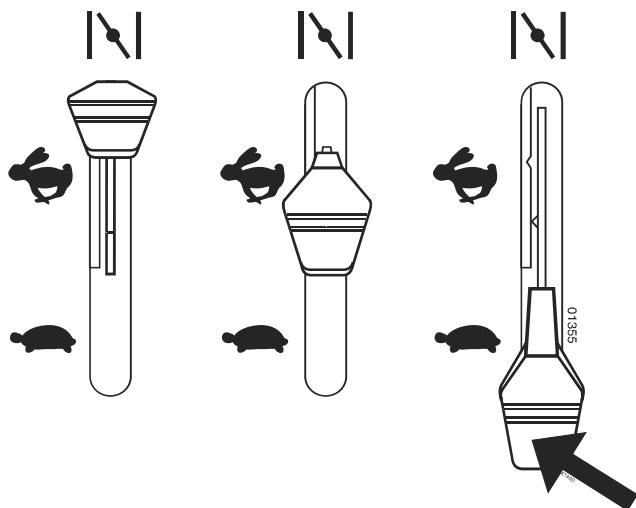
1. Interruptor de alumbrado
2. Mondos del acelerador y del estrangulador
3. Pedal de freno y de embrague
4. Palanca de cambios
5. Acoplamiento y desacoplamiento del equipo de corte
6. Elevación/descenso rápidos del equipo de corte
7. Cerradura de encendido
8. Freno de estacionamiento

(NL) **De plaats van de bedieningsorganen**

1. Schakelaar verlichting
2. Gas- en chokehendel
3. Rem- en koppelingspedaal
4. Versnellingshendel
5. Koppelen en onkoppelen van de maaikast
6. Snelle verhoging/verlaging van maaikast
7. Stuurslot/contact
8. Parkeerrem



- (GB) 1. Light switch
- (DE) 1. Lichtschalter
- (FR) 1. Interrupteur des phares
- (ES) 1. Interruptor de alumbrado
- (IT) 1. Interruttore luci
- (NL) 1. Schakelaar verlichting



(GB) 2. Throttle and choke control

The accelerator control regulates the motor speed and also the speed of the blades. If the lever is in its forward position the choke function is connected. If the lever is in its reverse position the motor is in neutral. Full speed lies between these two positions.

(DE) 2. Gas-und Kaltstarthebel

Mit dem Gashebel wird die Drehzahl des Motors und damit auch die Drehgeschwindigkeit der Mähklängen geregelt. Mit dem Hebel in seiner vordersten Stellung ist die Kaltstartfunktion eingeschaltet. Mit dem Hebel in der hintersten Stellung läuft der Motor im Leerlauf. Zwischen diesen beiden Endstellungen liegt die Vollgasstellung.

(FR) 2. Commande des gaz et starter

La commande des gaz permet de faire varier le régime du moteur et donc la vitesse de rotation des lames. En poussant la manette vers le haut jusqu'en butée, le starter s'enclenche automatiquement. Lorsque la manette se trouve en position la plus basse, le moteur tourne au ralenti. Entre ces deux positions extrêmes, se trouve le régime optimum pour la tonte. Il est signalé par une encoche située sur le bord de la fente dans laquelle se déplace la manette.

(ES) 2. Mandos del acelerador y del estrangulador

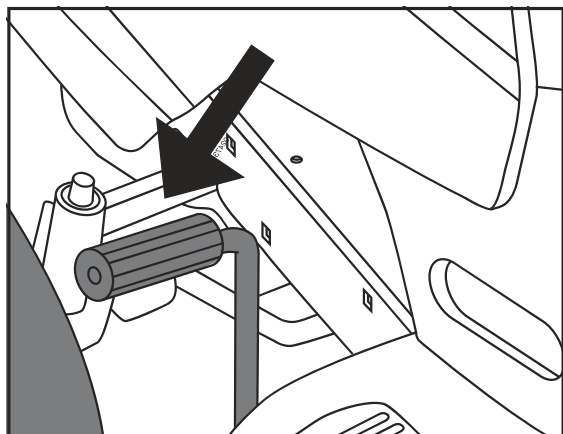
Con el acelerador se regulan las revoluciones del motor y con ellas también la velocidad de rotación de las cuchillas. Si la palanca está en su posición delantera, estará acoplada la función de estrangulación. Si la palanca está en su posición trasera, el motor marchará en ralentí. Entre estas dos posiciones extremas está la de pleno gases.

(IT) 2. Comando gas/choke

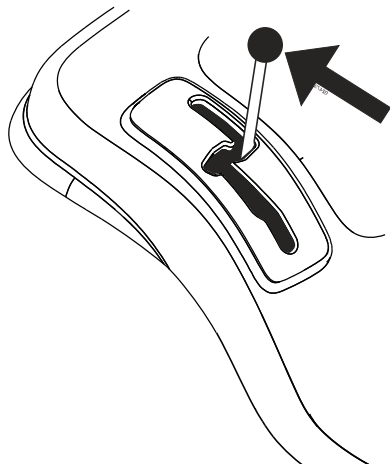
Questo comando aumenta o diminuisce il regime di giri del motore. Premere la leva completamente in avanti per lo choke. Tirare la leva completamente indietro per il minimo. Il gas massimo si trova in una posizione intermedia.

(NL) 2. Gas en chokehendel

Met de gashendel wordt het toerental van de motor geregeld en daardoor ook de rotatiesnelheid van de messen. Is de hendel in de voorste stand gezet, is de chokefunctie ingeschakeld. Staat de hendel in de achterste stand, loopt de motor stationair. Tussen deze beide buitenposities ligt de vol-gas stand.



- (GB) 3. Clutch/Brake Pedal**
Used for declutching and braking the tractor and starting the engine.
- (DE) 3. Kupplungs-/Bremspedal**
Wird zum Entkuppeln und Bremsen des Traktors und zum Starten des Motors benutzt.
- (FR) 3. Pédale de frein/D'embrayage**
Permet de débrayer et de freiner le tracteur et de démarrer le moteur.
- (ES) 3. Pedal del embrague/Freno**
Se usa para desembragar y frenar el tractor y arrancar el motor.
- (IT) 3. Pedale della frizione/Del freno**
Utilizzato per disaccoppiare la frizione, frenare il trattore e avviare il motore.
- (NL) 3. Koppeling/Rempedaal**
Gebruikt om de tractor te ontkoppelen en te remmen en om de motor te starten.



GB 4. Gear shift lever

The gear box has positions forward, neutral and reverse. Gear changing can take place from neutral to top gear without stopping in each gear position. Disengage the motor at each gear position! Start can take place irrespective of the gear lever position.

NOTE!

Stop the machine before changing from reverse to forward gear, or the opposite. Gear changing between the forward gears must not take place when the machine is in motion.

DE 4. Schalthebel

Das Getriebe hat Vorwärtsgänge, Leerlauf und Rückwärtsgang. Das Schalten kann von Leerlauf auf den schnellsten Gang ohne Aufenthalt bei den dazwischen liegenden Gängen erfolgen. Dabei muß der Motor ausgekuppelt sein! Das Anfahren kann unabhängig von der Stellung des Schalthebels erfolgen.

HINWEIS!

Der Aufsitzmäher vor dem Schalten aus dem Rückwärtsgang in einen Vorwärtsgang, oder umgekehrt, anhalten. Das Umschalten zwischen den Vorwärtsgängen darf ebenfalls nur bei stillstehendem Motor erfolgen. Niemals einen Gang mit Gewalt schalten!

FR 4. Commande de la boîte de vitesses

La boîte de vitesses possède des vitesses avant, une position neutre (point mort) et une marche arrière. Le passage des vitesses peut s'effectuer du point mort jusqu'à la vitesse maximale sans s'arrêter sur les rapports intermédiaires. Toutefois il est indispensable d'appuyer sur la pédale d'embrayage (et donc de débrayer) lorsqu'on passe d'un rapport à un autre, quel qu'il soit! Le démarrage du tracteur pouvant intervenir indépendamment de la position du levier de vitesse, il est indispensable de bien vérifier que celui-ci est au point mort avant d'actionner la clef de contact et de démarrer le moteur.

REMARQUE!

Toujours stopper le tracteur avant de passer de la marche arrière à un rapport de marche avant et inversement. Le passage entre les différents rapports de marche avant ne doit jamais être effectué pendant le déplacement du tracteur. Ne jamais forcer sur le levier lors du passage d'un rapport dans un autre.

ES 4. Palanca de cambios

La caja de cambios tiene posiciones hacia adelante, punto neutro y marcha atrás. Los cambios pueden efectuarse desde el punto neutro a la marcha más alta sin detenerse en cada posición de cambio. Antes de cambiar de marcha, desembragar el motor. El arranque puede hacerse independientemente de la posición de la palanca de cambios.

NOTA!

Pare la máquina antes de pasar de la marcha atrás a una marcha adelante, o inversamente. El cambio entre las marchas hacia adelante no debe hacerse si la máquina está en movimiento. No utilice nunca la violencia para engranar una marcha.

IT 4. Leva del cambio

Marce in avanti, folle e marcia indietro. Il cambio è sincronizzato e dal folle si può passare direttamente in sesta. Usare la frizione prima di ogni cambio di marcia. L'avviamento avviene indipendentemente dalla marcia inserita.

NOTA!

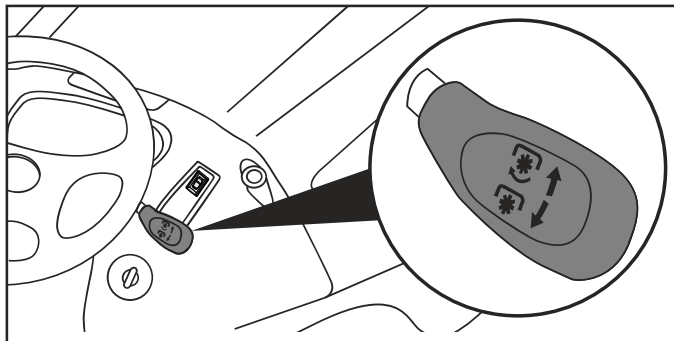
Prima di passare alla retromarcia o viceversa, fermare sempre la macchina. Il cambio marcia deve avvenire sempre a macchina ferma. Cambiare senza violenza.

NL 4. Versnellingshendel

De versnellingsbak heeft versnellingen vooruit, neutraal-stand en achteruitstand. Er kan van de neutraalstand recht-streeks tot de hoogste versnelling geschakeld worden, zonder oponthoud bij iedere versnelling. Gebruik de koppeling bij iedere versnelling! Het starten kan plaatsvinden onafhankelijk van de positie van de versnellingspook.

N.B.!

Laat de machine tot stilstand komen door van achteruit naar vooruit of andersom te schakelen. Schakelen tussen de versnellingen vooruit mag niet gebeuren, wanneer de machine in beweging is. Gebruik nooit geweld bij het schakelen.



GB 5. Connection/disconnection of the cutting unit

Move the lever forward to connect the drive to the cutting unit, whereby the drive belt is tensioned and the blades begin to rotate. If the lever is moved backwards the drive will be disconnected and the rotation of the blades slowed down by the action of the brake shoes on the pulley. If the bagger is not fully closed, blades will not be engaged when lever is moved forward and the engine will shut off. If the bagger becomes disengaged during cutting, the engine will shut off.

DE 5. Ein und Ausschalten des Mähaggregats

Den Hebel nach vorn führen, um den Antrieb des Mähers ein-zukuppeln. Dabei wird der Antriebsriemen gespannt und die Riemen beginnen sich zu drehen. Wenn der Hebel zurückge-zogen wird, wird der Antrieb ausgekuppelt und die Drehung der Klingen wird durch an die Riemenrollen angesetzte Bremsklöt-ze gebremst. Wenn der Sack nicht vollständig geschlossen ist, verzahnen die Klingen nicht, wenn der Hebel nach vorn geschoben, und der Motor wird abgeschaltet. Wenn der Grasfängersack beim Mähen ausklinkt, schaltet sich der Motor ab.

FR 5. Commande d'embrayage et de débrayage du carter de coupe

Pousser le levier vers l'avant et le verrouiller pour embrayer le carter de coupe. Les courroies d'entraînement seront alors en tension et les lames commenceront à tourner. Ramener le levier vers l'arrière pour débrayer le carter de coupe, les lames seront alors freinées par le frottement des patins de frein sur les poulies d'entraînement. Si le bac n'est pas complètement fermé, les lames ne seront pas actionnées lors du mouvement du levier vers l'avant et le moteur s'arrêtera. Si le bac se détache pendant la coupe, le moteur s'arrêtera.

ES 5. Acoplamiento y desacoplamiento del equipo de corte

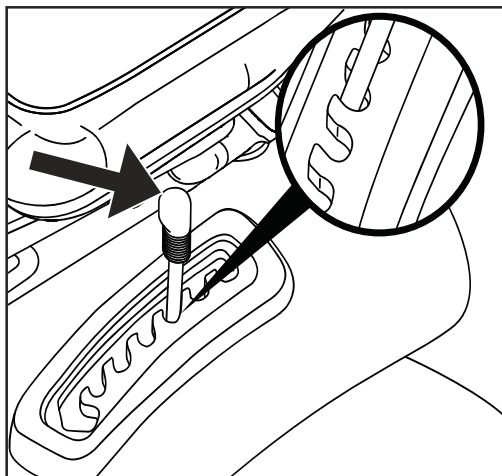
Lleve la palanca hacia adelante para acoplar la propulsión del equipo de corte. Se tensarán entonces las correas propulsoras y empezarán a girar las cuchillas. Si la palanca se lleva hacia atrás se desacopla la propulsión al mismo tiempo que la rotación de las cuchillas es frenada por las zapatas de freno que aprietan las ruedas de las correas. Si la ensacadora no está completamente cerrada, las cuchillas no se accionan al mover el brazo hacia delante y el motor se para. El motor se para cuando la ensacadora se suelta durante la operación de corte.

IT 5. Inserimento/disinserimento del dispositivo di taglio

Premere in avanti la leva per avviare il tagliaerba. La cinghia entra in tensione e le lame cominciano a girare. Tirando indietro la leva il tagliaerba viene disinserito e le lame vengono frenate dalle ganasce dei freni che agiscono contro la puleggia. Se il sacco non è completamente chiuso, le lame non saranno completamente inserite quando la leva viene spostata in avanti e il motore si spegnerà. Se il sacco si disinserisce durante l'operazione di taglio, il motore si spegnerà.

NL 5. Koppelen en onkoppelen van de maaikast

Breng de hendel naar voren om de aandrijving van de maaikast te koppelen. Daarbij wordt de aandrijfriem gesteld en de messen beginnen te roteren. Wordt de hendel naar achteren gebracht, wordt tegelijkertijd de rotatie van de messen afgeremd, doordat de remblokken tegen de poelie lopen. Als de opvangbak niet volledig is gesloten, zullen de messen niet worden ingeschakeld als de hendel naar voren wordt bewogen en slaat de motor af. Als de opvangbak tijdens het snijden losraakt, zal de motor uitschakelen.



(GB) 6. Quick lifting/lowering of the cutting unit

Pull the lever backwards to quickly lift the cutting unit when passing over irregularities in the lawn, etc. During transportation the cutting unit shall be in the highest position.

(DE) 6. Schnelles Heben und Senken des Mähaggregats

Den Hebel zurückziehen, um das Mähaggregat schnell bei der Fahrt über z.B. unebene Stellen des Rasens anzuheben. Bei Transportfahrt soll das Mähaggregat in der höchsten Stellung stehen.

(FR) 6. Relevage et abaissement du carter de coupe

Tirer sur le levier vers l'arrière pour relever rapidement le carter de coupe lors du passage sur une surface accidentée. Pour le transport, le carter de coupe doit être dans sa position la plus élevée (relevé au maximum).

(ES) 6. Elevación/descenso rápidos del equipo de corte

Tire de la palanca hacia atrás para levantar rápidamente el equipo de corte al pasar sobre irregularidades del terreno, etc. Al transportar la máquina, el equipo de corte ha de estar en la posición más alta.

(IT) 6. Sollevamento/abbassamento del tagliaerba

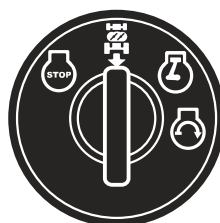
Per sollevare il tagliaerba quando sia necessario, tirare indietro la leva. In caso di trasporto il tagliaerba deve essere sollevato.

(NL) 6. Snelle verhogen/verlaging van maaikast

Breng de hendel naar achteren om de maaikast snel te doen verhogen bij het passeren van oneffenheden in het gazon. Bij transport dient de maaikast in zijn hoogste stand te staan.



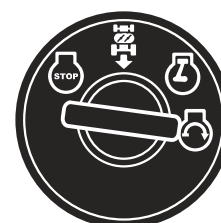
OFF



ROS ON



ON



START

GB 7. Ignition Lock

There are four different positions for the ignition key:

OFF	All electric current broken.
ROS ON	Reverse Operation System (ROS) connected
ON	Electric current connected.
START	Start motor connected.

Reverse Operation System (ROS) - Allows operation of mower deck or other powered attachment while in reverse (See section 5 - "Driving").

WARNING!

Never leave the key in the ignition lock when leaving the machine on its own.

DE 7. Zündschloß

Für den Zündschlüssel gibt es vier verschiedene positionen:

OFF	Strom ausgeschaltet
ROS ON	Rückwärtsgangsystem (ROS) angeschaltet
ON	Strom eingeschaltet
START	Anlasser eingeschaltet

Rückwärtsgangsystem (ROS) – Ermöglicht den Betrieb des Mähers oder anderer über die Kupplung angetriebenen Anbaugeräte im Rückwärtsgang (Siehe Abschnitt 5 – "Fahren").

WARNUNG!

Niemals den Zündschlüssel im Zündschloß lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird.

FR 7. Clé de contact et de démarrage

La clé de contact a quatre positions différentes.

OFF	Le circuit électrique est coupé (éteint)
ROS ON	Sécurité Marche Arrière (ROS) branchée
ON	Le circuit électrique est fermé (allumé)
START	Le démarreur du moteur est alimenté

Le dispositif de sécurité marche arrière (ROS) permet de faire fonctionner une faucheuse ou tout autre équipement quand la marche arrière est enclenchée (Voir Section 5 – "Conduite").

ATTENTION!

Lorsque la machine doit rester sans surveillance, même pour un court instant, toujours arrêter le moteur, mettre le levier de commande de vitesse au point mort (Neutre) et retirer la clé de contact.

ES 7. Cerradura de encendido

Hay cuatro tipos de posiciones diferentes para la llave de contacto:

OFF	Corriente eléctrica cortada
ROS ON	Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS) conectado
ON	Corriente eléctrica conectada
START	Motor de arranque acoplado

Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS) - Permite el funcionamiento de la cubierta del cortacésped u otros accesorios alimentados mientras se va marcha atrás (Ver sección 5 - "Accionamiento").

ADVERTENCIA!

Si abandona la máquina sin vigilancia, no deje nunca la llave en la cerradura.

IT 7. Chiave di accensione

La chiave d'accensione prevede quattro diverse posizioni:

OFF	I circuiti elettrici sono interrotti
ROS ON	Sistema per operazioni in retromarcia (ROS) collegato
ON	Attivazione del circuito elettrico
START	Inserimento del motorino di avviamento.

Sistema per operazioni in retromarcia (ROS) - Permette l'operazione della falciatrice o altro elemento collegato mentre in fase di marcia indietro (Vedi sezione 5 - "Guida").

PERICOLO!

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

NL 7. Stuurslot/contact

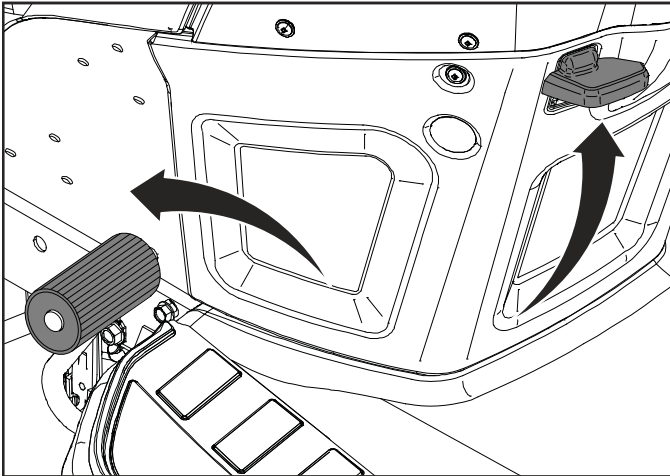
De contactsleutel heeft vier verschillende standen:

OFF	Alle elektrische stroom uitgeschakeld
ROS ON	Systeem voor achteruit (ROS) aangesloten
ON	De elektrische stroom ingeschakeld
START	Startmotor ingeschakeld

Systeem voor achteruit (ROS) – Maakt het mogelijk het maaiende te gebruiken of een ander aangekoppeld apparaat dat elektrisch wordt aangedreven als men achteruit rijdt (Zie sectie 5 - "Rijden").

WAARSCHUWING!

Laat nooit de sleutel in het contact zitten, wanneer de machine zonder toezicht wordt achtergelaten.



GB 8. Parking brake

Connect the parking brake in the following way:

1. Press down the brake pedal to bottom position.
2. Move the parking brake lever upwards and hold in this position.
3. Release the brake pedal.

To release the parking brake all that is necessary is to push down the brake pedal.

DE 8. Feststellbremse

Die Feststellbremse wie folgt ansetzen:

1. Bremspedal ganz durchtreten.
2. Feststellbremshebel nach oben führen und in dieser Stellung halten.
3. Bremspedal loslassen.

Die Feststellbremse wird durch einfache Betätigung des Bremspedals wieder gelöst.

FR 8. Frein de stationnement

Pour enclencher le frein de stationnement :

1. Enfoncer à fond la pédale d'embrayage/frein.
2. Relever vers le haut le levier du frein de stationnement et le maintenir dans cette position.
3. Relâcher la pédale d'embrayage/frein. Relâcher le levier du frein de stationnement qui restera dans sa position verrouillée (en haut).

Pour desserrer le frein de parking, il suffit d'enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour que le levier du frein de parking soit déverrouillé et qu'il revienne automatiquement dans sa position de repos.

ES 8. Freno de estacionamiento

Aplique el freno de estacionamiento de la manera siguiente:

1. Apriete el pedal del freno hasta el fondo.
2. Tire de la palanca de freno hacia arriba y manténgala en esta posición.
3. Suelte el pedal.

Para desaplicar el freno de estacionamiento sólo es necesario apretar el pedal del freno.

IT 8. Freno di parcheggio

Azionare il freno di parcheggio nel modo seguente:

1. Premere il pedale freno/frizione a fondo.
2. Tirare verso l'alto la leva del freno e.
3. Rilasciare il pedale.

Per disattivare il freno di parcheggio premere il pedale.

NL 8. Parkeerrem

Schakel de parkeerrem in als volgt:

1. Druk de rempedaal in tot op de bodem.
2. Breng de parkeerremhendel naar boven en houdt hem in deze stand.
3. Laat de rempedaal los.

Om de parkeerrem vrij te maken, heeft u alleen de rempedaal in te drukken.

4. Before starting. 4. Maßnahmen vor dem Anlassen.

4. Avant de démarrer. 4. Antes del arranque.

4. Prima dell'avviamento. 4. Maatregelen vóór het starten.

(GB) Filling up

The engine should be run of pure (not oil mixed) unleaded petrol. Do not fill beyond the lower edge of the filling hole. Do not fill over max level.

WARNING!

Petrol is highly flammable. Proceed with care and fill up with petrol outdoors. Do not smoke when filling with petrol or fill up when the engine is warm. Do not overfill the tank since the petrol can expand and overflow. Make sure that the petrol cap is securely tightened after filling. Store petrol in a cool place in an appropriate container for engine fuel. Check the petrol tank and pipes.

(DE) Tanken

Der Motor ist mit reinem, bleifreiem Benzin (nicht ölgemischt) zu fahren. Das Benzin darf höchstens bis zur Unterkante der Einfüllöffnung gefüllt werden.

WARNUNG!

Benzin ist sehr feuergefährlich. Mit Vorsicht vorgehen und nur im Freien tanken. Beim Tanken nicht rauchen. Nicht Benzin einfüllen, wenn der Motor warm ist. Den Tank nicht überfüllen, da sich das Benzin ausdehnen kann und dadurch überfließt. Darauf achten, daß der Tankverschluß nach dem Tanken gut festgezogen wird. Benzin an einem kühlen Ort in einem Motorbenzinkanister verwahren. Benzintank und Leitungen regelmäßig prüfen.

(FR) Plein de carburant

Utiliser de l'essence pure (sans ajouter d'huile) sans plomb. Remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage, jamais plus haut.

ATTENTION!

L'essence est un produit inflammable. Prendre les précautions nécessaires et faire le plein en extérieur. Ne jamais fumer lors du remplissage du réservoir, ou à proximité, et ne pas refaire le plein tant que le moteur est encore chaud. Ne pas trop remplir le réservoir, penser à l'expansion de l'essence à la chaleur ce qui risquerait d'entraîner le débordement du réservoir. Toujours s'assurer, après le plein, que le bouchon du réservoir est correctement vissé et serré. Conserver l'essence dans un récipient spécialement conçu à cet effet et dans un local frais et aéré. Vérifier régulièrement le réservoir et le circuit d'alimentation en carburant.

(ES) Reposición de combustible

El motor ha de funcionar con gasolina pura (sin mezcla de aceite), sin plomo. El nivel no ha de sobrepasar el borde inferior del orificio de llenado.

ADVERTENCIA!

La gasolina es muy inflamable. Proceda con cuidado y haga la reposición al aire libre. No fume durante la reposición y no ponga gasolina cuando el motor está caliente. No llene demasiado el depósito, puesto que la gasolina puede expandirse y rebosar. Después del repostado asegúrese de que la tapa del depósito está bien apretada. Almacene el combustible en un lugar fresco y en un recipiente destinado a este fin. Controle el depósito y tuberías de combustible.

(IT) Rifornimento.

Usare benzina senza piombo, non miscela. Rifornire fino al bordo inferiore del bocchettone di rifornimento.

PERICOLO!

Non fumare e non fare rifornimento a motore caldo. Non riempire troppo per evitare fuoriuscite di benzina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il carburante al fresco. Controllare tubazioni e serbatoio.

(NL) Tanken

De motor dient te lopen op schone (niet met oli gemeng de) loodvrije benzine. Tank niet meer benzine dan tot de onderste rand van het vulgat.

WAARSCHUWING!

De benzine is zeer brandgevaarlijk. Wees voorzichtig en tank buitenshuis. Rook niet bij het tanken en vul niet bij, wanneer de motor warm is. Doe niet te veel in de tank, daar de benzine kan expanderen en overstromen. Zorg dat na het tanken de benzinedop er goed op zit. Bewaar de brandstof op een koele plaats in een jerrycan voor motorbrandstof. Controleer benzinetank en brandstofleidingen.

(GB) Oil level

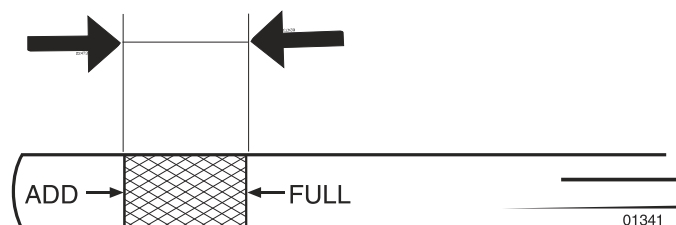
The combined oil refilling cap and the oil stick is accessible when the bonnet is lifted forwards. The oil level in the engine should be checked before each run. Make sure that the tractor is horizontal. Unscrew the oil stick and wipe clean. Replace the oil stick and screw tight. Remove again and check the level.

(DE) Ölstand

Der mit dem Meßstab kombinierte Öleinfülldeckel ist nach Aufklappen der Motorhaube zugänglich. Den Ölstand im Motor vor jeder Fahrt prüfen. Dabei darauf achten, daß die Maschine waagrecht steht. Ölmeßstab heraus-schrauben und abwischen. Meßstab wieder fest einschrauben, nochmals herausnehmen und den Ölstand ablesen.

(FR) Niveau d'huile

L'orifice de remplissage avec son bouchon/jauge est accessible après basculement du capot moteur vers l'avant. Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé avant chaque utilisation. S'assurer que le tracteur se trouve bien à plat, dévisser le bouchon avec sa jauge, essuyer cette dernière. Remettre en place le bouchon/jauge et le revisser. Attendre quelques secondes et retirer à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile sur la jauge.



(GB) The oil level should lie between the two markings on the oil stick. If more oil is needed add SAE 30 oil to the "FULL" marking. SAE 5W-30 oil should be used during the winter (below freezing point).

(DE) Der Ölstand soll zwischen den beiden Marken auf dem Meßstab liegen. Wenn dies nicht der Fall ist, Motoröl SAE 30 bis zur Marke "FULL" einfüllen. Im Winter (bei Frostgefahr) ist Motoröl SAE 5W-30 anzuwenden.

(ES) Nivel de aceite

La tapa combinada para el llenado de aceite y para la varilla de nivel queda accesible después de haber levantado hacia adelante el capó del motor. El nivel de aceite del motor debe controlarse cada vez que se pone en marcha. Asegúrese de que la máquina está horizontal. Descenrosque la varilla y séquela. Vuélvala a colocar. Enrósquela. Quítela otra vez y lea el nivel de aceite.

(IT) Livello dell'olio

Sollevarre il cofano per accedere al tappo/asticella dell'olio. Controllare sempre l'olio prima di avviare il motore. La macchina deve essere in piano. Svitare l'asticella e asciugarla. Rimontare e avvitare. Togliere di nuovo e controllare il livello.

(NL) Oliepeil

De gecombineerde olie-bijvuldop en peilstok worden bereikbaar, nadat de motorkap is opengeklapt. Het oliepeil in de motor dient vóór ieder gebruik te worden gecontroleerd. Zorg ervoor dat de maaier horizontaal staat. Schroef de oliepeilstok eruit en maak hem schoon. Schroef de peilstok er opnieuw in. Draai vast en haal hem er weer uit en lees het oliepeil af.

(FR) Le niveau atteint par l'huile doit se trouver entre les deux repères sur la jauge. Si ce n'est pas le cas, faire l'appoint avec de l'huile moteur SAE 30 jusqu'au repère "maxi" (FULL), jamais au dessus. En hiver, lorsque la température est inférieure à 0°, utiliser de l'huile moteur SAE 5W30.

(ES) El nivel de aceite ha de estar entre las dos marcas de la varilla. Si no es este el caso, añadir aceite para motor SAE 30 hasta la marca de "FULL" (lleno). En invierno (a temperaturas bajo cero) hay que utilizar aceite de motor SAE 5W-30.

(IT) L'olio deve essere tra i due contrassegni sull'asticella. Se necessario rifornire con olio SAE 30, fino al segno "FULL". In inverno (sotto 0°) usare olio SAE 5W-30.

(NL) Het oliepeil dient tussen de beide markeringen op de stok te liggen. Als dit niet het geval is, moet u met SAE 30 tot het "FULL"-merk bijvullen. 'S-winters (onder het vriespunt) dient motorolie SAE 5W-30 te worden gebruikt.

**(GB) Tire air pressure**

Check the tire pressure regularly. The pressure in the front tire should be 1 bar (14 PSI) and 0.8 bar (12 PSI) in the back tires.

(DE) Reifendruck

Den Luftdruck in den Reifen regelmäßig prüfen. Der Druck in den Vorderreifen soll 1 bar betragen, in den Hinterreifen 0,8 bar.

(FR) Pression de gonflage des pneus

Vérifier régulièrement la pression de gonflage des pneus. La pression de l'air dans les pneus doit être de 1 bar pour les roues avant et de 0,8 bar pour les roues arrière.

(ES) Presión de inflado de los neumáticos

Comprobar regularmente la presión de inflado de los neumáticos. En los delanteros ha de ser de 1 bar y en los traseros de 0,8 bar.

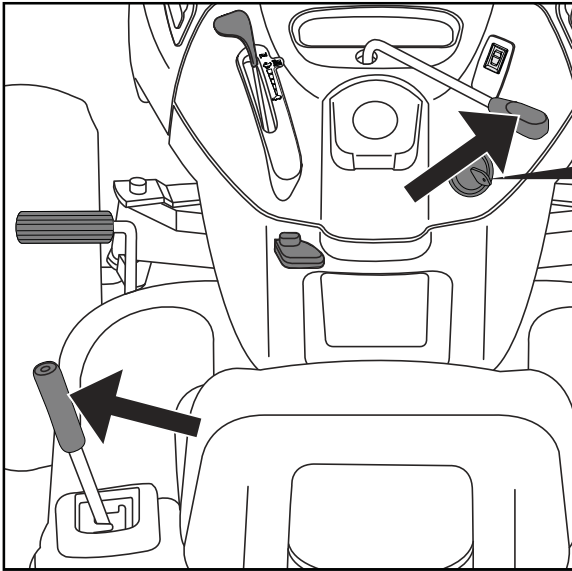
(IT) Pressione pneumatici

Controllare la pressione con regolarità. Pneumatici anteriori 1 bar e posteriori 0,8 bar

(NL) De luchtdruk in de banden

Controleer regelmatig de luchtdruk in de banden. De druk in de voorbanden dient 1 bar en in de achterbanden 0,8 bar te zijn.

5. Driving. 5. Betrieb. 5. Conduite. 5. Conducción. 5. Guida. 5. Rijden.



(GB) Starting of motor

Make sure that the cutting unit is in the transport position (top position) and that the attachment clutch control for connection/disconnection of the cutting unit is in the disconnection position.

(DE) Anlassen des Motors

Darauf achten, daß das Mähaggregat in Transportstellung (obere Stellung) steht und daß der Hebel für Ein und Aus-schalten des Mähaggregats auf "ausgeschaltet" steht.

(FR) Démarrage du moteur

S'assurer que le carte de coupe est en position de transport (en position supérieure) et que le levier pour l'embrayage/débrayage du carte de coupe est en position de débrayage.

(ES) Arranque del motor

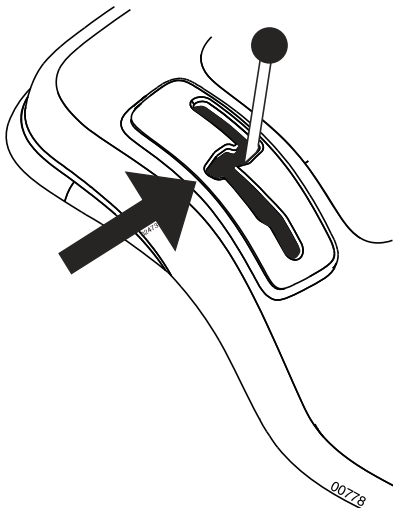
Asegúrese de que el equipo de corte está en la posición de transporte (en posición superior) y que la palanca para el acoplamiento/desacoplamiento del equipo de corte está en la posición de desacoplamiento.

(IT) Avviamento del motore

Il tagliaerba deve essere sollevato in posizione di trasporto e la leva di inserimento/disinserimento deve essere in "posizione"disinserito".

(NL) Het starten van de motor

Zorg ervoor dat de maaikast in transportstand staat (hoogste stand) en dat de hendel voor aan/uitschakeling van de maaikast in uitgeschakelde stand staat.



(GB) Press down the clutch/brake pedal completely and hold down. Set the gear lever in neutral "N".

(DE) Kupplungs und Bremspedal ganz durchtreten und in dieser Stellung halten. Getriebeschalthebel auf Leerlauf "N" stellen.

(FR) Enfoncer complètement la pédale de frein/débrayage. S'assurer que le levier de vitesses est en position neutre.

(ES) Pise hasta el fondo el pedal de embrague/freno y manténgalo presionado. Ponga la palanca de cambios en punto neutro "N".

(IT) Premere il pedale freno/frizione a fondo tenendolo premuto. Portare la leva del cambio su "N", in folle.

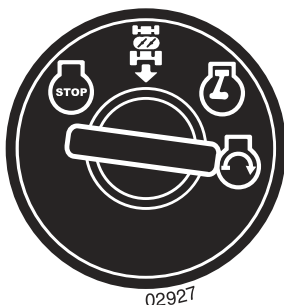
(NL) Druk de koppelings/rempedaal geheel in en houdt hem ingedrukt. Breng de versnellingspook in de neutraalstand "N".



- (GB) Cold motor: Push the gas control up to end position choke (|/|).
- (DE) Bei kaltem Motor: Gashebel in die Endstellung choke (|/|) schieben.
- (FR) Avec un moteur froid: pousser l'accélérateur vers le haut à la limite du starter choke (|/|).
- (ES) Con el motor frío: Empuje el acelerador hacia arriba hasta la posición choke (|/|) (estrangulación).
- (IT) Motore freddo: Portare il comando del gas su choke (|/|).
- (NL) Bij een koude motor: Schuif de gashendel naar boven tot de eindpositie choke (|/|).



- (GB) Warm motor: Push gas control half way to full gas position "↗".
- (DE) Bei warmem Motor: Gashebel in die Vollgasstellung "↗" schieben.
- (FR) Si le moteur est chaud: pousser la commande des gaz à mi-distance de sa position d'accélération maximale "↗".
- (ES) Motor caliente: Empuje el acelerador hasta la mitad de su recorrido hacia la posición de plenos gases "↗".
- (IT) Motore caldo: Portare il comando del gas sul massimo "↗".
- (NL) Bij een warme motor: Schuif de gashendel halverwege naar de volgaspositie "↗".



- (GB) Turn the ignition key to "START" position".

NOTE

Do not run the start motor more than 5 seconds at once. If the engine will not start, wait about 10 seconds before the next try.

- (DE) Zündschlüssel auf "START" drehen.

HINWEIS

Den Anlasser nicht jeweils länger als ca. 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht anspringt, vor dem nächsten Anlaßversuch ca. 10 Sekunden warten.

- (FR) Tourner la clef de contact en position de démarrage "START".

REMARQUE

Ne pas faire tourner le démarreur pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, attendre une dizaine de secondes avant de refaire un essai de démarrage.

- (ES) Ponga la llave de encendido en la posición de arranque "START".

NOTA

No haga funcionar el motor de arranque más de unos 5 segundos a la vez. Si el motor no arranca, espere unos 10 segundos antes de hacer otra tentativa.

- (IT) Girare la chiave su "START".

NOTA

Non inserire il motorino di avviamento per più di 5 secondi per volta. Se il motore non parte attendere una decina di secondi prima di riprovare.

- (NL) Draai de startsleutel naar "START"-positie.

N.B.

Laat de startmotor niet langer dan ca 5 sek. per keer draaien. Als de motor niet start, wacht dan ca 10 sek voordat u volgende poging doet.



- (GB) Let the ignition key return to the "ON" position when the engine has started Push the gas control to the required speed. For cutting: full gas.

- (DE) Nach Anspringen des Motors den Zündschlüssel in die Stellung "ON" zurückgehen lassen. Den Gashebel auf die gewünschte Motordrehzahl stellen. Bei Mähen: Vollgas.

- (FR) Laisser revenir la clef de contact à la position "ON" lorsque le moteur a démarré. Amener la manette de gaz à la position de régime moteur désiré. Pour la coupe, positionner la manette dans l'encoche correspondant au régime moteur optimal pour la tonte (accélération maximale du moteur).

- (ES) Dejar que la llave de encendido vuelva a la posición "ON" cuando ha arrancado el motor. Ponga el acelerador en la posición deseada. Al cortar, a plenos gases.

- (IT) Dopo l'avviamento, riportare la chiave su "ON". Regolare il gas sul regime desiderato. Per il taglio: massimo regime "F".

- (NL) Draai de startsleutel terug in "ON"-posotie. Schuif de gashendel naar het gewenste toerental. Bij maaien: vol gas.

(GB) NOTE!

The machine is equipped with a safety switch which immediately breaks the current to the engine if the driver leaves the seat with engine running and with the connection/disconnection control in position "connection". Your machine is also equipped with a system that will not allow mower to operate if the bagger or optional rear discharge deflector is not installed properly.

(DE) HINWEIS!

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der den Strom zum Motor sofort unterbricht, wenn der Fahrer den Sitz bei laufendem Motor verläßt, und dabei der Schalthebel für das Mähaggregat auf "eingeschaltet" steht. Ihre Maschine ist auch mit einem System ausgestattet, das die Inbetriebnahme der Maschine nicht erlaubt, wenn der Container oder das zusätzliche hintere Richtungsrohr nicht richtig montiert sind.

(FR) REMARQUE!

La machine est équipée d'un dispositif de sécurité qui arrête le moteur immédiatement, s'il est encore en fonctionnement, lorsque le conducteur quitte le siège. Le carter de coupe est également muni d'un dispositif de sécurité qui empêche l'embrayage des lames tant que le collecteur ou le déflecteur (en option) ne sont pas correctement mis en place à l'arrière du tracteur.

(ES) NOTA!

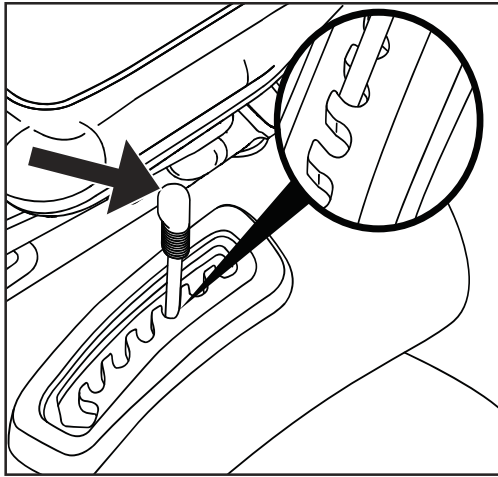
La máquina tiene un interruptor de seguridad que corta la corriente al motor si el conductor sale del asiento con el motor en marcha y con la palanca de acoplamiento/desacoplamiento en la posición de acoplamiento. Sum máquina también viene equipada con un sistema que no permitirá a la segadora funcione si el recogedor o el deflector opcional de descarga no esté instalado.

(IT) NOTA!

La macchina è dotata di interruttore di sicurezza che interrompe l'alimentazione di corrente al motore quando l'operatore lascia il sedile con il motore acceso e il tagliaerba inserito. La vostra macchina è attrezzata con sistema che non permette che la macchina si azioni se l'insaccatrice o il deflettore posteriore opzionale per lo scarico non sono installati correttamente.

(NL) N.B.!

De machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar, die onmiddellijk de stroom naar de motor verbreekt, wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat, terwijl de motor loopt en de aan/uitschakelhendel op "ingeschakeld" staat. Jou machine heeft ook met een systeem geïnsalleerd, die de maaier niet toelaat te opereren, als de stortgoot of de aanvullende achterspatdoek voor leeglopen zijn juist niet gemonteerd.

**(GB) Driving**

Lower the cutting unit by moving the lever forwards. Connect the cutting unit. Choose a driving speed which suits the terrain and required cutting results. Release the brake/clutch pedal slowly.

(DE) Betrieb

Das Mähaggregat durch Vorwärtsführen des Hebels absenken. Das Mähaggregat einkuppeln. Eine an das Gelände und das gewünschte Mähergebnis angepaßte Geschwindigkeit wählen. Kupplungs- und Bremspedal langsam zurückfedern lassen.

(FR) Conduite

Abaisser le carter de coupe en amenant le levier vers l'avant. Embrayer les lames. Choisir la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de la qualité de tonte désirée (Généralement, la position optimale correspond à l'encoche prévue à cet effet au niveau de la commande des gaz). Relâcher doucement la pédale d'embrayage/frein.

(ES) Conducción

Descender la unidad de corte empujando la palanca hacia adelante. Acoplar la unidad de corte. Elegir la velocidad adecuada al terreno y al corte deseado. Soltar lentamente el pedal de embrague/freno.

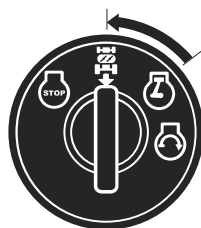
(IT) Guida

Abbassare il dispositivo di taglio springendo in avanti la leva relativa. Inserire il tagliaerba. Selezionare una velocità di guida adeguata al terreno e al risultato di taglio desiderato. Rilasciare lentamente il pedale freno/frizione.

(NL) Rijden

Verlaag de maaikast door de hendel naar voren te brengen. Schakel de maaikast. Kies een rijsnelheid die geschikt is voor het terrein en voor het gewenste maaieresultaat. Laat de koppelingen-/rempedaal langzaam omhoogkomen.

ROS "ON"
ROS "AN"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"



Engine "ON" (Normal Operating)
Motor "AN" (Normalbetrieb)
Moteur "ON" (Fonctionnement normal)
Motor "ON" (Funcionamiento Normal)
Motore "ON" (Funzionamento normale)
Motor "ON" (normaal functioneren)

GB Reverse Operation System (ROS)

Your tractor is equipped with a Reverse Operation System (ROS). Any attempt by the operator to travel in the reverse direction with the attachment clutch engaged will shut off the engine unless ignition key is placed in the ROS "ON" position.

WARNING! Backing up with the attachment clutch engaged while mowing is strongly discouraged. Turning the ROS "ON", to allow reverse operation with the attachment clutch engaged, should only be done when the operator decides it is necessary to reposition the machine with the attachment engaged. **Do not mow in reverse unless absolutely necessary.**

USING THE ROS

- Depress clutch/brake pedal all the way down and hold.
- With engine running, turn ignition key counterclockwise to ROS "ON" position.
- Look down and behind before backing.
- Move gear shift lever to reverse (R) position and slowly release clutch/brake pedal to start movement.
- When use of the ROS is no longer needed, turn the ignition key clockwise to engine "ON" position.

DE Rückwärtsgangsystem (ROS)

Ihr Traktor ist mit einem Rückwärtsgangsystem ausgestattet (ROS). Jeder Versuch des Fahrers, bei Betrieb des Mähers oder mit anderen, über die Kupplung angetriebenen Anbaugeräte im Rückwärtsgang zu fahren, wird den Motor abschalten, außer der Zündschlüssel ist in der Stellung auf ROS "AN".

WARNUNG! Vor dem Rückwärtsfahren bei Betrieb des Mähers oder mit anderen, über die Kupplung angetriebenen Anbaugeräte wird dringend abgeraten. Sie sollten ROS "AN" beim Rückwärtsfahren nur dann einschalten, wenn Sie entscheiden, dass die Maschine bei Betrieb des Mähers oder mit anderen, über die Kupplung angetriebenen Anbaugeräte zurückgesetzt werden muss. **Mähen Sie nicht im Rückwärtsgang, wenn es nicht absolut notwendig ist.**

VERWENDUNG DES ROS

- Drücken Sie das Kupplungs-/Gaspedal ganz nieder und halten Sie es gedrückt.
- Bei laufendem Motor drehen Sie den Zündschlüssel gegen den Uhrzeigersinn auf ROS "AN".
- Schauen Sie vor dem Rückwärtsfahren nach unten und nach hinten.
- Bewegen Sie den Ganghebel auf Rückwärtsgang (R) und lassen Sie Kupplungs-/und Bremspedal langsam los, um die Rückwärtsfahrt zu starten.
- Wenn die Verwendung von ROS nicht mehr gebraucht wird, drehen Sie den Zündschlüssel im Uhrzeigersinn auf Stellung Motor "AN".

FR Sécurité Marche Arrière (ROS)

Votre tracteur est équipé d'un dispositif de sécurité de fonctionnement en marche arrière (ROS). Dès que l'opérateur essaie d'enclencher la marche arrière en actionnant l'embrayage de l'équipement, le moteur s'arrête si la clé de contact n'est pas en position ROS "ON" (sécurité marche arrière).

ATTENTION! Il est fortement déconseillé de faire marche arrière avec l'embrayage de l'équipement enclenché. Mettre la sécurité ROS en position "ON" pour faire marche arrière avec l'embrayage de l'équipement enclenché uniquement lorsque l'opérateur décide que cette opération est nécessaire pour repositionner le tracteur avec l'équipement enclenché. **N'utiliser la faucheuse en marche arrière que si c'est absolument nécessaire.**

UTILISATION DU DISPOSITIF DE SECURITE ROS

- Appuyer sur la pédale d'embrayage/frein jusqu'en bas.
- Laisser tourner le moteur et tourner la clé de contact vers la gauche sur ROS "Marche" (ON).
- Regarder en bas et derrière avant de faire marche arrière.
- Enclencher le levier de vitesse sur marche arrière (R) et relâcher lentement la pédale embrayage/frein.
- Quand les manœuvres avec le dispositif ROS sont terminées, tourner la clé de contact vers la droite sur la position Moteur "Marche" (ON).

ES Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS)

Tu tractor está equipado con un Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS). Cualquier tentativa del operador de viajar marcha atrás con el embrague puesto apagará el motor a menos que la llave de ignición se ponga en la posición ROS "ON".

¡ATENCIÓN! Ir marcha atrás con el embrague puesto mientras se corta, es muy desaconsejable. Poniendo el ROS en posición "ON", para permitir el funcionamiento atrás con el embrague puesto, se tiene que hacer solo cuando el operador lo considere necesario para repositionar la máquina con el dispositivo embragado. **No corte marcha atrás a menos que no sea absolutamente necesario.**

USAR EL ROS

- Presionar el pedal embrague/freno hasta el fondo y mantenerlo apretado.
- Con el motor en marcha, girar la llave de ignición en el sentido inverso al de las agujas del reloj hasta la posición ROS "ON".
- Mirar abajo y detrás antes de ir hacia atrás.
- Mover la palanca del cambio en la posición atrás (R) y soltar despacio el pedal embrague/freno para empezar el movimiento.
- Cuando el uso del ROS ya no es necesario, girar la llave de ignición en el sentido de las agujas del reloj en la posición Motor "ON".

(FR) Conseils pour la tonte

- Retirer de la pelouse, les pierres et autres objets qui pourraient être propulsés par les lames et devenir ainsi des projectiles dangereux.
- Localiser et marquer les pierres et autres obstacles fixes afin d'éviter une éventuelle collision pendant la tonte.
- Commencer par couper assez haut, puis réduire progressivement cette hauteur de coupe jusqu'à obtention du résultat souhaité.
- Le meilleur résultat de coupe sera obtenu avec un régime de rotation du moteur élevé (Les lames tournent très vite) et une vitesse d'avancement réduite (Le tracteur avance lentement). Si l'herbe n'est pas trop longue, ni trop épaisse, vous pouvez augmenter la vitesse en passant une vitesse supérieure ou en augmentant la vitesse du moteur, sans compromettre le résultat final.
- Les plus belles pelouses sont celles qui sont tondues souvent. La coupe est plus régulière et l'herbe est mieux répartie sur la surface. Le temps passé pour effectuer la tonte ne sera pas nécessairement plus important, car la vitesse d'avancement pourra être plus élevée sans que l'aspect de la pelouse n'en soit affecté.
- Eviter de tondre une pelouse mouillée, car la qualité de la coupe ne pourrait être correcte du fait de l'enfoncement des roues du tracteur dans le sol.
- Nettoyer le carter de coupe, et en particulier le fond, au jet ou au nettoyeur à haute pression, après chaque utilisation. Une raclette peut être utile pour décoller l'herbe fraîche du carter ou de la goulotte d'éjection.

(ES) Consejos para el corte

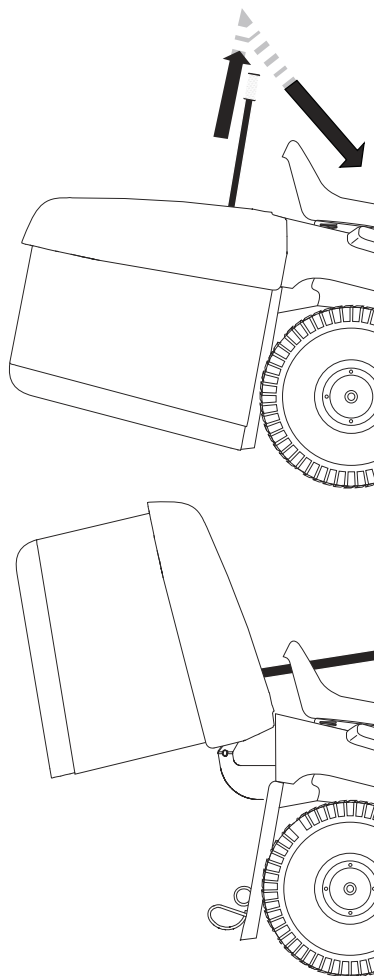
- Limpie el césped de piedras y otros objetos que puedan ser proyectados por las cuchillas.
- Localice y marque piedras y otros objetos a fin de evitar el choque con ellos.
- Empiece con una altura de corte alta y vaya disminuyéndola hasta alcanzar el resultado deseado.
- El resultado es mejor si se utiliza un régimen elevado del motor (las cuchillas giran rápidamente) y una marcha baja (la máquina se desplaza lentamente). Si la hierba no está demasiado alta y espesa, puede aumentar la velocidad del motor o seleccionar una marcha más alta para incrementar la velocidad sin que repercuta en el resultado.
- El césped mejor se obtiene cortándolo a menudo. El corte será más uniforme y la hierba cortada quedará distribuida más uniformemente por toda la superficie. El tiempo de corte no será mayor, puesto que puede elegirse una velocidad de marcha más alta sin empeorar el resultado del corte.
- Evite cortar el césped si está mojado, pues el resultado sería peor al hundirse las ruedas en el suelo blando.
- Después de cada uso, limpie el equipo de corte rociándolo a chorro de agua por la parte inferior.

(IT) Consigli per il taglio dell'erba

- Pulire il prato da pietre e altri corpi estranei.
- Individuare ostacoli fissi.
- Cominciare con un'altezza di taglio elevata e scendere progressivamente.
- I migliori risultati si ottengono con un elevato regime del motore (lame che girano veloci) e marcia bassa (la macchina si muove lentamente). Se l'erba non è troppo lunga e grossa, si può aumentare la velocità di marcia selezionando un rapporto superiore o aumentando il regime del motore, senza compromettere l'efficienza di taglio.
- I migliori prati sono quelli tagliati spesso. Il taglio è più uniforme e il tagliato si distribuisce più uniformemente su tutta la superficie. Il tempo necessario complessivo è uguale.
- Evitare di tagliare un prato bagnato. Il risultato non è soddisfacente dato che le ruote affondano nella superficie del tappeto erboso.
- Lavare il tagliaerba con acqua dopo ogni uso.

(NL) Maaitips

- Verwijder stenen en andere voorwerpen van het gazon, die weggegooid kunnen worden door de messen.
- Localiseer en markeer grotere stenen of andere vastevoorwerpen, om ze bij het maaien te kunnen vermijden.
- Start met een hoge maaihoogte en verlaag deze tot gewenste maaieresultaat is verkregen.
- Het maaieresultaat wordt het beste met een hoog toerental (de messen roteren snel) en een lage versnelling (de machine beweegt zich langzaam). Als het gras niet te lang en dik is, kan de rijsnelheid worden opgevoerd door een hogere versnelling te kiezen of door de motorsnelheid te verhogen zonder dat dit de maaieresultaten beïnvloedt.
- Het mooiste gazon wordt verkregen, als het vaak wordt gemaaid. Het maaien geschiedt gelijkmatiger en het gemaaid gras wordt ook gelijkmatiger over het oppervlak verdeeld. Het totale tijdsbestek voor het maaien wordt niet langer, daar een grotere rijsnelheid kan worden toegepast, zonder dat het maaieresultaat minder wordt.
- Vermijd een nat gazon te maaien. Het maaieresultaat wordt minder, daar de wielen in de zachte grasmat zakken.
- Spoel de onderkant van de maaikast na iedere maai-beurt schoon met water.



(GB) To Dump Bagger (Manual Dump Only)

Your tractor is equipped with a Dump Bag Alarm. To turn off the alarm disengage the attachment clutch control.

- Position tractor in location you wish to dump bagger.
- Ensure that the transaxle is in the neutral position. Set parking brake.
- Raise dump handle to its highest position. Pull handle forward to raise bagger and dump clippings.
- To continue mowing, be sure bagger is down and in proper operating position which will allow mower to operate.

(DE) Entleeren der Grasfangbox (Nur manuelles Auskippsystem)

Der Traktor ist mit einer Alarmpunktion ausgestattet die signalisiert, wenn die Grasfangbox voll ist. Um den Alarm zu unterbrechen lösen Sie den Verbindungsstecker.

- Fahren Sie den Traktor an die Stelle, an der Sie die Box entleeren möchten.
- Zunächst muß sichergestellt werden, daß sich das Differentialgetriebe in Leerlaufstellung befindet. Legen Sie die Handbremse ein.
- Ziehen Sie den Handgriff zur Entleerung der Grasfangbox ganz nach oben.
- Ziehen Sie anschließend den Handgriff ganz nach vorne, um die Grasfangbox zu kippen und das Schnittgut zu entleeren.

(FR) Pour vider le bac (Basculement manuel seulement)

Votre tracteur est équipé d'une alarme sonore qui vous avertit lorsque le bac est plein. Pour arrêter l'alarme, débrayer les lames.

- Amener le tracteur là où vous souhaitez le décharger.
- Vérifier que la boîte de vitesse est au point mort. Engagez le frein de stationnement.
- Tirer le levier de vidange du bac vers le haut puis vers l'avant afin d'ouvrir le bac et vider l'herbe coupée.
- Remettre ensuite le levier dans sa position initiale. Vérifier que le collecteur est bien refermé et qu'il se trouve dans la bonne position avant de réembrayer les lames.

(ES) Para vaciar la cargadora (Descarga manual solamente)

El tractor de Ud es equipado de una alarma para vaciar el contenedor. Para desconectar la alarma hay que usar el interruptor la llave del embrague (acoplador) de engranaje.

- Pare Ud el tractor en el lugar donde ud quiere descargar el contenedor.
- Asegurarse que el cambio mecánico con diferencial y tracción anterior esté en posición neutro. Poner el freno de estacionamiento.
- Eleve la manilla para vaciar en posición más alta. Tirar la manilla hacia adelante para elevar el contenedor y volcar los recortes (lo segado).
- Para continuar la siega, asegurarse que el recogedor esté asentado y en posición correcta lo que permitirá el funcionamiento de la segadora.

(IT) Svuotamento del cesto (Solo svuotamento manuale)

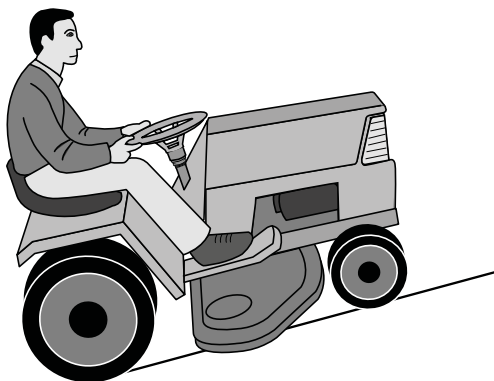
Il vostro trattore è dotato di un cicalino che segnala quando il cesto di raccolta è pieno. Per disinserire l'allarme, azionare il pulsante di innesto lame.

- Posizionarsi in un luogo adatto allo scarico dell'erba.
- Verificare che il meccanismo del cambio con differenziale sia in posizione di folle. Innestare il freno di stazionamento.
- Alzare la maniglia per lo scarico. Tirare verso l'operatore per sollevare il cesto di raccolta e svuotarlo.
- Per continuare il lavoro di falciatura, verificare che il cesto sia completamente abbassato, e che si trovi in posizione corretta per lavorare.

(NL) Het legen van de grascontainer (Alleen handmatig storten)

Uw trekker is voorzien van een alarm voor het legen van de container. Om het alarm uit te zetten moet u de schakelaar voor de containerbevestiging uitzetten.

- Plaats de trekker op de plek waar u de grascontainer wilt legen.
- Controleer of de gecombineerde versnellingsbak en achterbrug in "vrijloop" staat. Schakel de parkeerrem in.
- Hef de hendel voor het legen naar de hoogste stand. Trek de hendel naar voren om de grascontainer omhoog te laten komen en het grasmaaisel te storten.
- Om met maaien verder te kunnen gaan, moet u ervoor zorgen dat de grascontainer weer naar beneden is en in de juiste stand staat.



(GB) WARNING!

- Do not drive in terrain at an angle of more than max. 15°. The risk for roll-over backwards is large.
- In steep terrain the risk for tipping is considerable.
- Avoid stopping and starting in sloping terrain.

(DE) WARNUNG!

- Fahren Sie nicht in Gelände mit einer höheren Neigung als höchstens 15°. Bei Bergauffahrt besteht in diesem Fall die Gefahr, daß die Maschine nach hinten überschlägt.
- Fahren Sie auch nicht quer zum Hang, da die Maschine seitlich umkippen kann.
- Vermeiden Sie, auf dem Hang anzufahren oder anzuhalten.

(FR) ATTENTION!

- Ne jamais utiliser un tracteur sur des pentes excédant 15°. Les risques de renversement étant alors très importants.
- Ne jamais rouler parallèlement à la pente du fait des risques de renversement. Toujours rouler perpendiculairement à la pente, aussi bien en montant, qu'en descendant.
- Ne jamais arrêter ou démarrer un tracteur en pente.

(ES) ADVERTENCIA!

- No conduzca por terreno de inclinación superior a 15°, pues hay riesgo de sobrepeso en la parte posterior.
- No conduzca por los bordes de terrenos inclinados, puesto que es entonces muy grande el riesgo de vuelco.
- Evite el parar o arrancar la máquina en terreno inclinado.

(IT) PERICOLO!

- Non affrontare pendi superiori a 15° gradi
- Non procedere mai trasversalmente alla linea di massima pendenza.
- Evitare fermate o partenze su terreni in pendio.

(NL) WAARSCHUWING!

- Rij niet op een terrein met een helling van meer dan 15°. Het risico om achterover te slaan is zeer groot.
- Rij niet schuin over een hellend terrein, daar het kantelrisico dan groot is.
- Vermijd te stoppen of te starten op een hellend terrein.



(GB) Switching off the engine

Move the attachment clutch control to disengaged position. Move the throttle control to fast position. Lift up the cutting unit and turn the ignition key to "STOP" position.

(DE) Abschalten des Motors

Stellen Sie den Kupplungshebel für das Anbauwerkzeug in die Position "disengaged" (ausgekuppelt). Stellen Sie die Drosselklappensteuerung in die Position "Fast" (schnell). Heben Sie die Schneidvorrichtung an und drehen Sie den Zündschlüssel in die Position "STOP".

(FR) Arrête le moteur

Débrayez la commande de l'embrayage. Positionnez l'accélérateur sur la vitesse rapide. Relevez l'unité de coupe et tournez la clé de contact sur la position d'arrêt "STOP".

(ES) Apagar el motor

Desplace el mando del embrague del accesorio a la posición de desconexión. Desplace el mando del acelerador a la posición rápida. Eleve la unidad de corte y gire la llave de contacto a la posición "STOP".

(IT) Spegnimento del motore

Portare il comando frizione nella posizione di disinnesto. Portare il comando acceleratore nella posizione veloce. Sollevare la lama e ruotare la chiave di accensione in posizione di arresto (STOP).

(NL) De motor uitzetten

Zet de koppelingshendel voor het hulpstuk in de uitgeschakelde stand. Zet de gashendel in de snelle stand. Breng de maai-eenheid omhoog en draai de contactsleutel naar de stand "STOP".

(GB) WARNING!

Do not leave the ignition key in the machine when not in use to prevent children and other unauthorized persons starting the engine.

(DE) WARNUNG!

Den Zündschlüssel niemals im Zündschloß sitzen lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird, damit nicht Kinder und unbefugte Personen den Motor anlassen können.

ATTENTION!

(FR) Ne jamais laisser la clé de contact sur la machine lorsqu'elle reste sans surveillance afin d'éviter que des enfants ou d'autres personnes non autorisées ne puissent démarrer le moteur.

(ES) ADVERTENCIA!

Nunca deje la llave de encendido en la máquina sin vigilancia, a fin de evitar que niños u otras personas ajenas puedan arrancar el motor.

(IT) PERICOLO!

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

(NL) WAARSCHUWING!

Laat nooit de contactsleutel er in zitten, wanneer de machine onbemand wordt achtergelaten, om te voorkomen dat kinderen en onbevoegden de motor starten.

6. Maintenance, adjustment. 6. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. 6. Entretien, réglages. 6. Mantenimiento, ajuste. 6. Manutenzione. 6. Onderhoud, afstelling.

(GB) WARNING!

Before servicing the engine or cutting unit the following shall be carried out:

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake lever.
- Place the gear shift lever in the neutral position.
- Move connection/disconnection control to disengaged position.
- Switch off engine.
- Remove the ignition cable from the plug.

(DE) WARNUNG!

Vor Wartungsmaßnahmen an Motor oder Mähaggregat sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Kupplungs/Bremspedal durchtreten und Feststellbremse einlegen.
- Getriebebeschaltelhebel auf Leerlauf stellen.
- Schalthebel des Mähaggregats in ausgekuppelte Stellung stellen.
- Motor abstellen.
- Zündkabel von der Zündkerze abnehmen.

(FR) ATTENTION!

Avant toute intervention sur le moteur ou le carter de coupe suivre les instructions ci-dessous:

- Enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour verrouiller le frein de stationnement.
- Amener le levier de vitesse en position "Neutre" (point mort).
- Débrayer les lames.
- Arrêter le moteur.
- Débrancher le câble d'allumage de la bougie.

(ES) ADVERTENCIA!

Antes de proceder a efectuar el servicio en el motor o en el equipo de corte, hay que hacer lo siguiente:

- Apretar el pedal del embrague/freno y acoplar el freno de estacionamiento.
- Poner la palanca de cambios en punto neutro.
- Poner la palanca de embrague en posición desembragada.
- Parar el motor.
- Quitar el cable de encendido de la bujía.

(IT) PERICOLO!

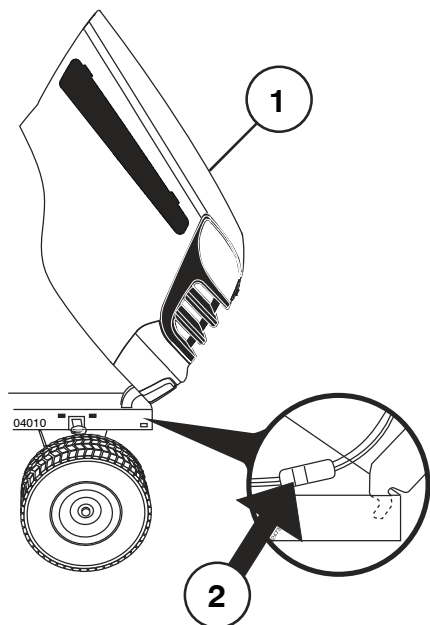
Prima di ogni intervento effettuare quanto segue:

- Premere il pedale freno/frizione e indserire il freno di parcheggio.
- Mettere la leva del cambio in folle.
- Disinserire il tagliaerba.
- Spengere il motore.
- Staccare la candela.

(NL) WAARSCHUWING!

Voordat service-werkzaamheden aan de motor of maaikast worden verricht, dient men het volgende te doen:

- Druk de koppelings/rempedaal in en trek de parkeerremhendel aan.
- Zet de versnellingshendel in neutrale stand.
- Breng de koppelingshendel in ontkoppelde stand.
- Zet de motor af.
- Verwijder de ontstekingskabel van de bougie.



- (GB) (1) Hood
(2) Headlight wire connector

- (DE) (1) Motorhaube
(2) Scheinwerferanschluß

- (FR) (1) Capot
(2) Connexion des phares

- (ES) (1) Cubierta
(2) Conector de cables de los faros delanteros

- (IT) (1) Cofano
(2) Connettore cavo luci

- (NL) (1) Motorkap
(2) Aansluitkabel koplampen

(GB) Engine hood

- Raise hood.
- Unsnap headlight wire connector.
- Stand in front of tractor. Grasp hood at sides, tilt forward and lift off of tractor.
- To reinstall, slide hood pivot brackets into slots in frame.
- Reconnect headlight wire connector and close hood.

(DE) Motorhaube

- Motorhaube hochklappen.
- Scheinwerferanschluß lösen.
- Vor den Mäher treten. Motorhaube an den Seiten anfassen, nach vorn kippen und aus dem Mäher herausheben.
- Beim Wiedereinsetzen die Stützstreben der Motorhaube in die Schlitz des Rahmens schieben.
- Scheinwerferanschluß wieder anschließen und die Motorhaube schließen.

(FR) Capot moteur

- Relever le capot,
- Débrancher les phares,
- Après s'être placé devant le tracteur, prendre le capot par les côtés, le faire basculer vers l'avant puis le soulever pour le libérer des encoches qui le retiennent au châssis.
- Pour le remettre en place, repositionner les ergots du capot dans les encoches du châssis.
- Rebrancher les phares et refermer le capot.

(ES) Cubierta del motor

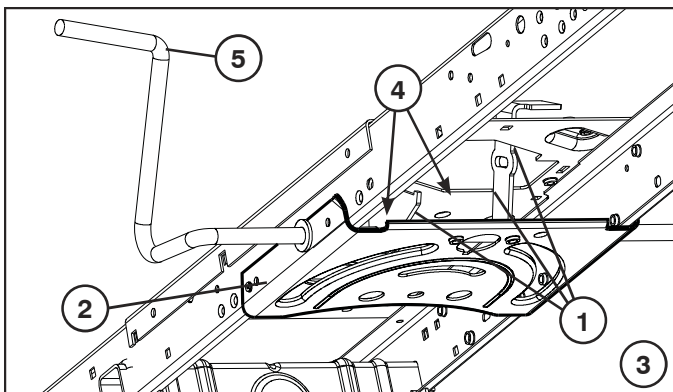
- Levante la cubierta.
- Desenchufe el conector de cables de los faros delanteros.
- Colóquese delante del tractor. Mueva la cubierta hacia ambos lados, inclínela hacia delante y extráigala.
- Para volver a ponerla, debe introducir los ejes de giro en las ranuras correspondientes del chasis.
- Enchufe el conector de cables de los faros delanteros y cierre la cubierta.

(IT) Cofano Motore

- Sollevare il cofano.
- Staccare il contatto del cavo delle luci.
- Dal davanti del trattore. Spingere di lato il cofano, ribaltare in avanti e sollevarlo dal trattore.
- Per rimontare, infilare le staffe nelle guide sul telaio.
- Ricollegare il cavo principale e chiudere il cofano.

(NL) Motorkap

- Open de motorkap.
- Ontkoppel de aansluitkabel van de koplampen.
- Ga recht voor de trekker staan. Pak de motorkap aan beide zijden vast, kantel hem naar voren en til hem van de trekker.
- Plaats bij het monteren van de kap de scharnierbeugels in de betreffende openingen in het chassis.
- Sluit de aansluitkabel van de koplampen weer aan en sluit de motorkap.



FR Entretien

REMARQUE : Le tracteur doit être entretenu régulièrement afin de maintenir ses performances.

ATTENTION! Toujours débrancher le fil de la bougie, afin d'éviter tout démarrage accidentel, lors d'une réparation, d'une inspection ou d'une opération de maintenance.

Avant chaque utilisation :

- Contrôler le niveau d'huile et lubrifier, si nécessaire, les points d'articulation,
- Vérifier que tous les boulons, écrous et épingles sont en place et solidement fixés,
- Contrôler la batterie, ses cosses et sa mise à l'air libre,
- La recharger doucement à 6 ampères, si nécessaire,
- Nettoyer la grille de ventilation du moteur,
- Nettoyer le filtre à air,
- Nettoyer le tracteur afin d'évacuer la poussière et les brindilles qui risqueraient d'endommager le moteur ou de provoquer un échauffement anormal.
- Vérifier le fonctionnement du frein.

Nettoyage

Il n'est pas recommandé de nettoyer le tracteur à l'aide d'un tuyau d'arrosage ou d'un appareil de nettoyage haute pression, sauf si le moteur et la transmission sont correctement protégés contre l'eau. Une pénétration d'eau dans le moteur ou la transmission réduirait la durée de vie utile du tracteur. Utiliser de l'air comprimé ou un souffleur de feuilles pour retirer l'herbe, les feuilles et les saletés du tracteur et de la tondeuse.

Nettoyage De La Plaque De Direction :

- Nettoyez toute trace de débris sur la plaque de direction. Les débris peuvent empêcher le mouvement de l'arbre de la pédale de frein/d'embrayage, provoquant le glissement de la courroie avec perte d'entraînement.

ATTENTION: Évitez les points de coincement et les pièces mobiles.

1. ATTENTION : POINTS DE COINCEMENT

2. La Plaque De Direction.
3. Système de direction, tableau de bord, pare-chocs et faucheuse non illustrés.
4. Nettoyez le haut.
5. Pédale de frein/d'embrayage.

ES Mantenimiento

NOTA: El mantenimiento periódico ha de hacerse con regularidad a fin de mantener el tractor en buen estado.

ADVERTENCIA: Antes de efectuar cualquier reparación, inspección o mantenimiento, desconectar el cable de la bujía a fin de evitar accidentes.

Antes de cada uso de la máquina:

- Controlar el aceite, si es necesario lubricar los puntos de pivotaje.
- Controlar que todos los pernos, tuercas y pasadores estén en su sitio y bien seguros.
- Controlar la batería, los bornes y los orificios de ventilación.
- Recargar lentamente a 6 amperios.
- Limpiar el filtro de aire.
- Mantener el tractor libre de suciedad a fin de evitar daños o sobrecalentamientos del motor.
- Controlar el funcionamiento del freno.

Limpieza

Se recomienda no utilizar una manguera de jardín ni el lavado a presión para limpiar el tractor, a menos que el motor y la transmisión estén cubiertos para protegerlos del agua. Si entra agua en el motor o la transmisión se reducirá la vida útil del tractor. Utilice aire comprimido o un soplador de hojas para retirar el césped, las hojas y la basura del tractor y de la cortadora de césped.

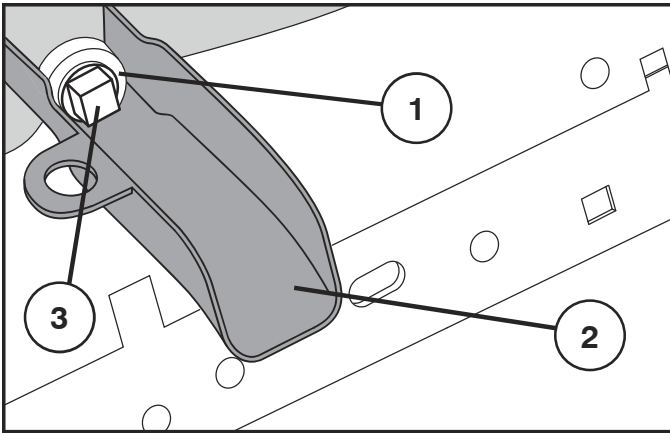
Placa Guía Escariadora:

- Limpie los desechos de la placa guía. Los desechos pueden limitar el movimiento del eje del pedal del freno/embrague, lo que hará que patine la correa y que se pierda la tracción.

PRECAUCIÓN: Evite todos los puntos de enganche y las piezas móviles.

1. PRECAUCIÓN: PUNTOS DE ENGANCHE

2. Placa
3. Sistema de dirección, salpicadero, guardabarros y segadora no mostrados
4. Limpiar parte superior.
5. Pedal del embrague/Freno



GB TO CHANGE OIL

CAUTION: If engine has been operated for an extended period of time immediately prior to draining oil, oil will be hot.

- Slide oil drain extension onto chassis under oil drain hole.
- Position a container under oil drain extension to catch oil.
- Loosen and remove oil drain plug with 1/2" (12 Point) socket wrench (extension recommended).
- Drain oil through oil drain extension.
- Reinstall oil drain plug.

WARNING: Do not overtighten (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Oil drain hole
2. Oil drain extension
3. Oil drain plug

DE ÖLWECHSEL DURCHFÜHREN

VORSICHT: Falls der Motor unmittelbar vor dem Ölwechsel noch lief, wird das Öl noch heiß sein. Vorsicht!

- Ölablaufverlängerung unter die Ölablaufbohrung am Fahrgestell schieben.
- Einen Behälter unter die Ölablaufverlängerung zum Auffangen des Öls stellen.
- Die Ölablauf-Verschlussschraube mit einem 1/2" (12 Punkt) Schlüssel (Verlängerung empfohlen) lösen und entfernen.
- Öl durch die Ölablaufverlängerung ablassen.
- Ölablauf-Verschlussschraube wieder eindrehen und anziehen.

WARNUNG: Nicht zu fest anziehen (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Ölablaufbohrung
2. Ölablaufverlängerung
3. Ölablauf-Verschlussschraube

FR POUR CHANGER L'HUILE

PRUDENCE: Si le moteur a tourné pendant une période prolongée juste avant la vidange de l'huile, l'huile sera chaude.

- Glissez le bec de vidange sur le châssis, sous l'orifice de vidange.
- Placez un récipient sous le bec pour récupérer l'huile.
- Dévissez et enlevez le bouchon de vidange à l'aide d'une clé à douille de 1/2 pouce (12 points) (rallonge recommandée).
- Vidangez l'huile à travers le bec de vidange.
- Refermez le bouchon de vidange d'huile.

ATTENTION: Ne serrez pas excessivement (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Orifice de vidange d'huile
2. Bec de vidange d'huile
3. Bouchon de vidange d'huile

ES PARA CAMBIAR EL ACEITE

ATENCIÓN: El aceite estará caliente si el motor ha estado funcionando durante un tiempo prolongado inmediatamente antes de drenarlo.

- Deslice el extensor de drenaje del aceite sobre el chasis situado por debajo del orificio de drenaje.
- Coloque un recipiente debajo del extensor de drenaje para recoger el aceite.
- Afloje y retire el tapón de drenaje del aceite con una llave de vaso de 1/2 pulgadas (12 puntos) (recomendada para el extensor).
- Deje correr el aceite por el extensor de drenaje.
- Vuelva a colocar el tapón en su lugar.

ADVERTENCIA: No lo apriete en exceso (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Orificio de drenaje del aceite
2. Extensor de drenaje del aceite
3. Tapón de drenaje

IT PER CAMBIARE L'OLIO

ATTENZIONE: Se il motore è stato in funzione per un lungo periodo di tempo subito prima dello scolo dell'olio, prestare attenzione perché l'olio è caldo.

- Fare scorrere la prolunga di scolo sul telaio sotto al foro di scarico dell'olio.
- Posizionare un contenitore sotto alla prolunga per raccogliere l'olio.
- Allentare e togliere il tappo dell'olio con una chiave a bussola 1/2" (12 punti) (prolunga consigliata).
- Fare scolare l'olio attraverso la prolunga.
- Rimettere il tappo dell'olio.

PERICOLO: Non serrare eccessivamente (13 Ft. Lbs./17 Nm)

1. Foro di scolo dell'olio
2. Prolunga di scolo dell'olio
3. Tappo del foro di scolo dell'olio

NL OLIE VERVANGEN

VOORZICHTIG: Als de motor lange tijd gedraaid heeft vlak voor het aftappen van de olie, is de olie heet.

- Schuif het verlengstuk van de olieaftapkraan op het chassis onder de olieaftapopening.
- Plaats een opvangbak onder het verlengstuk van de olieaftapkraan om de olie op te vangen.
- Draai de olieaftapplug los met een 1/2" (12 punts) dopsleutel (verlengstuk aanbevolen).
- Tap de olie af door het verlengstuk van de olieaftapkraan.
- Plaats de olieaftapplug terug.

WAARSCHUWING: Niet te vast aandraaien (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Olieaftapopening
2. Verlengstuk olieaftapkraan
3. Olieaftapplug

(FR) SCHEMA D'ENTRETIEN

Consigner les dates d'intervention après chaque opération d'entretien.

	Selon les besoins	Toutes les 8 H	Toutes les 25 H	Toutes les 50 H	Toutes les 100 H	Toutes les 200 H
Vidange de l'huile moteur (sans filtre à huile)			•			
Vidange de l'huile moteur (avec filtre à huile).....				•		
Graissage des articulations			•			
Vérification des freins	•					
Nettoyage de la grille d'aération		•				
Nettoyage du filtre à air et du pré-filtre		•				
Remplacement de la cartouche du filtre à air					•	
Nettoyage des ailettes de refroidissement moteur				•		
Remplacement de la bougie.....					•	
Vérification du gonflage des pneus	•					
Remplacement du filtre à carburant						•
Nettoyage des cosses de la batterie et des connexions ...			•			
Vérification du pot d'échappement				•		

(ES) INFORME DE SERVICIO

Anote las fechas cuando ha hecho el servicio normal.

	Cuando sea necesario	Cada 8 horas	Cada 25 horas	Cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 200 horas
Cambiar el aceite del motor (sin filtro de aceite)			•			
Cambiar el aceite del motor (con filtro de aceite)				•		
Lubricar los puntos de pivotación			•			
Controlar el funcionamiento de los frenos	•					
Limpiar el filtro de aire		•				
Limpiar el filtro y prefiltro de aire		•				
Sustituir el cartucho de papel del filtro de aire.....					•	
Limpiar las aletas de refrigeración del motor.....				•		
Verifique la presión de las llantas					•	
Cambiar la bujía	•					
Sustituir el filtro de combustible.....						•
Limpiar la batería y sus bornes			•			
Controlar el silenciador.....				•		

GB Operator Presence System and Reverse Operation System (ROS)

Be sure operator presence and reverse operation systems are working properly. If your tractor does not function as described, repair the problem immediately.

- The engine should not start unless the brake pedal is fully depressed, and the attachment clutch control is in the disengaged position.

CHECK OPERATOR PRESENCE SYSTEM:

- When the engine is running, any attempt by the operator to leave the seat without first setting the parking brake should shut off the engine.
- When the engine is running and the attachment clutch is engaged, any attempt by the operator to leave the seat should shut off the engine.
- The attachment clutch should never operate unless the operator is in the seat.



CHECK REVERSE OPERATION SYSTEM (ROS):

- When the engine is running with the ignition switch in the Engine "ON" position and the attachment clutch engaged, any attempt by the operator to shift into reverse should shut off the engine.
- When the engine is running with the ignition switch in the ROS "ON" position and the attachment clutch engaged, any attempt by the operator to shift into reverse should NOT shut off the engine.



PRÜFEN DES RÜCKWÄRTSGANGSYSTEMS (ROS):

- Bei laufendem Motor mit dem Zündschlüssel auf Stellung Motor "AN" und mit eingehakter Anhängerkupplung sollte jeder Versuch des Fahrers, auf Rückwärtsgang zu schalten, den Motor abschalten.
- Bei laufendem Motor mit dem Zündschlüssel auf Stellung ROS "AN" und mit eingehakter Anhängerkupplung sollte jeder Versuch des Fahrers, auf Rückwärtsgang zu schalten, den Motor NICHT abschalten.

FR Système de détection opérateur et sécurité de marche arrière (ROS)

S'assurer que les dispositifs de sécurité (présence opérateur et marche arrière) fonctionnent correctement. Si votre tracteur ne fonctionne pas comme il est décrit plus haut, remédier au problème immédiatement.

- Le moteur ne devrait pas démarrer si la pédale du frein n'est pas complètement appuyée et si l'embrayage de l'équipement n'est pas relâché.

VERIFIER LE CAPTEUR DE PRESENCE OPERATEUR :

- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur se lève de son siège sans avoir d'abord enclenché le frein de stationnement.
- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur se lève de son siège et que l'embrayage de l'équipement est enclenché.
- L'embrayage de l'équipement ne devrait jamais être enclenché si l'opérateur n'est pas assis dans son siège.



VERIFIER LE DISPOSITIF DE SECURITE MARCHÉ ARRIERE (ROS) :

- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur essaie d'enclencher la marche arrière quand la clé de contact est sur la position Moteur "Marche" (ON) et que l'embrayage de l'équipement est enclenché.
- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur essaie d'enclencher la marche arrière quand la clé de contact est en position ROS "Marche" (ON) et que l'embrayage de l'équipement est enclenché.

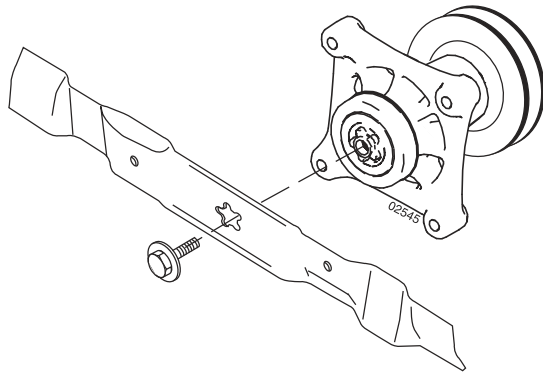
DE Fahrer-Anwesenheitssystem und Rückwärtsgangsystem (ROS)

Vergewissern Sie sich, dass das Fahrer-Anwesenheitssystem und das Rückwärtsgangsystem richtig funktionieren. Wenn Ihr Traktor nicht wie beschrieben funktioniert, sollten Sie das Problem sofort reparieren.

- Der Motor sollte nicht starten, wenn das Bremspedal nicht voll niedergedrückt und die Anhängerkupplungskontrolle in ausgeklinkter Stellung ist.

PRÜFEN DES FAHRER-ANWESENHEITSSYSTEMS:

- Wenn der Motor läuft, sollte jeder Versuch des Fahrers, den Sitz zu verlassen, ohne vorher die Handbremse einzulegen, den Motor abschalten.
- Wenn der Motor läuft und die Anhängerkupplung eingehakt ist, sollte jeder Versuch des Fahrers, den Sitz zu verlassen, den Motor abschalten.
- Die Anhängerkupplung sollte nie funktionieren, wenn der Fahrer nicht auf dem Sitz ist.



GB Blades

For best results mower blades must be kept sharp. Replace bent or damaged blades. Sharpening can be carried out with a file or grinding disc.

NOTE: It is very important that both blades are sharpened equally to avoid imbalance.

BLADE REMOVAL:

- Raise mower to highest position to allow access to blades.
- Remove blade bolt securing blade.
- Install new or resharpened blade with trailing edge up towards deck as shown.

IMPORTANT: To ensure proper assembly, center hole in blade must align with star on mandrel assembly.

- Reassemble blade bolt and tighten securely (62-75 Nm.).

IMPORTANT: Special blade bolt is grade 8 heat treated.

DE Messerbalken

Für beste Mähergebnisse müssen die Messerbalken immer optimal geschliffen sein. Wechseln Sie verbogene oder beschädigte Messerbalken sofort aus. Sie werden mit einer Feile oder einer Schleifscheibe geschärft.

HINWEIS: Um eine Unwucht zu vermeiden, müssen beide Seiten der Messerbalken gleichmäßig geschärft und auf Unwucht geprüft werden.

WECHSELN DER MESSERBALKEN:

- Fahren Sie das Mähdeck in die höchste Position, um Zugriff zu den Messerbalken zu bekommen.
- Feststellschraube an der Klinge lösen.
- Montieren Sie den neuen bzw. den neu geschärften Messerbalken, wobei die hintere (Hilfschneid-) Kante wie abgebildet nach oben zur Plattform zeigen muß.

WICHTIG: Um eine richtige Montage zu gewährleisten, muß die Zentrierbohrung des Messerbalkens mit der Messeraufnahme übereinstimmen.

- Nach Wechsel Feststellschraube wieder anbringen und gut festziehen (62-75 Nm.).

WICHTIG: Die spezielle Feststellschraube ist 8.Kl.- hitzebehandelt.

FR Lames:

Pour avoir une bonne qualité de coupe, il est indispensable d'avoir des lames bien affûtées. Changer les lames défectueuse ou tordues. L'affûtage peut se faire avec une lime ou avec une meule.

REMARQUE: Il est très important d'affûter en même temps et de façon identique les deux extrémités de la lame pour éviter tout déséquilibre.

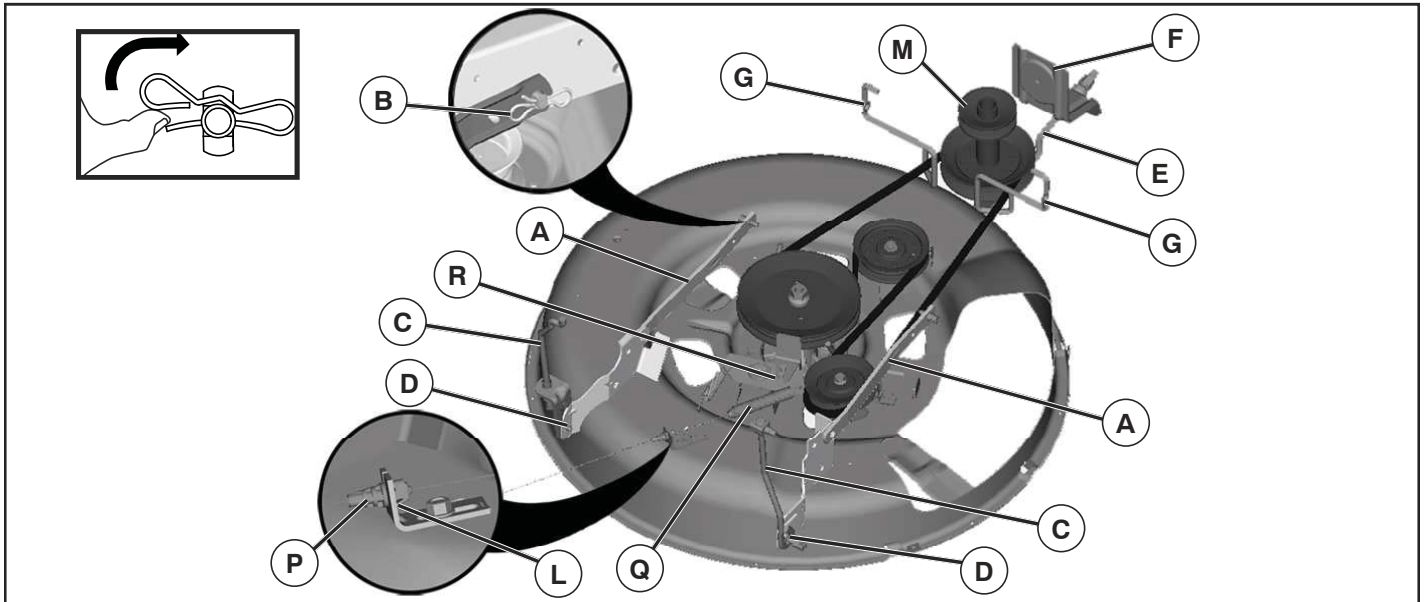
POUR RETIRER LES LAMES:

- Relever au maximum la machine pour avoir accès aux lames de coupe.
- Enlevez le boulon de blocage de la lame.
- Mettre en place une lame neuve, ou la lame d'origine réaffûtée, avec le tranchant tourné vers le haut (fond du carter de coupe), comme indiqué sur la figure.

ATTENTION: Le montage de la lame est correct lorsque son alésage central en forme d'étoile est parfaitement emboîtée sur l'étoile se trouvant à l'extrémité du moyeu.

- Remontez le boulon de blocage de la lame et serrez fortement (62-75 Nm.).

ATTENTION: La vis de fixation de la lame est traitée thermiquement en classe 8, bien respecter le couple de serrage.



GB To Remove Mower

- Place attachment clutch in "DISENGAGED" position.
- Lower attachment lift lever to its lowest position.
- Remove cable (P) by depressing tab (L)

CAUTION: Belt tension rod is spring loaded. Have a tight grip on rod and release slowly.

- Remove mower belt from clutch pulley (M).
- Dismantle the retainer spring (E) and remove the lever.
- Dismantle the retainer spring (A) and remove the lever.
- Dismantle the retainer spring (D) and remove the lever.

CAUTION: Attachment lift lever is spring loaded. Have a tight grip on rod and release slowly.

- Slide mower out from under right side of tractor.

DE Entfernen Des Mähers

- Die Gerätekupplung auf "DISENGAGED" (LÖSEN) stellen.
- Drücken Sie den Hebel der Gerätehubvorrichtung ganz nach unten.
- Das Kabel (P) durch Drücken des Stiftes (L) entfernen

VORSICHT: Die Riement Spannstanze ist federgespannt. Die Stanze gut festhalten und langsam loslassen.

- Den Mäherriemen von der Antriebsrolle (M) abnehmen.
- Federklammer (E) ausbauen und Stanze abnehmen.
- Federklammer (A) ausbauen und Stanze abnehmen.
- Federklammer (D) ausbauen und Stanze abnehmen.

VORSICHT: Die Hebel der Gerätehubvorrichtung ist federgespannt. Die Stanze gut festhalten und langsam loslassen.

- Den Mäher von rechts unter dem Traktor hervorziehen.

FR Pour Démontér La Faucheuse

- Placez l'embrayage de l'accessoire en position "DÉGAGÉ".
- Faites descendre le levier de levage de l'accessoire dans sa position la plus basse.
- Pour retirer le câble (P), appuyez sur le taquet (L)

PRUDENCE: Le tendeur de la courroie est à ressort. Saisissez-le fermement et libérez-le lentement.

- Otez la courroie de la faucheuse de la poulie de l'embrayage (M).
- Déposer le ressort en forme d'épingle à cheveux (E) et enlever le levier.
- Déposer le ressort en forme d'épingle à cheveux (A) et enlever le levier.
- Déposer le ressort en forme d'épingle à cheveux (D) et enlever le levier.

PRUDENCE: Le levier de levage est à ressort. Saisissez-le fermement et libérez-le lentement.

- Faites sortir la faucheuse en la faisant glisser par l'avant du tracteur.

ES Para Quitar El Cortacésped

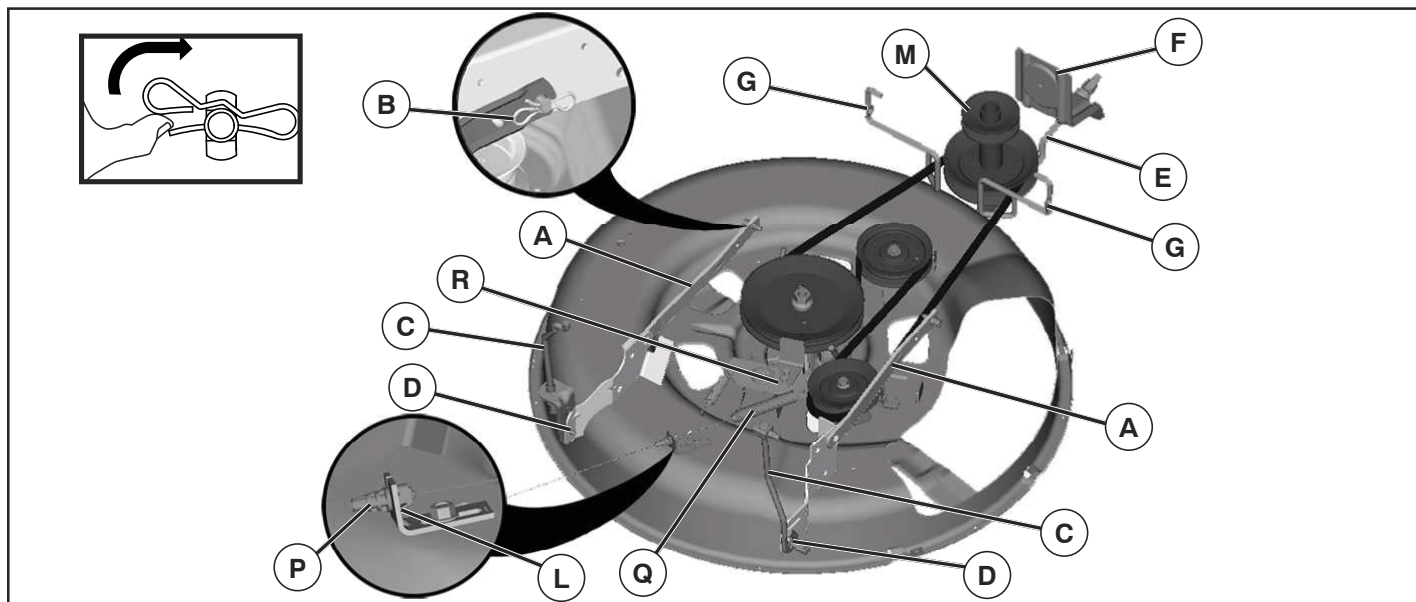
- Colocar el embrague en la posición "DESCONECTADA".
- Bajar la palanca de elevación hasta su posición más baja.
- Para quitar el cable (P), presione la lengüeta (L).

ATENCIÓN: La biela tensión correa tiene un muelle cargado. Asírla de modo firme y soltarla despacio.

- Quitar la correa del cortacésped de la polea de embrague (M).
- Desmontar el resorte (E) y quitar la palanca.
- Desmontar el resorte (A) y quitar la palanca.
- Desmontar el resorte (D) y quitar la palanca.

ATENCIÓN: La palanca de elevación tiene un muelle cargado. Asírla de modo firme y soltarla despacio.

- Deslizar el cortacésped fuera desde el lado derecho del tractor.



IT Per Rimuovere La Falciatrice

- Mettere la frizione nella posizione "DISINNESTATA".
- Abbassare al massimo la leva di sollevamento attrezzi.
- Togliere il cavo (P) premendo la linguetta (L)

ATTENZIONE: Il tirante della cinghia è caricato a molla. Impugnare il tirante e liberare lentamente.

- Togliere la cinghia della falciatrice dalla puleggia di frizione (M).
- Smontare la molla (E) e togliere la leva.
- Smontare la molla (A) e togliere la leva.
- Smontare la molla (D) e togliere la leva.

ATTENZIONE: Il massimo la leva è caricato a molla. Impugnare il tirante e liberare lentamente.

- Estrarre la falciatrice facendola scorrere sotto il lato destro del trattore.

NL De Maaunit Verwijderen

- Zet de koppeling van het hulpstuk in de "ONTKOPPELDE" positie.
- Zet de hendel van de hefinrichting in de laagste positie.
- Verwijder het snoer (P) door op uitsteeksel (L) te drukken

WAARSCHUWING: De riemspanner heeft veerbelasting. Houd de stang goed vast en ontkoppel langzaam.

- Verwijder de riem van de riemschijf van de koppeling (M).
- Demonteer de haarpinveer (E) en verwijder de hefboom.
- Demonteer de haarpinveer (A) en verwijder de hefboom.
- Demonteer de haarpinveer (D) en verwijder de hefboom.

WAARSCHUWING: De hendel van de hefinrichting heeft veerbelasting. Houd de stang goed vast en ontkoppel langzaam.

- Schuif de maaunit aan de rechterzijde onder de tractor vandaan.

GB Assembly of the cutting unit

- Push in the cutting unit under the machine. The ejector opening should be to the right.
- Assemble in the reverse order to dismantling.

DE Einbau des mähdecks

- Mähdecks unter den Traktor schieben. Die Auswurföffnung muß nach rechts.
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

FR Mise en place du carter de coupe

- Pousser le carter de coupe sous le tracteur. Le déflecteur du canal d'éjection doit se trouver du côté droit.
- La mise en place se fait dans l'ordre inverse de celui de la dépose.

ES Montaje de la unidad de corte

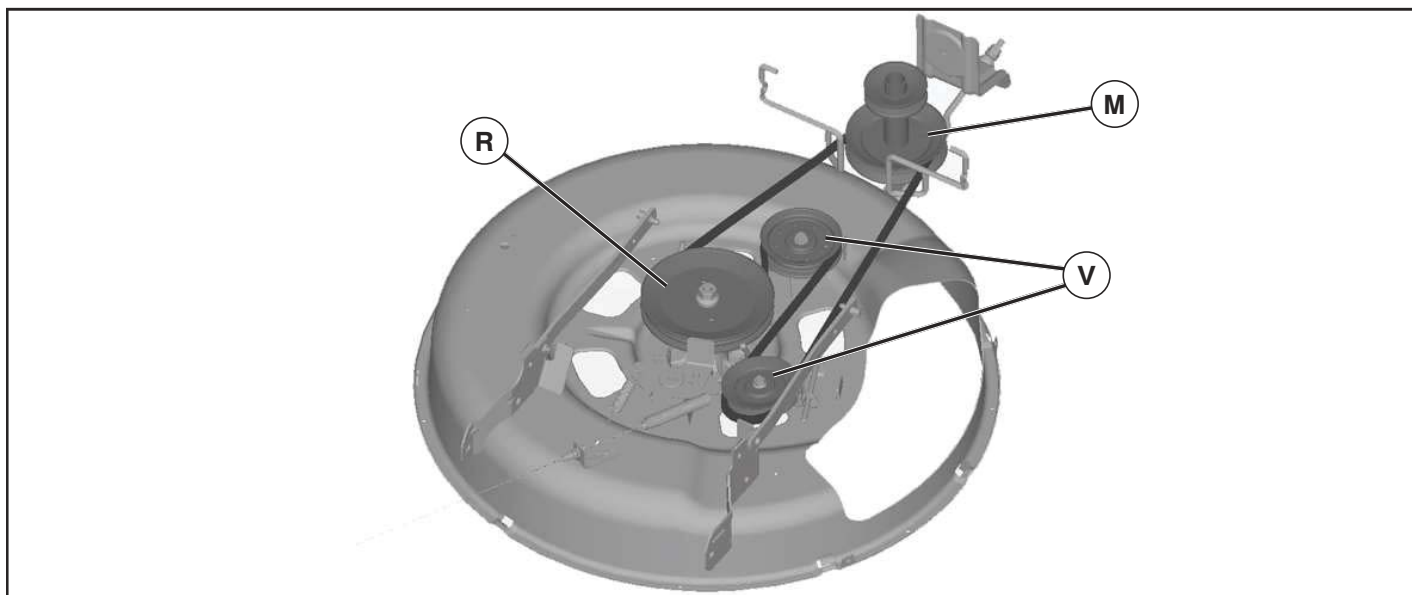
- Introducir la unidad de corte debajo de la máquina. La abertura de expulsión ha de estar hacia la derecha.
- El montaje se hace en orden inverso al desmontaje.

IT Montaggio del piatto di taglio

- Ricollocare il piatto sotto la macchina. L'apertura di scarico dell'erba deve restare a destra.
- Procedere in ordine inverso.

NL Monteren van de maaikast

- Schuif de maaikast onder de machine. De uitwerp-opening is naar rechts gericht.
- Het monteren vindt in omgekeerde volgorde van het demonteren.



GB To Replace Mower Drive Belt

MOWER DRIVE BELT REMOVAL

1. Park tractor on a level surface. Engage parking brake.
2. Lower attachment lift lever to its lowest position.
3. Remove any dirt or grass clippings which may have accumulated around mandrels and entire upper deck surface.
4. Remove belt from clutch pulley (M), mandrel pulley (R), and all idler pulleys (V).

MOWER DRIVE BELT INSTALLATION

1. Install belt around both mandrel pulleys (R) and around idler pulleys (V) as shown.
2. Install belt onto clutch pulley (M).

IMPORTANT: Check belt for proper routing in all mower pulley grooves.

3. Raise attachment lift lever to highest position.

DE Austauschen des Antriebsriemens des Mähers

ENTFERNEN DES ANTRIEBSRIEMENS DES MÄHERS

1. Parken Sie den Traktor auf einer ebenen Fläche. Legen Sie die Handbremse ein.
2. Drücken Sie den Hebel für den Anhängerlift auf seine niedrigste Stellung.
3. Entfernen Sie Schmutz oder Grasreste, die sich vielleicht rund um die Wellen und auf der ganzen Fläche des Oberdecks angesammelt haben.
4. Den Riemen von der Kupplungsscheibe (M), der Spindelscheibe (R) und allen Umlenkrollen (V) abziehen.

INSTALLIEREN DES ANTRIEBSRIEMENS DES MÄHERS

1. Legen Sie den Riemen rund um die beiden Wellenscheiben (R) und um die Freilaufscheiben (V) wie abgebildet.
2. Nun legen Sie den Riemen um die Kupplungsscheibe (M).

WICHTIG: Prüfen Sie den richtigen Verlauf des Riemens in allen Triebdrinnen des Mähers.

3. Heben Sie den Anhängerlifthebel auf seine höchste Stellung.

ES Sustituir la correa de transmisión cortacésped

QUITAR LA CORREA DE TRANSMISIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Aparcar el tractor en una superficie nivelada. Poner el freno de estacionamiento.
2. Bajar la palanca elevadora hasta su posición más baja.
3. Quitar cualquier suciedad o grasa que puede haberse acumulado alrededor de los mandriles y toda la superficie superior de la cubierta.
4. Quite la correa de la polea del embrague (M), la correa del mandril (R) y las poleas tensoras (V).

INSTALACIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Instalar la correa alrededor de las dos poleas del mandril (R) y alrededor de las poleas-guías (V) como mostrado.
2. Instalar la correa en la polea de embrague (M).

IMPORTANTE: Controlar que la correa gire bien en todas las ranuras de la polea del cortacésped.

3. Levantar la palanca elevadora hasta la posición más alta.

FR Pour remplacer la courroie de transmission

DÉMONTAGE DE LA COURROIE DE TRANSMISSION DE LA TONDEUSE

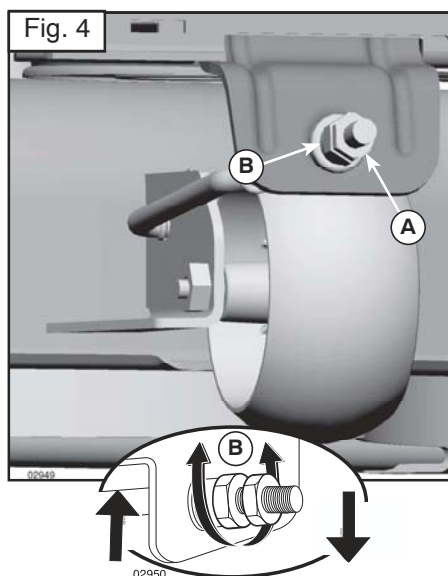
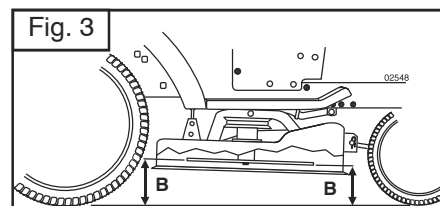
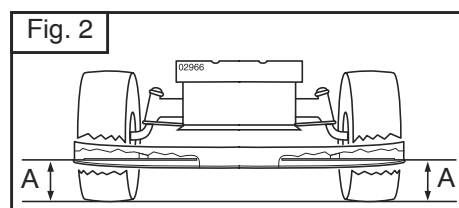
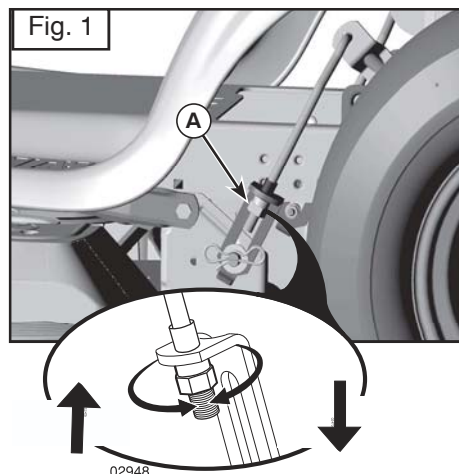
1. Garez le tracteur bien à plat. Engagez le frein de stationnement.
2. Faites descendre le levier de levage de l'accessoire dans sa position la plus basse.
3. Éliminez la saleté ou les brins d'herbe qui s'accumulent autour des arbres et à la surface du pont supérieur.
4. Retirez la courroie de la poulie d'embrayage (M), de la poulie du mandrin (R) et des poulies guides (V).

MONTAGE DE LA COURROIE DE TRANSMISSION DE LA TONDEUSE

1. Placez la courroie autour des deux poulies (R) de l'arbre et des poulies folles (V) de la façon illustrée.
2. Montez la courroie sur la poulie (M) de l'embrayage.

IMPORTANT: Vérifiez si la courroie est correctement passée dans toutes les gorges des poulies de la tondeuse.

3. Faites monter le levier de levage de l'accessoire dans sa position la plus élevée.



(FR) Pour mettre la tondeuse à niveau

Vérifiez si les pneus sont correctement gonflés à la pression indiquée sur les pneus. Des pneus trop ou trop peu gonflés risquent de nuire à l'aspect de votre pelouse et de vous laisser croire que votre tondeuse est mal réglée.

RÉGLAGE VISUEL BILATÉRAL

1. Si votre pelouse est inégale même si les pneus sont correctement gonflés, observez de quel côté la tondeuse tond plus bas.
2. Avec une clé de 3/4 de pouce ou une clé réglable, faites tourner l'écrou de réglage (A) vers la gauche pour baisser la tondeuse ou vers la droite pour la monter (Fig. 1).

REMARQUE: Chaque tour complet de l'écrou de réglage fait monter (descendre) la tondeuse de 3/16 de pouce environ.

3. Vérifiez si votre réglage est correct en tondant un peu d'herbe et en observant l'aspect final. Répétez le réglage en cas de besoin jusqu'à ce que vous soyez satisfait du résultat.

RÉGLAGE BILATÉRAL DE PRÉCISION

1. Les pneus étant correctement gonflés, garez le tracteur sur un sol plat ou dans une allée.

⚠ DANGER: La lame est tranchante. Protégez vos mains en portant des gants et/ou enveloppez les lames dans une étoffe épaisse.

2. Faites monter la tondeuse dans sa position la plus élevée.
3. Des deux côtés de la tondeuse, placez la lame sur le côté et mesurez la distance (A) entre le bas de la lame et le sol. La distance doit être la même des deux côtés (Fig. 2).
4. Si vous devez effectuer le réglage, reportez-vous aux étapes 2 des Instructions du réglage visuel qui précèdent.
5. Vérifiez à nouveau la distance et réglez-la au besoin jusqu'à ce que les deux côtés soient identiques.

RÉGLAGE D'AVANT EN ARRIÈRE

IMPORTANT: Le pont doit être mis à niveau bilatéralement.

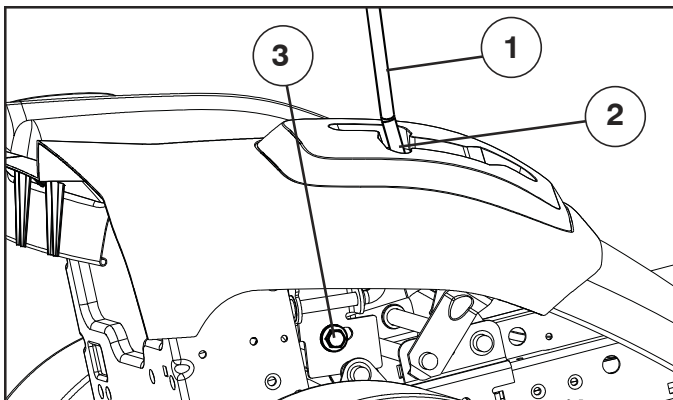
Pour que la coupe soit parfaite, les lames de la tondeuse doivent être réglées de façon à ce que la pointe avant se trouve 1/8 – 3/8" pouce plus bas que la pointe arrière lorsque la tondeuse est dans sa position la plus élevée.

⚠ DANGER: La lame est tranchante. Protégez vos mains en portant des gants et/ou enveloppez les lames dans une étoffe épaisse.

- Faites monter la tondeuse dans sa position la plus élevée.
- Placez les lames de façon à ce que la pointe soit orientée vers l'avant. Mesurez la distance (B) entre le sol et les pointes avant et arrière de la lame (Fig. 3).
- Si la pointe avant de la lame n'est pas 1/8–3/8" pouce plus bas que la pointe arrière, allez à l'avant du tracteur.
- Avec une clé réglable ou de 11/16 pouce, desserrez le contre-écrou (A) de plusieurs tours pour libérer le contre-écrou B.
- Avec une clé de 3/4 de pouce ou une clé réglable, faites tourner l'écrou de réglage (B) de la connexion avant en sens horaire (serrage) pour faire monter l'avant de la tondeuse ou en sens antihoraire (desserrage) pour l'abaisser (Fig. 4).

REMARQUE: Chaque tour complet de l'écrou de réglage fait monter (descendre) la tondeuse de 1/8 de pouce environ.

- Vérifiez à nouveau la mesure, réglez au besoin jusqu'à ce que la pointe de la lame se trouve 1/8–3/8" de pouce plus bas que la pointe arrière.
- Maintenez l'écrou de réglage dans cette position à l'aide de la clé et serrez solidement le contre-écrou contre l'écrou de réglage.



- (GB) 1. Gear Shift Lever
2. Neutral Lock Gate
3. Adjustment Bolt

- (DE) 1. Steuerknüppel
2. Verschlussperre in Leerlaufstellung
3. Einstellbolzen

- (FR) 1. Levier de changement de vitesse
2. Encoche de position neutre (point mort)
3. Vis de réglage

(GB) TRANSAXLE GEAR SHIFT LEVER NEUTRAL ADJUSTMENT

The transaxle should be in neutral when the gear shift lever is in neutral (N) (lock gate) position. The adjustment is preset at the factory; however, if adjustment is needed, proceed as follows:

- Make sure transaxle is in neutral (N).

NOTE: When the tractor rear wheels move freely, the transaxle is in neutral.

- Loosen adjustment bolt in front of the right rear wheel.
- Position the gear shift lever in the neutral (N) position.
- Tighten adjustment bolt securely.

NOTE: If additional clearance is needed to get to adjustment bolt, move mower deck height to the lowest position.

(DE) EINSTELLUNG DES SCHALTHEBELS DES DIFFERENTIALGETRIEBES

Das Differentialgetriebe muß sich in Leerlaufstellung befinden, wenn der Schalthebel in der Neutral-Stellung (N) (Verschlussperre) steht. Diese Einstellung wird bereits vom Hersteller im Werk durchgeführt. Sollte es jedoch dennoch erforderlich sein, weitere Einstellungen vorzunehmen, so muß folgendermaßen vorgegangen werden:

- Zunächst muß sichergestellt werden, daß sich das Differentialgetriebe in Leerlaufstellung (N) befindet.

HINWEIS: Wenn die Hinterräder des Traktors frei beweglich sind, ist das Getriebe immer in Leerlaufstellung.

- Den vorne auf dem rechten Hinterrad befindlichen Einstellbolzen lockern.
- Nun den Schalthebel in die Leerlaufstellung (N) bringen.
- Den Einstellbolzen wieder fest anziehen.

HINWEIS: Falls eine größere Bewegungsfreiheit benötigt wird, um an den Einstellbolzen zu gelangen, ist es ratsam, die Mäherplattform in die niedrigste Stellung abzusenken.

(FR) REGLAGE DE LA POSITION NEUTRE (POINT MORT) DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE DES BOITES MECANQUES.

La boîte de vitesse mécanique doit se trouver au point mort lorsque le levier de changement de vitesse se trouve dans l'encoche de position neutre (N). Le réglage de la position du levier est effectué en usine ; toutefois, un nouveau réglage peut s'avérer nécessaire, procéder alors de la façon suivante:

- Vérifier que la boîte de vitesse est au point mort.

REMARQUE : La boîte de vitesse est au point mort lorsque les roues arrières du tracteur peuvent être manoeuvrées librement.

- Desserrer la vis de réglage (3) située à l'avant de la roue arrière droite.
- Positionner le levier de changement de vitesse dans l'encoche de position neutre (N).
- Resserrer à fond la vis de réglage (3).

REMARQUE : Mettre le carter de coupe en position basse afin de dégager un peu plus d'espace pour effectuer ce réglage.

(GB) Replacement of drive belt

Dismantle the cutting unit as described previously

Engage the parking brake and work off the belt upwards from the pulley (1), the clutch pulley (2) and the engine's drive wheel (3). Work off the belt upwards from the pulley at the rear axle (4).

(DE) Auswechseln des Treibriemens

Mähaggregat ausbauen.

Feststellbremse ansetzen und den Riemen vom Laufrad (1), dem Kupplungsriemenrad (2) und dem Motorantriebsrad (3) abbauen. Riemen von der Riemenscheibe an der Hinterachse abheben (4).

(FR) Remplacement de la courroie d'entraînement

Désaccoupler le carter de coupe et le sortir de sous le tracteur comme indiqué précédemment.

Serrer le frein de stationnement et retirer la courroie d'entraînement de la poulie (1), puis de la poulie de tension (2) et de la poulie motrice (3). Enfin, sortir la courroie, par l'arrière, à partir de la poulie (4) située sur le carter de transmission.

(ES) Cambio de correa propulsora

Desmontar el equipo de corte del tractor.

Aplicar el freno de estacionamiento y tirar hacia arriba de la correa para sacarla de la rueda libre (1), de la acoplamiento (2) y de la propulsora del motor (3). Quitar la correa hacia arriba (4).

(IT) Sostituzione della cinghia di trazione

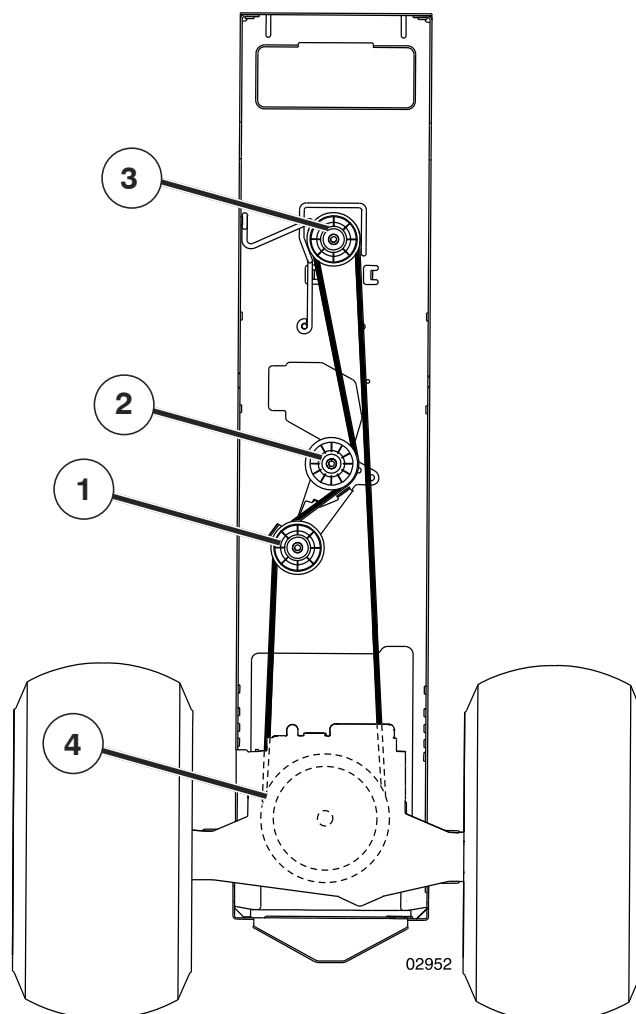
Smontare il tagliaerba.

Inserire il freno di parcheggio e staccare la cinghia dalla puleggia (1), da quella della frizione (2) e da quella del motore (3). Sfilare la cinghia verso l'alto, all'asse posteriore (4).

(NL) Vervangen van de aandrijfriem

Verwijder de maaikast van de tractor.

Trek de handrem aan en trek de riem omhoog van het loopwiel (1), de koppelingswielschijf (2) en het aandrijfwiel van de motor (3). Trek de riem van de poelie bij achterna naar boven (4).



(GB) Assemble in the reverse order to dismantling. Check that the belt lies inside all the belt guides. Use original belts only when replacing!

(DE) Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Prüfen, daß der Riemen innerhalb aller Riemenführer liegt. Beim Auswechseln nur Originalriemen verwenden!

(FR) La mise en place d'une courroie se fait dans l'ordre inverse de la dépose. Vérifier que la courroie est bien positionnée devant tous les guides de courroie. Utiliser exclusivement une courroie d'origine lors d'un remplacement!

(ES) El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje. Controlar que la correa se halla por dentro de todas las guías. Montar únicamente correas originales!

(IT) Il montaggio avviene in ordine inverso. Controllare che la cinghia sia dietro ai guida-cinghia. Usare solo cinghie originali!

(NL) De montering vindt in omgekeerde volgorde plaats als de demontage. Controleer of de snaar binnen alle riem-geleiders ligt. Gebruik uitsluitend originele riemen bij vervanging!

GB To Check Brake

If tractor requires more than five (5) feet to stop at highest speed in highest gear on a level, dry concrete or paved surface, then brake must be serviced.

You may also check brake by:

1. Park tractor on a level, dry concrete or paved surface, depress brake pedal all the way down and engage parking brake.
2. Make sure transaxle is in neutral (N).

NOTE: When the tractor rear wheels move freely, the transaxle is in neutral.

The rear wheels must lock and skid when you try to manually push the tractor forward. If the rear wheels rotate, then the brake needs to be serviced. Contact a qualified service center.

DE Überprüfen Der Bremse

Wenn der Traktor mehr als 1,5 m braucht, um bei Höchstgeschwindigkeit im höchsten Gang auf einer Ebenen, trockenen Beton oder Asphaltfläche zum Stehen zu kommen, ist ein Service der Bremse notwendig.

Sie können die Bremse auch folgend überprüfen:

1. Parken Sie den Traktor auf einer ebenen, trockenen Beton oder Asphaltfläche, drücken Sie das Bremspedal ganz nieder und legen Sie die Handbremse ein.
2. Zunächst muß sichergestellt werden, daß sich das Differentialgetriebe in Leerlaufstellung (N) befindet.

HINWEIS: Wenn die Hinterräder des Traktors frei beweglich sind, ist das Getriebe immer in Leerlaufstellung.

Die Hinterräder müssen blockieren und rutschen, wenn Sie versuchen, den Traktor vorwärts zu schieben. Wenn sich die Hinterräder drehen, braucht die Bremse einen Service. Wenden Sie sich an eine Servicewerkstatt von oder eine andere qualifizierte Servicewerkstatt.

FR Pour Vérifier Le Frein

Le tracteur a besoin de plus de cinq (5) pieds pour s'arrêter complètement lorsqu'il est lancé à pleine vitesse et que la vitesse supérieure est engagée, sur une surface en béton sec ou pavée, les freins ont donc besoin d'être entretenus.

Vous pouvez aussi vérifiez le frein en:

1. Stationnant le tracteur sur une surface plate, en béton sec ou pavée, en appuyant à fond sur la pédale de frein et en engageant le frein de stationnement.
2. Vérifier que la boîte de vitesse est au point mort.

REMARQUE: La boîte de vitesse est au point mort lorsque les roues arrières du tracteur peuvent être manoeuvrées librement.

Les roues arrière doivent se verrouiller et patiner si vous essayez de pousser le tracteur à la main vers l'avant. Si les roues arrière tournent, le frein a besoin d'être révisé. Adressez-vous à un service après-vente ou à un mécanicien spécialisé.

ES Controlar El Freno

Si el tractor requiere más de cinco (5) pies para pararse a la velocidad más alta en la marcha más alta en una superficie nivelada seca en hormigón o adoquinada, hay que reparar el freno.

También se puede controlar el freno de la siguiente manera:

1. Aparcar el tractor en una superficie nivelada seca en hormigón o adoquinada, presionar el pedal del freno hasta el fondo y poner el freno de estacionamiento.
2. Asegurarse que el cambio mecánico con diferencial y tracción anterior esté en posición neutro (N).

NOTA: Cuando las ruedas posteriores del tractor se mueven libremente, el cambio mecánico está en neutro.

Las ruedas traseras tienen que bloquearse y deslizar cuando se intenta empujar manualmente hacia adelante. Si las ruedas traseras giran, el freno necesita una revisión. Contactar a o a otro centro de reparación cualificado.

IT Verifica Dei Freni

Qualora, a velocità elevata e con la marcia superiore innestata, per arrestare il trattore su una superficie piana i asciutta di cemento o asfaltata siano necessari piu' di cinque (5) pidi, si consiglia di sottoporre i freni a revisione.

É anche possibile verificare i freini procedendo come segue:

1. Parcheggiare il trattore su una superficie piana e asciutta, di cemento o asfaltata, premere a fondo il pedale del freno el innestare il freno di stazionamento.
2. Verificare che il meccanismo del cambio con differenziale sia in posizione di folle (N)

NOTA: Quando le ruote posteriori del trattore si muovono liberamente, il meccanismo del cambio è posizione folle.

Quando si tenta di springere manualmente il trattore in avanti, le ruote posteriori dovranno bloccarsi e slittare. Se le ruote posteriore ruotano, significa che necessario sottoporre i frenie a revisione. contattare un o un altro centro assistenza qualificato.

NL De Rem Controleren

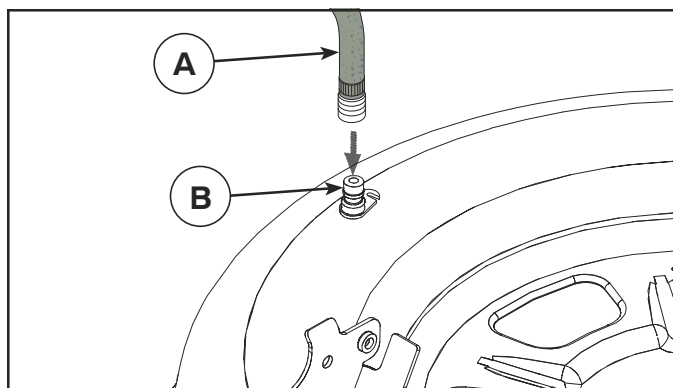
Als de tractor meer dan vijf (5) voet nodig heeft om te stoppen in de hoogste snelheid in de hoogste versnelling op een vlakke, droge betonnen of geplaveide ondergrond, moet de rem worden nagekeken.

U kunt ook als volgt de rem controleren:

1. Parkeer de tractor op een vlakke, droge betonnen of geplaveide ondergrond, duw het rempedaal helemaal in en schakel de parkeerrem in.
2. Controleer of de gecombineerde versnellingsbak en achterbrug in "vrijloop" (N) staat.

N.B.: Wanneer de achterwielen van de tractor vrij bewegen, staat de versnellingsbak in vrijloop.

De achterwielen moeten blokkeren en slippen als u de tractor handmatig vooruit probeert te duwen. Als de achterwielen draaien, moet de rem worden nagekeken. Neem contact op met een of een ander deskundig servicecentrum.



FR PORT DE LAVAGE DU CHÂSSIS

Le châssis de votre tracteur est doté d'un port de lavage nécessaire pour le nettoyage. Il est conseillé d'en faire usage après chaque utilisation de la tondeuse.

- Amenez le tracteur sur une surface plane, assez près d'une arrivée d'eau pour y brancher votre tuyau d'arrosage.

IMPORTANT : Veillez à ce que la goulotte d'éjection du tracteur ne soit PAS orientée vers votre maison, garage, voiture en stationnement, etc. Retirez l'ensacheuse ou le cache-paillis, si présent.

- Vérifiez que la commande d'embrayage de l'équipement est en position "DÉBRAYÉE", mettez le frein de stationnement et arrêtez le moteur.
- Reculez le collier de serrage de l'adaptateur d'embout sur le tuyau d'arrosage (A) et enfoncez l'adaptateur dans le port de lavage, à l'extrémité gauche du châssis de la tondeuse (B). Remplacez le collier de serrage pour fixer l'adaptateur sur l'embout.

IMPORTANT : Tirez sur le tuyau pour vous assurer qu'il est bien attaché.

- Ouvrez l'arrivée d'eau.
- Prenez place sur le fauteuil du tracteur, puis redémarrez le moteur et mettez le levier d'accélérateur en position «Fast» ("↗").

IMPORTANT : Vérifiez à nouveau que rien ni personne ne se trouve à proximité du tracteur.

- Mettez la commande d'embrayage du tracteur en position "EMBRAYÉE". Restez à la place du conducteur jusqu'à ce qu'à la fin du nettoyage.
- Mettez la commande d'embrayage du tracteur en position "DÉBRAYÉE". Mettez la clé de contact sur STOP afin d'arrêter le moteur du tracteur. Fermez l'arrivée d'eau.
- Retirez le collier de serrage de l'adaptateur d'embout pour sortir l'adaptateur du port de lavage.
- Déplacez le tracteur vers une zone sèche, de préférence goudronnée ou pavée. Mettez la commande d'embrayage de l'équipement en position "Embrayée" pour retirer l'excès d'eau et faire sécher le tracteur avant de le ranger.



AVERTISSEMENT: En l'absence de raccord de lavage ou si le raccord de lavage utilisé est endommagé, tout objet entrant en contact avec la lame risque être projeté et représente un danger pour vous ou toute autre personne.

- Remplacez les raccords de lavage absents ou endommagés immédiatement, avant la prochaine utilisation de la tondeuse.
- Bouchez tout éventuel orifice dans la tondeuse à l'aide de boulons et d'écrous.

ES BOCA DE LAVADO DE LA PLATAFORMA

La plataforma del tractor cuenta con una boca de lavado en la superficie como parte del sistema de limpieza. Se debe utilizar tras cada uso.

- Desplace el tractor a un punto nivelado y despejado del prado, cerca de un grifo al que pueda conectar la manguera.

IMPORTANTE: Compruebe que el conducto de descarga del tractor queda orientado hacia OTRO PUNTO que no sea la casa, el garaje, coches aparcados, etc. Retire el depósito de polvo o de hojas si está fijado.

- Compruebe que el mando del embrague del accesorio se encuentra en la posición "DISENGAGED" (desactivado), accione el freno de estacionamiento y detenga el motor.
- Tire del collarín de bloqueo del adaptador de boquilla de la manguera de jardín (1) y empuje el adaptador hacia la boca de lavado del extremo izquierdo de la plataforma del cortacésped (B). Suelte el collarín de bloqueo para fijar el adaptador a la boquilla.

IMPORTANTE: Tire de la manguera para comprobar que la conexión es segura.

- Abra el grifo.
- Sentado en la posición del operador del tractor, vuelva a arrancar el motor y coloque la palanca del acelerador en la posición "Fast" ("↗").

IMPORTANTE: Vuelva a comprobar que la zona está despejada.

- Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "ENGAGED" (activado). Manténgase en la posición del operador con la plataforma de corte accionada hasta que quede limpia.
- Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "DISENGAGED" (desactivado). Gire la llave de encendido a la posición STOP para apagar el motor del tractor. Cierre el grifo.
- Tire del collarín de bloqueo del adaptador de boquilla para desconectar el adaptador de la boca de lavado.
- Desplace el tractor a una zona seca, de ser posible con suelo de cemento o pavimento. Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "Engaged" (activado) para eliminar los residuos de agua y para acelerar el secado antes de guardar el tractor.



ADVERTENCIA: Una conexión para lavado rota o ausente puede exponerlo a usted o a otras personas al riesgo de sufrir el impacto de objetos despididos al entrar en contacto con la cuchilla.

- Cambie de inmediato las conexiones rotas, o coloque las ausentes, antes de volver a utilizar el cortacésped.
- Tapone los orificios del cortacésped con pernos y contratueras.

7. Recherche des pannes. 7. Búsqueda de averías.

(FR) Le moteur ne démarre pas

1. Manque de carburant dans le réservoir.
2. Bougie d'allumage défectueuse.
3. Le câblage de la bougie d'allumage défectueux.
4. Il y a des impuretés dans le carburateur ou dans le circuit du carburant.

Le démarreur n'entraîne pas le moteur

1. La batterie est déchargée.
2. Mauvais contact entre les cosses des câbles de batterie et les bornes de la batterie.
3. Le levier de commande d'embrayage/débrayage n'est pas en bonne position.
4. Le fusible principal est hors d'usage.
5. Le contacteur de démarrage est endommagé.
6. Le contacteur de sécurité sur la pédale d'embrayage/frein est défectueux ou endommagé.
7. La pédale d'embrayage/frein n'est pas suffisamment enfoncée.

Le moteur ne tourne pas régulièrement

1. Un rapport de vitesse trop élevé est enclenché.
2. La bougie est défectueuse.
3. Le carburateur est mal réglé.
4. Le filtre à air est colmaté.
5. La mise à l'air libre du réservoir est bouchée.
6. Le réglage de l'allumage est incorrect.
7. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.

Le moteur manque de puissance

1. Le filtre à air est colmaté.
2. La bougie d'allumage est défectueuse.
3. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.
4. Le carburateur est mal réglé.

Le moteur chauffe

1. Le moteur est en surcharge.
2. La prise d'air ou les ailettes de refroidissement sont colmatées.
3. La turbine de refroidissement est endommagée.
4. Le niveau d'huile est trop bas ou il n'y a pas d'huile dans le moteur.
5. Le réglage de l'allumage est incorrect.
6. La bougie d'allumage est défectueuse.

La batterie ne charge pas

1. Le fusible est hors d'usage.
2. Une ou plusieurs cellules sont endommagées.
3. Mauvais contact entre les bornes de la batterie et les cosses des câbles de batterie.

L'éclairage ne fonctionne pas

1. Le connecteur du câble des phares ne doit pas être relié.
2. Les ampoules sont grillées.
3. L'interrupteur de commande est défectueux.
4. Il y a un court circuit dans le faisceau de raccordement.

Le tracteur vibre

1. Les lames de coupe sont mal fixées ou mal positionnées.
2. Le moteur est mal fixé.
3. Un déséquilibre est apparu à la suite de l'endommagement d'une ou de plusieurs lames de coupe ou à la suite d'un mauvais affûtage.

Coupe irrégulière

1. Mauvais affûtage des lames de coupe.
2. Le carter de coupe n'est pas à l'horizontale.
3. L'herbe est haute et humide.
4. L'herbe est accumulée sous le carter de coupe.
5. La pression de gonflage des pneumatiques n'est pas identique du côté droit et du côté gauche.
6. Le rapport de vitesse enclenché est trop élevé.
7. La courroie d'entraînement du carter de coupe patine.

(ES) El motor no arranca

1. No hay combustible en el depósito.
2. La bujía es errónea.
3. La conexión de la bujía está defectuosa.
4. Hay suciedad en el carburador o en el tubo de combustible.

El motor de arranque no hace girar al motor

1. Batería descargada.
2. Mal contacto entre cable y borne de batería.
3. La palanca de acoplamiento/desacoplamiento en mala posición.
4. Fusible principal estropeado.
5. Cerradura de encendido estropeada.
6. Contacto de seguridad para pedal de embrague/freno estropeado.
7. Pedal de embrague/freno no apretado.

El motor funciona irregularmente

1. Acoplada una marcha demasiado alta.
2. La bujía está estropeada.
3. El carburador está mal ajustado.
4. El filtro de aire está obturado.
5. El orificio de ventilación del depósito de combustible está obturado.
6. La puesta a punto del encendido es errónea.
7. Hay suciedad en el tubo de combustible.

Falta potencia en el motor

1. Filtro de aire obturado.
2. Bujía estropeada.
3. Suciedad en el carburador o tubo de combustible.
4. Carburador mal ajustada.

El motor se calienta

1. El motor funciona sobrecargado.
2. Toma de aire o aletas de refrigeración obturadas.
3. Ventilador dañado.
4. Poco o ningún aceite en el motor.
5. El avance de encendido está mal ajustado.
6. La bujía es errónea.

La batería no se carga

1. Fusible estropeado.
2. Uno o varios vasos estropeados.
3. Mal contacto entre los bornes de la batería y los cables.

No funciona el alumbrado

1. Clavija de cable de faro no conectada.
2. Bombillas fundidas.
3. Interruptor estropeado.
4. Cortocircuito en el cable.

La máquina vibra

1. Las cuchillas están sueltas.
2. El motor está suelto.
3. Hay desequilibrio en una o ambas cuchillas por estar dañadas o por defecto de equilibrado después del afilado.

Corte irregular

1. Cuchillas embotadas.
2. Unidad de corte mal ajustada.
3. Hierba larga o húmeda.
4. Acumulación de hierba debajo de la cubierta.
5. Presión de inflado desigual en los neumáticos derechos e izquierdos.
6. Hay acoplada una marcha demasiado alta.
7. Las poleas propulsoras resbalan.

8. Storage. 8. Aufbewahrung. 8. Remisage. 8. Conservación.

GB The following steps should be taken when mowing season is over:

- Clean the entire machine, especially underneath the cutting unit cover. Do not use high pressure washer for cleaning. Water can enter engine and transmission and shorten the useful life of the machine.
- Touch up all chipped paint surfaces in order to avoid corrosion.
- Change engine oil.
- Drain the fuel tank. Start the engine and allow it to run until it is out of fuel.
- Remove the spark plug and pour one table spoon of engine oil into the cylinder. Pull the engine over in order to distribute the oil. Return the spark plug.
- Remove the battery. Recharge and store it in a cool, dry place. Protect the battery from low temperatures.
- The machine should be stored indoors in a dry, dust-free place.

WARNING!

Never use gasoline when cleaning. Use degreasing detergent and warm water instead.

Service

When ordering, we need the following information:

Date of purchase, model, type and serial number of the mower. Always use original spare parts. Contact your local dealer of distributor for warranty service and repairs.

DE Nach Saisonende sollten folgende Massnahmen erg- riffen werden:

- Die gesamte Maschine reinigen, besonders unter dem Mähdeckel. Verwenden Sie für die Reinigung keine Hochdruckreinigungsgeräte. Das Wasser könnte in den Motor oder das Getriebe eindringen und die Lebensdauer der Maschine verkürzen.
- Lackschäden ausbessern, um Rostangriff zu vermeiden.
- Motoröl auswechseln.
- Den Kraftstofftank entleeren. Den Motor starten und laufen lassen, bis auch der Vergaser keinen Kraftstoff mehr enthält.
- Die Zündkerze abnehmen und einen Eßlöffel Motoröl in den Zylinder träufeln. Das Schwungrad drehen, damit das Öl im Motor verteilt wird und die Zündkerze wieder einschrauben.
- Die Batterie entfernen, aufladen und an einem kühlen Ort aufbewahren. Die Batterie vor niedrigen Temperaturen schützen (unter dem Gefrierpunkt).
- Die Maschine an einem trockenen Ort im Haus abstellen.

WARNUNG!

Bei der Reinigung niemals Benzin benutzen. Benzin enthält Blei und Benzol. Statt dessen Entfettungsmittel und warmes Wasser verwenden.

Service

Bei Bestellung der Ersatzteile sollen der Maschinentyp und das Kaufjahr, sowie Modell-, Typen- und Seriennummer angegeben werden. Für Garantieservice und Reparaturen wenden Sie sich an Ihren autorisierten Händler. Verwenden Sie immer Original-Ersatzteile.

FR Suivre la procédure suivante une fois la saison terminée:

- En fin de saison, suivre la procédure suivante pour le remisage. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour le lavage. L'eau pourrait s'infiltrer dans le moteur et abréger ainsi la durée de l'appareil.
- Nettoyer l'ensemble de la machine et plus particulièrement l'intérieur du carter de coupe.
- Effectuer les retouches de peinture qui s'avèreraient nécessaires afin d'éviter la corrosion.
- Vidanger le moteur.
- Retirer la bougie d'allumage et verser une cuillère à soupe d'huile dans le moteur. Faire tourner le moteur à la main pour répartir l'huile et remettre la bougie en place.
- Déposer la batterie et la remisée dans un endroit frais après l'avoir rechargée. La protéger des grands froids.
- Remiser la machine à l'abri dans un endroit sec et protégé de la poussière.

ATTENTION!

Ne jamais utiliser d'essence pour effectuer le nettoyage. Utiliser un détergent du commerce et de l'eau chaude.

Entretien et réparations

Pour commander des pièces de rechange, indiquer le nom du modèle, sa version, l'année d'achat, l'année de fabrication et le numéro de série de la machine. Prendre contact avec le revendeur local pour les révisions sous garantie et pour les réparations. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

ES Una vez terminada la temporada de corte de hierba, se deben tomar las siguientes medidas:

- Limpiar toda la máquina, especialmente por debajo de la cubierta de la unidad de corte. No utilizar dispositivos de limpieza a presión alta para limpiar. El agua podría entrar en el motor y la transmisión y acortar la vida de la máquina.
- Arreglar las averías en el lacado para evitar la formación de óxido.
- Cambiar el aceite del motor.
- Vaciar el depósito de gasolina. Poner el motor en marcha y dejarlo funcionar hasta que se acabe la gasolina del carburador.
- Sacar la bujía y verter una cucharada sopera de aceite de motor en el cilindro. Hacer girar el motor para que se distribuya el aceite y volver a enroscar la bujía.
- Sacar la batería. Cargarla y guardarla en un lugar fresco. Proteger la batería de las bajas temperaturas (por debajo del punto de congelación).
- Guardar la máquina en un interior seco.

ADVERTENCIA!

No utilizar nunca gasolina para efectuar la limpieza. Utilizar detergente desengrasante y agua caliente.

Servicio

Al hacer pedidos de recambios es necesario indicar el año de compra de la máquina, el modelo, el tipo y el número de serie. Para los servicios de garantía y reparación, pónganse en contacto con el distribuidor. Se deben utilizar siempre recambios originales.